تحليل أخطاء القراءة لدى تلاميذ المرحلة العليا
بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى

إعداد الطالب

محمد عرفان رؤوف أوفى

رقم التسجيل : ١٦٠١٠٢٠٠٣٦

كلية التربية وعلوم التدريس

شعبة تعليم اللغة العربية

جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لابونج

١٤٤٤ هـ / ٢٠٢٣ م

تحليل أخطاء القراءة لدى تلاميذ المرحلة العليا
بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى

الرسالة العلمية

مقدّمة لأجل الحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب

محمد عرفان رؤوف أوفى

رقم التسجيل : ١٦٠١٠٢٠٠٣٦

المشرف : والفجر، الماجستير

كلية التربية وعلوم التدريس

شعبة تعليم اللغة العربية

جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج

١٤٤٤ هـ / ٢٠٢٣ م

شعار

إذا أردنا أن نكون جيدًا ونبدو جيدًا ، فنحن فقط بحاجة إلى الهدوء

لكن لكي تكون مفيدًا يتطلب الحركة

“Kalau hanya untuk menjadi dan terlihat baik kita hanya perlu diam,
akan tetapi untuk menjadi bermanfaat dibutuhkan pergerakan”

الإهداء

بأجمل الثناء وأتم الشكر إلى الله تعالى أهديتُ هذه الرسالة العلمية إلى:

١. أبي الذي أسعدني بالعطاء بدون انتظار، وأحمل اسمه بكل افتخار، وأرجو الله أن يمدّ عمره ليرى ثماراً قد حان قطافها بعد طول انتظار

٢. أمي التي عرفتُ معها معنى الحياة، وبوجودها أكتسب قوةً ومحبة لا حدود لها، وأرجو الله أن يصب لها صبيب الرحمة

٣. إخواني الذين يحفزوني على إتمام هذه الرسالة العلمية ورافقوني في مسيرة الحياة، ومعهم سِرتُ الدرب خطوة بخطوة، وما يزالون يرافقوني حتى الآن

٤. جميع المدرسين المحترمين بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية الذين مهدوا لي طريق العلم والمعرفة

٥. جميع الزملاء المساعدين على إتمام هذه الرسالة العلمية الذين كانوا أعوانا لي في بحثي هذا، ونورا يضيء الظلمة التي كانت تقف أحيانا في مسيرتي العلمية

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وبذكره تتنزل الرحمات، والصلاة والسلام على أكمل المخلوقات، سيدنا وحبيبنا محمد سيد السادات، عدد ما في الكون من معلومات، ومداد ما خطه القلم من كلمات، ما دامت الكواكب في أفلاكها والنجوم سابحات.

وبعد، كان وضع هذه الرسالة العلميّة شرطا من شروط تكوين البحث للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في شعبة تعليم اللغة العربية بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج، وقد أسعدني في إتمام هذه الرسالة العلميّة المساعدات الكثيرة، ولذلك يليق لي أن أقدم ببالغ الامتنان، وجزيل العرفان إلى كل من وجهني وعلمني، وأخذ بيدي في سبيل إتمام هذه خطة البحث، وبكل عبارات الحب والاحترام، أودّ أن أشكر على عطائه الذي لا ينتهي، وأخص ذلك إلى:

١. الدكتورة الحاجة سيتي نور جنة، الماجستيرة، رئيسة جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج.
٢. الدكتور زهيري، الماجستير، عميد كلية التربية وعلوم التدريس وعلوم التدريس
٣. السيدة نوفيتا رحمي، الماجستيرة، رئيس شعبة تعليم اللغة العربية
٤. السيد والفجر، الماجستير المشرف ، الذي أشرفني بتوجيهاته في وتحقيق هذه الرسالة العلميّة ، فله مني خالص الشكر والتقدير، وفقه الله.

وفي النهاية يسرني أن أقدم بجزيل الشكر إلى كل من مدّ لي يد العون في مسيرتي الرسالة العلميّة ، أتمنى من الله عز وجل أن يعطيهم الصحة والعافية، شكراً لهم على ما قدموه لي من أفكار نافعة، وأدام الله عِزّهم وعطاءهم.

ومع ذلك، أنّ في تقديم الرسالة العلميّة ، لا يستغني من اختلاط الخطاء والتقصير، فلذلك أرجو الانتقادات والاقتراحات لإصلاح هذه الرسالة العلميّة في العصر القادم، وأخيرا، وعسى أن تنفع هذه الرسالة العلميّة في مجال التعليم لي خاصا، وللقارئين عامّا.

ميترو، ٣٠ ديسمبير ٢٠٢٢

الباحثة

محمد عرفان رؤوف أوفى

رقم التسجيل: ١٦٠١٠٢٠٣٦

تقرير المشرف

الموضوع : تحليل أخطاء القراءة لدى تلاميذ المرحلة العلي بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى

اسم : محمد عرفان رؤوف أوفى

رقـــــــــم : ١٦٠١٠٢٠٠٣٦

التسجيل

كلية : التربيّة وعلوم التدريس

شعبة : تعليم اللغة العربيّة

بعد الإطلاع والإصلاح، وَافق المشرف على تقديمه إلى المناقشة العلمية لدى شعبة تعليم اللغة العربيّة بجامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج

المشرف

والفجر، الماجستير

رقم القيد : ١٩٧٧٠٩٠٣٢٠١١٠١١٠٠٢

رئيسة شعبة تعليم اللغة العربية

نوفيتا رحمي، الماجستيرة

رقم القيد: ١٩٨٥١١٢٨٢٠٠٩١٢٢٠٠٣

وزارة الشؤون الدينية الإندونيسية
جامعة ميترو الإسلامية الحكومية لامبونج
العنوان : الشارع كي حجار ديونتورو ١٥ / ايرينج ملايا بمدينة ميترو الهاتف (٠٧٢٥) ٤١٥٠٧

الإعتماد من طرف لجنة المناقشة

الرقم : B-0104/In-28-1/0/PP-009/01/2023

تمت المناقشة على الرسالة العلمية بالموضوع: "تحليل أخطاء القراءة لدى تلاميذ المرحلة العليا بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى" الّتي كتبها الطالب: محمد عرفان رؤوف أوفى، رقم التسجيل: ١٦٠١٠٢٠٠٣٦، كليّة التربية وعلوم التدريس، شعبة تعليم اللغة العربية. وتلك المناقشة في يوم الجمعة في التاريخ ٣٠ ديسمبر ٢٠٢٢.

لجنة المناقشة

- رئيس اللجنة : والفجر ، الماجستير ( )
- المناقشة الأولى : الدكتورنداه ختيجة ، الماجستيرة ( )
- المناقش الثاني : الدكتور خير الرّجال, الماجستير ( )
- السكرتيرة : ناوانج وولانداري، الماجستيرة ( )

عميد كلية التربية وعلوم التدريس

الدكتور زهيري، الماجستير

رقم القيد : ١٩٦٢٠٦١٢١٩٨٩٠٣١٠٠٦

إقرار الطالب

الموقّع أدناه :

اسم : محمد عرفان رؤوف أوفى

رقم التسجيل : ١٦٠١٠٢٠٠٣٦

كلية : التربيّة وعلوم التدريس

شعبة : تعليم اللغة العربيّة

تشهد على أن هذه الرسالة العلميّة كلها أصلية من ابداع فكرة الباحثة إلا في الأقسام المعينة التي تكتبها الباحثة في المراجع

ميترو، ٣٠ ديسمبير ٢٠٢٢

الباحثة

محمد عرفان رؤوف أوفى

رقم التسجيل: ١٦٠١٠٢٠٠٣٦

تحليل أخطاء القراءة لدى تلاميذ المرحلة العليا
بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى

ملخّص البحث

إعداد الطالب : محمد عرفان رؤوف أوفى

القراءة من إحدى المهارات اللغوية التي يلزم أن يتقنها الطالبُ لتوسيع أفكاره وتنميّة خبراته، وهي أيضا من وسائل المعرفة التي يمكن أن يستفيد بها الطالب لكشف مجهولاته، كما أن القراءة تساعد الطالبَ على معرفة الأحداث والأخبار المتنوّعة، وحيث أضفنا ذلك إلى سرعة تقدّم المعلومات الحديثة، فتبرز هناك أهمية القراءة لأداة الاتصال يين الامة المختلفة من خلال وسائل الاتصال الحديثة.

لم يتم حتى الآن إجراء تحليل جاد ومتعمق للأخطاء في قراءة النصوص العربية ، بحيث لا يمكن معرفة تصنيف أنواع الأخطاء اللغوية وتواتر الأخطاء والعوامل المسببة لهذه الأخطاء.

انطلاقا من هذه المشكلة ، تبحث هذه الرسالة في تحليل أخطاء القراءة تلاميذ المرحلة العليا بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج. مع الأخذ في الاعتبار أنه في كل عملية تعليم وتعلم لمهارات القراءة قد تكون هناك أخطاء تبدأ من جوانب علم الأصوات والتشكل وفهم النص. لذلك تهدف هذه الدراسة إلى معرفة الأخطاء في مهارات القراءة لدى الطلاب وأسباب هذه الأخطاء وما هي الجهود المبذولة للتغلب على هذه المشكلات.

بناءً على نتائج الدراسة ، وجد البحث أن أخطاء القراءة لدى تلاميذ المرحلة العليا بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى كانت أخطاء مفردات بما في ذلك أخطاء النطق والمعنى ، وأخطاء القواعد التي شملت النحو والشروف وكذلك أخطاء الترجمة والفهم قراءة النص. في حين أن جهود الحل التي تم تنفيذها في مدرسة منبل العلوم الإسلامية الداخلية هي برنامج التوجيه وتمارين القراءة وتطوير تجارب القراءة.

ANALISIS KESALAHAN MEMBACA SANTRI TINGKAT ULYA PONDOK PESANTREN MANBAUL ULUM LAMPUNG TENGAH

ABSTRAK

OLEH : MUHAMMAD IRVAN ROUF AUFA

Membaca adalah salah satu keterampilan linguistik yang harus dipelajari untuk memperluas ide-idenya dan mengembangkan pengalamannya, dan itu juga merupakan sarana pengetahuan yang dapat dimanfaatkan siswa untuk mengungkap ketidaktahuannya, seperti halnya membaca membantu siswa untuk ketahui berbagai peristiwa dan berita, dan di mana kami menambahkannya untuk kecepatan informasi modern, jadi ada banyak program kontak modern.

selama ini belum dilakukan analisis secara serius dan mendalam terhadap kesalahan membaca teks Bahasa arab, sehingga tidak dapat diketahui klasifikasi jenis kesalahan bahasa, frekuensi terjadinya kesalahan, dan faktor-faktor yang menyebabkan terjadinya kesalahan terebut.

Bertolak dari persoalan tersebut, skripsi ini mengkaji tentang analisis kesalahan membaca santri tingkat ulya santri pondok pesantren manbaul ulum lampung tengah. Mengingat pada setiap proses belajar mengajar keterampilan membaca bisa jadi terdapat kesalahan mulai dari aspek fonologi, morfologi, maupun pemahaman teks. Oleh karena itu penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kesalahan pada keterampilan membaca santri, sebab-sebab kesalahannya dan upaya apa yang dilakukan untuk mengatasi permasalahan tersebut.

Berdasarkan hasil penelitian, penelitikan menemukan hasil bahwa kesalahan membaca pada santri tingkat ulya pondok pesantren manbaul ulum yaitu kesalahan mufrodat meliputi kesalahan pengucapan dan kesalahan pemaknaan, kesalahan kaidah yang meliputi nahwu dan shorof serta kesalahan penerjemahan dan pemahaman teks yang dibaca. Sedangkan upaya solusi yang telah dilakukan di pondok pesantren manbaul ulum yaitu Program orientasi dan latihan membaca serta Mengembangkan pengalaman membaca.

محتويات البحث

صفحة الخلاف ..... أ

صفحة الموضوع ..... ب

شعار ..... ج

إهداء ..... د

كلمة شكر وتقدير ..... هـ

تقرير المشرفين ..... و

إقرار الطالبة ..... ز

ملخص ..... ح

محتويات البحث ..... ط

الباب الأول المقدمة

أ- خلفية البحث ١

ب- مشكلات البحث ٧

ج- تركيز البحث ٧

د- سؤال البحث ٧

هـ- غرض البحث ٨

و- منافع البحث ٨

ز- الدراسات السابقة ٩

الباب الثاني الإطار النظري

أ- القراءة ١٢

١- مفهوم القراءة ١٢

٢- عناصر القراءة ١٤
٣- أهداف القراءة ٢٠
د- أنواع القراءة ٢٢
ج- تحليل الأخطاء اللغوية ٢٦
١- مفهوم تحليل الأخطاء اللغوية ٢٦
٢- خطوات تحليل الأخطاء اللغوية ٢٨
٣- أغراض تحليل الأخطاء اللغوية ٣٠
٤- مظاهر الأخطاء القرائية ٣٢
٥- أسباب الأخطاء القرائية ٣٨

الباب الثالث منهج البحث

أ. تصميم البحث..... ٤٠
ب. مدخل البحث ٤١
ج. مصادر البيانات ٤١
د- أدوات البحث ٤٢
هـ- مراحل البحث ٤٥
و- مراجعة صحة البيانات ٤٦
و- أسلوب تحليل البيانات ٤٧

الباب الرابع عرض بيانات البحث وتحليلها

أ- لمحة عامة عن ميدان البحث ٤٨
١- نبذة تاريخية عن مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى ٤٨

٢- نظرة و بعثة مدرسة ٥١
٣- الشخصية العامة لمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى ٥٣
٤- أحوال المدرسين والموظفين ٥٣
٥- أحوال الطلبة بمدرسة منبع العلوم الدينية ٥٦
٦- أحوال المرافق والتسهيلات بمدرسة منبع العلوم الدينية .. ٥٦
ب- تحليل أخطاء القراءة لدى تلاميذ المرحلة العليا ٥٩
١- عملية تعليم بمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى. ٥٩
٢- أخطاء المفردات ٦٦
٣- أخطاء القواعد ٧٥
٤- اخطاء الترجمة وفهم المقروء ٨٥
ج- علاج أخطاء القراءة..... ٩٥
١- برنامج التوجيه وممارسة القراءة..... ٩٥
٢- تنمية الخبرة القرائية ١٠٣
الفصل الخامس الخلاصة والاقتراحات
أ – الخلاصة..... ١٠٨
ب- الاقتراحات ١٠٩
المراجع العربية

الباب الأول

المقدمة

أ- خلفية البحث

القراءة من إحدى المهارات اللغوية التي يلزم أن يتقنها الطالبُ لتوسيع أفكاره وتنميّة خبراته، وهي أيضا من وسائل المعرفة التي يمكن أن يستفيد بها الطالب لكشف مجهولاته، كما أن القراءة تساعد الطالبَ على معرفة الأحداث والأخبار المتنوّعة، وحيث أضفنا ذلك إلى سرعة تقدّم المعلومات الحديثة، فتبرز هناك أهمية القراءة لأداة الاتصال يين الامة المختلفة من خلال وسائل الاتصال الحديثة.

وللقراءة أهمية لمساعدة الطلاب على توسيع معارفهم ومعلوماتهم، "فمن القراءة تزداد معرفة التلاميذ بالكلمات والجُمَل والعبارات المستخدمة في الكلام والكتابة، وعلى هذا تساعد التلاميذ في تكوين إحساسهم اللغوي، وتذوقهم لمعاني الجمال وصوره فيما يستمعون وفيما يقرؤون ويكتبون[1] وأشار عبد العليم إبراهيم إلى أهمية القراءة، حيث قال "القراءة عملية دائمة للفرد، يزاولها داخل المدرسة وخارجها، وهي عملية العمر، وبهذا تمتاز من سائر المواد الدراسية، ولعلها أعظم ما لدى الإنسان من مهارات."[2]

وممّا يدعم لأهمية القراءة أن الشخص لايستطيع أن يقضي حاجتَه بالاستغناء عن القراءة، لان تنظيم الحياة الآن أشد الاعتماد على القراءة في

---

[1] على أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية، (القاهرة: دار الشواف للنشر والتوزيع، ١٩٩١)، ص. ١٢٦

[2] عبد العليم إبراهيم ، *الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية*، (القاهرة: دار المعارف، دون سنة)، ص. ٥٨

أنواع مجالاتها، سواء كان في المجال الاقتصادي أو المجال التربوي، أو المجال الإداري، وكل ذلك يعني أن الطالب يلزم أن يتقن مهارةَ القراءة والاستفادة بوظائفها من خلال القراءة الفعالة.

ومن جهة القراءة العربية فازدادت أهميتها حين نظرنا الى ارتباطها بمعرفة التعاليم الدينية كما حث عليها القرآن الكريم في سورة العلق من أية ١-٥:

ٱقۡرَأۡ بِٱسۡمِ رَبِّكَ ٱلَّذِي خَلَقَ ١ خَلَقَ ٱلۡإِنسَٰنَ مِنۡ عَلَقٍ ٢ ٱقۡرَأۡ وَرَبُّكَ ٱلۡأَكۡرَمُ ٣ ٱلَّذِي عَلَّمَ بِٱلۡقَلَمِ ٤ عَلَّمَ ٱلۡإِنسَٰنَ مَا لَمۡ يَعۡلَمۡ ٥

إضافة إلى الشرح المذكور، فكانت القراءة من أهمِّ ما يجب على الطالب الاعتناء بها، فهي أعظم الأمور لتطوير المهارات وتوسيع الأفكار، لأنّ القارئ الذي يقرأ مجالات شتّى من الحياة، يستطيع توسيع مدارك عقله وقدرات فكره، فالقراءة مثل الوقود للعقل البشري والنافذة للمعارف والعلوم، يتزوَّدُ بها الطالبُ لتنمية سلوكه ووجدانه في الحياة اليومية.

وتتضمن مهارة القراءة أربعة عناصر وهي: التعرُّف والفهم والنقد والتفاعُل،[٣] أما التعرف فهو القدرة على فَكّ الرموز المكتوبة والربط بين صوت الكلمة وصورتها وتمييزها عن غيرها من الكلمات، وأما الفهم فهو القدرة على إدراك العلاقة بين معاني الكلمات والجمل وفهم الدلالات التي تعبر عنها سواء أكانت دلالات مباشرة أو غير مباشرة.[٤]

---

[٣] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية القسم الثاني* (مكة: جامعة أم القرى، دون سنة)،ص. ٥١٨ .

[٤] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم ،...*، ص. ٥٢٤ .

وأما النقد فهو إبداء الرأى الشخصي والمناقشة والتفسير، والموازنة بين الآراء المختلفة، ولا تكتمل عملية النقد إلا بتفاعل القارئ مع المادة القروءة، والتفاعل يولد الفهم المتكامل الذي يؤدي بالتالي إلى النقد السليم.[٥] والتفاعل هو النشاط الفكري المتكامل الذي يقوم به الفرد عند اتصاله بمادة مطبوعة والذي يبدأ بالإحساس بمشكلة تُواجهه، والبحث، من خلال المادة المقروءة، عن حل لهذه المشكلات والاستجابة لهذا الحل بما يستلزمه من انفعال وتفكير ثم إصدار قرار.[٦]

بناء على الملاحظة في معهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى، رأى الباحث أن من برامج التعليم الرئيسية في ذلك المعهد قراءة الكتب التراث المعروفة عند المعاهد الإسلامية مثل كتاب الجرومية والعمريطي في النحو، ونظم المقصود في الصرف، وسفينة النجاة وفتح المعين في الفقه، والجلالين في التفسير، وبلوغ المرام في الحديث وغير ذلك من الكتب الأخرى.[٧]

ويجري تعليم الكتب التراث في كل المراحل التعليمية التي تكون في ذلك المعهد، يُهدَف به تعميق معارف الطلبة لتعاليم الإسلام عن طريقة الاستطلاع والمراجعة، وتعويدهم على تطبيق قواعد اللغة العربية نحوا وصرفا من خلال قراءة الكتب العربية، حتى يتمكن لهم جودة القراءة والفهم والقدرة على الاستنتاج فيما يقرؤونه.

---

[٥] زكريا اسماعيل، *طرق ...*، ص. ١٠٦ .

[٦] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم ...*، ص. ٥٢٤ .

[٧] الملاحظة في معهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى في تاريخ ١٥ مايو ٢٠٢٢

وعملية قراءة الكتب التراث بمعهد منبع العلوم الدينية تبدأ بترجمة اللغة العربية إلى اللغة الجاوية مع مراعاة القواعد النحوية والصرفية، فيقرأ المدرس كلمة فكلمة مع تحديد مكانة الكلمة في الإعراب ثم يترجم تلك الكلمة إلى اللغة الجاوية وهكذا إلى انتهاء الفقرة، وربما يشرح المدرس المعاني والأفكار المتناسقة في الفقرة المعينة باللغة الإندونسية.

وللقراءة مهارتان أساسيتان هما: التعرف والفهم، ويقصد بالتعرف ربط الصوت بالرمز المكتوب والتحليل البصري لأجزاء الكلمات، والتمييز بين أسماء الحروف وأصواتها، وأما الفهم فهو محاولة إقامة علاقة بين الألفاظ والمعاني للتوصل إلى إدراك الوحدات الفكرية للنص والتنظيم الذي اتبعه الكاتب، واستنتاج الأفكار العامة .[٨] وأما القدرة على قراءة وفهم النصوص العربية فهى غرض من أغراض درس اللغة العربية، إذا كان الالطلبة لا يقدرون عليها فأخطأوا في قراءة كتب اللغة العربية.

القراءة هي مهارة في تفسير وتحليل الرموز المكتوبة التي يقرؤها أحد لفهم المعنى المقرؤ في نصوص الكتب العربية. كما أنها مهارة لغوية يجب تنميتها عند متعلمى اللغة العربية. القراءة تتعلق بالفهم وهى تحتاج إلى التدريب والتعويد.

كانت في تعليم القراءة طريقة خاصة في تدريسها وهي: يختار المدرس موضوعا يقرؤه على الطلبة الفصل، ثم وبعد قراءة الموضوع يشرح المدرس في مناقشة

[٨] المجلة أعاريب – العدد الرابع – جمادى الآخرة ١٤٣٥هـ / إبريل ٢٠١٤م

الطلبة بالطريقة نفسها، وأحيانا يتخذ المدرس مما يستمع إليه الطلبة في الإذاعة المدرسية، أو المحاضرات أو الخطب أو المناظرات في حصة القراءة الاستماعية".[٩] وقد أصبح معلوما أن شخصية الفرد تبنى على القراءة. فإذا قرأ كثيرا فازدادت تجاربه ومعارفه وتحسنت شخصيته لأن القراءة مصدر العلوم الأوسع. كما كتب أحمد رشدي في كتابه " إن القراءة هي أولى المهارات الثلاث التي يجمع المجتمع الإنساني على حق الفرد في تعلمها. إن المجتمع الإنساني المعاصر مجتمع متعلم يصعب نصور عمل مهاري فيه لا يتطلب القراءة. إن الإنسان محاط بكثير من أوجه النشاط التي تستلزم القراءة، حتى يحقق ما يريد وحتى يتكيف مع المجتمع ويؤدى وظيفته.[١٠]

وبناء على المقابلة مع أحمد زيني ولي فصل ألفية ابن مالك بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى، رأى الباحث بعض أخطاء التلاميذ في قراءة الكتب التراث يتكون في صفة عامة من ثلاثة جوانب، وهي الخطاء في تطبيق القواعد والمفردات والفهم القرائي، فمن جهة القواعد ظهرت أخطاء القراءة من الخطاء في تحديد مكانة الكلمة في الإعراب، ومن جهة المفردات يشعر التلاميذ بالصعوبة عن معاني المفردات عند قراءة الكتب التراث وربما يقدرون على ترجمة الكلمات ولكن يخطئون في الاستنتاج بسبب ضعفهم في

---

[٩]فخر الدين عامر، طرق التدريس الخاصة باللغة العربية الإسلامية، الطبعة الثانية (القاهرة: علم الكتب، ٢٠٠٠) ص ٨٤٠

[١٠]رشدى أحمد طعيمة ومحمد السيد مناع تدريس العربية في التعليم العام نظريات وتجارب، الطبعة الأولى، دار الفكر العربي، ٢٠٠٠ ص ١٢٢

معاني بعض المفردات، وغالبا يكتسب التلاميذ المفردات في الكتب التراث عن طريق التلقي من المعلم عند الدرس، دون الحفظ من القاموس، ولذا، تتوقوف سيطرتهم على المفردات بكثرة مراجعتهم على الكتب، ودقتهم في نسخ الترجمة التي ألقاها المعلم.[١١]

وأشارت المقابلة إلى أخطاء التلاميذ في فهم المقروء حيث يشعرون بالصعوبة على قراءة الكتب التراث لارتباط العبارات في الكتب التراث بالمصطلحات الفقهية التي تحتاج إلى السيطرة عليها بشكل متدرج من مرحلة أدنى إلى مرحلة أعلى، واعتيادهم بتطبيقها بشكل مستمر لأجل حفظها.[١٢]

ومن المقابة مع سيف الإخوان تلميد معهد منبع العلوم نال الباحث عن ضعفهم في للقراءة للكتب التراث. حيث يلزم عليهم تحديد مكانة الكلمة قبل تعيين الحركات، بينما أنهم يعتمدون على فهمهم لمعاني الكلمات العربية كما يفهمونها في اللغة الإندونسية، وقد يؤدي هذا إلى الخطاء في تعيين مكانة الكلمة، وبالتالي يؤدي إلى الخطاء في الإعراب أي وضع الحركات. والتلاميذ يحتاجون إلى فهم الأسماء المعربة والأوزان الصرفية، فتنشأ الأخطاء عندما لايفهمون الإعراب وتغييرات الكلمات.[١٣]

---

[١١] المقابلة مع أحمد زيني ولي فصل ألفية ابن مالك بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى في تاريخ ١٥ مايو ٢٠٢٢

[١٢] المقابلة مع سلامة رياضي، مدرس كتاب فتح المعين بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى في تاريخ ١٥ مايو ٢٠٢٢

[١٣] المقابلة مع سيف الإخوان تلميد معهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى في تاريخ ١٥ مايو ٢٠٢٢

نظرا إلى المشكلات المذكورة، يريد الباحث إجراء البحث الميداني بتحليل الأخطاء في قراءة الكتب التراث بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى.

ب- مشكلات البحث

بناء على خلفية البحث السابقة، فيمكن هنا تحقيق مشكلات البحث التالية:

١- خطاء الطلبة في القراءة بسبب ضعفهم على القواعد النحوية والصرفية وصعوبتهم في الوصول إلى النتائج

٢- الخطاء في الإعراب عند قراءة الكتب التراث، حيث يلزم عليهم تحديد مكانة الكلمة قبل تعيين الحركات

٣- الخطاء في فهم المقروء عند الترجمة والاستنتاج

٤- ارتباط المفردات في الكتب التراث بالمصطلحات الفقهية التي تحتاج إلى السيطرة عليها بشكل متدرج من مرحلة أدنى إلى مرحلة أعلى

ج- تركيز البحث

بناء على تحقيق مشكلات البحث السابقة، فيمكن هنا تحديد البحث بالبحث الميداني عن الأأخطاء في قراءة الجهرية والصامتة الكتب بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى.

د- سؤال البحث

بناء على تحديد البحث السابق، فيقدم الباحث سؤالي البحث

١- ما نوع أخطاءِ القراءة لدى التلاميذ بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى؟

٢- ما أسباب أخطاءِ القراءة لدى التلاميذ بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى؟

٣- ما علاج أخطاء القراءة بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى؟

هـ- غرض البحث

بناء على سؤالي البحث المذكورَينِ، فيغرض هذا البحث:

١- معرفة نوع أخطاءِ القراءة لدى التلاميذ بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى.

٢- معرفة أسباب أخطاء القراءة لدى التلاميذ بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى

٣- معرفة علاج أخطاء القراءة بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى

و- منافع البحث

١- للطلاب، يرجى أن يكون هذا البحث مفيدا لإسهام المعلومات العلمية حول الأخطاء في القراءة وعلاج صعوتها.

٢- للمدرس، يرجى أن يكون هذا البحث مفيدا لإسهام المعلومات النافعة لمدرسي معهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى حول قراءة الكتب التراث.

٣- للبحوث السابقة، يرجى أن يكون هذا البحث نافعا لإسهام البيانات الميدانية تتعلق بصعوبة قراءة الكتب التراث .

ز- الدراسات السابقة

سبقت عدة البحوث والدراسات التي تبحث عن قراءة كتب التراث وفي هذا المعرض يعرض الباحث الدرسات السابقة المناسبة لمعرفة مكانة هذا البحث عنها، والذي يمكن معرفة وجوه التشابه والاختلاف بين هذا البحث والبحوث السابقة.

١. الدراسة التي عالجها باتمانج في مجلة العزة بموضوع " الأخطاء الفونولوجية في محادثة اللغة العربية لتلاميذ الدورة الإضافية من الكلية الحكومية للدراسة الإسلامية بكنداري".[١٤]

هذه الدراسة فعلت لتعرف الأخطاء الفونولوجية في نطق العربية وتسببت العوامل في حدوثها في نطق العربية لتلاميذ الدورة الإضافية من الكلية الحكومية الإسلامية بكنداري. الاختلاف بينهما فكون هذا البحث راكزا على الأخطاء في القراءة الجهرية والصامتة ، بينما ركز البحث السابق على عادة البحث في المعاهد الإسلامي.

٢. . الدراسة التي عالجها فطرية لطيفة, شهاب الدين ومحمد زكى الفارسي في مجلة تعليم اللغة العربية بعنوان "تحليل الأخطاء الفونولوجية في مهارة القراءة من النصوص العربية".[١٥]

يفعل هذا البحث كي يعلم الأخطاء الفونولوجية الواقعة لتلاميذ قسم تعليم اللغة العربية حينما يباشرون أنشطة تعلم مهارة القراءة.

---

[14] Batmang, "Kesalahan Fonologis Dalam Berbicara Bahasa Arab Pada Mahasiswa Matrikulasi STAIN Kendari". Jurnal AL-IZZAH, Vol. 8 No. 1 (Juni 2013).

[15] Fitria Lathifah, Syihabuddin, M. Zaka Al Farisi, "Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa Arab". Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaan, Vol. 4 No. 2 (Desember 2017).

ونتيجة هذا البحث تدل على الأخطاء في القراءة الجهرية والصامتة ، بينما ركز البحث السابق على عادة البحث في المعاهد الإسلامية.

٣. الدراسة تفعلها نينين أروم ساري ر .. في رسالتها الموسومة "تحليل الاخطاء الفونولوجية في قراءة النصوص العربية لتلاميذ الفصل " ج " من المدرسة الثانوية الحكومية بيونجان بانتول".[١٦]

هذه البحوث تتكلم. الاخطاء في قراءة عن النصوص العربية من جهة الفونيم ونتائج هذه البحوث تدل عليها : (أولا) أن شكل خطأ قراءة النصوص العربية تتكون من ثلاثة أمور تغيير الفونيم, إزالة الفونيم, وزيادة الفونيم. (وثانيا) أن عامل سبب خطأ قراءة النصوص العربية طبيعة اللغة العربية المختلفة عن اللغة الإندونيسية واللغة الجاوية, فاللغة العربية دروس جديدة للتلاميذ, وقلة التشجيع للتلاميذ في تعليم اللغة العربية. (وثالثا) أن الجهود التي تفعل لتقليل الأخطاء في قراءة النصوص العربية لدى تلاميذ الفصل الثامن " ج " من المدرسة الثانوية الحكومية بيونجان بانتول هي رفع نشاط مصاحبة قراءة النصوص العربية وكتابتها لدى تلاميذ المدرسة الثانوية الحكومية بيونجان بانتول, والأساتذ يشتركون مع (مشاورة اساتذة الثانوية الأولى التي تواجه مثل تلك المشكلة ويشجع الأساتيذ الطلاب لينشطوا في تعلم اللغة العربية.الاختلاف بينهما فكون هذا البحث راكزا على الأخطاء في

[16] Nenin Arum Sari R, "Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Membaca Teks Bahasa Arab Siswa Kelas VIII G MTSN Piyungan Bantul", (Skripsi Pendidikan Bahasa Arab UINSUKA Yogyakarta, 2016).

القراءة الجهرية والصامتة ، بينما ركز البحث السابق على عادة البحث في المعاهد الإسلامي

٤. والبحث بموضوع الكتب التراث وعادة البحث في المعاهد الإسلامية في الأرخبيل، الذي بحثه أنديك وحي مقيد الدين، عام ٢٠١٤.[١٧]

وجه الشبه بين هذا البحث والبحث السابق في البحث عن الكتب التراث في المعهد الإسلامي، أما وجه الاختلاف بينهما فكون هذا البحث راكزا على الأخطاء في القراءة الجهرية والصامتة ، بينما ركز البحث السابق على عادة البحث في المعاهد الإسلامي.

٥. وسبق البحث بموضوع: نماذج التنمية في تعليم كتب التراث، الذي بحثه محمد طريق السعود،[١٨]

وجه الشبه بين هذا البحث والبحث السابق في البحث عن الكتب التراث في المعهد الإسلامي، أما وجه الاختلاف بينهما فكون هذا البحث راكزا على الأخطاء في القراءة الجهرية والصامتة ، بينما ركز البحث السابق على عادة البحث في المعاهد الإسلامي.

[17]Andik Wahyun Muqoyyidin, Kitab Kuning Dan Tradisi Riset Pesantren Di Nusantara *Jurnal Kebudayaan Islam*.

[18]Muhammad Thoriqussu'ud, Model-Model Pengembangan Kajian Kitab Kuning di Pondok Pesantren, *Jurnal Ilmu Tarbiyah "At-Tajdid*", Vol. 1, No. 2, Juli 2012 .

الباب الثاني

الإطار النظري

أ- القراءة

١- مفهوم القراءة

يرجع مفهوم القراءة إلى الإدراك البصري للرموز المكتوبة وتحويلها إلى كلام منطوق، فهي عملية عقلية تهدف إلى تفسير الرموز والحروف والكلمات والتفاعل مع ما يقرأ فيقوم بالتحليل والنقد والمقارنة والاستنتاج.[١]

والقراءة نشاط يستجيب للرموز المطبوعة أو المكتوبة باستخدام الفهم الصحيح. [٢]فمهارة القراءة هي نشاط عقلية تشمل تفسير الرموز التي يتلقها القارئ عن طريق عينيه وتتطلّب هذه الرموز فهمَ المعاني "[٣]

وتُعَدّ القراءة من المهارات اللغويّة التي تَعتمِد على تفهيم المقروءات المكتوبة وتلفيظِها لسانا أو ذِهنا وتهجييءِ حروف كلماتِها، حتى تحصل للقارئ المعلوماتُ عن طريق فهم المقروءات، ذكر على أحمد مذكور مفهومَ القراءة بأنه "تعرُّفٌ على الرموز المطبوعة، وفهمٌ لهذه الرموز المكنونة للجملة والفقرة والفكرة والموضوع"[٤]

---

[١]ابتسام محفوظ أبو محفوظ، *المهارات اللغوية* (الرياض: دار التدمرية، ٢٠١٧)،ص. ٢٠.

[2]Sandy Farboy, Penerapan Metode Cooperative Integrated Reading And Composition (Circ) Untuk Meningkatkan Kemampuan Menemukan Gagasan Utama Sebuah Teks Pada Siswa Kelas VII Di Smp Negeri 3 Batu Tahun Ajaran 2008/2009, *Jurnal Artikulasi* Vol.7 No.1 h. 419.

[٣] عاقف حليمة، تعليم القراءة للناطقين بغيرها، *مجلة لسانا، المجلد ٩، العدد ٢، ٢٠١٩*، ص. ٢٥٠

[٤] على أحمد مذكور، *تدريس فنون الغة العربية* (القاهرة: دار الشولف للنشر والتوزيع، ١٩٩١) ص. ١٢٨

وفي تعريف أخر القراءة هي رؤية الرموز المطبوعة بالعين، مع تدبّرها والتفكير فيها.[٥] وهذا التعريف يناسب بما ذكر عبد العليم إبراهيم أن القراءة هي"عمليةٌ يراد بها ايجادُ الصلةِ بين لغة الكلام والرموز الكتابية، وتُتألَّف لغة الكلام من المعاني والألفاظ التي تؤدي هذه المعاني."[٦]

وأشار (جوف – Gough) إلى أن القراءة هي القدرة على فك شيفرة الرموز المكتوبة وتحويلها إلى أصوات منطوقة. ويرى (بيرفيتي – Perfetti) أن القراءة هي الأداء الجيد في الاختبار المعياري للقراءة وينظر (نورثكوت – Northcutt) للقراءة على أنها القدرة على إكمال الفرد للاستمارة الخاصة بالضريبة على الدخل الخاصة به. ويرى (أندرسون و بيتشرت – Anderson and Pichert) أن القراءة هي القدرة على تبني وجهة نظر معينة. وترى (سميث – Smith) أن القراءة هي القدرة على الإقلال من عدم الثقة من جانب الفرد».[٧]

من التعاريف المذكورة، يمكن أن يقال إن القراءة هي المهارة اللغويّة التي تشتمل على قدرة بصرية صوتيّة أو صامتةٍ، يسعى القارئ إلى ايجاد الصلةِ بين لغة الكلام والرموز الكتابة، وتحليل الرموز المكنونة في الجملة والفقْرة والفِكرة والموضوع.

---

[٥] جامعة المدينة العالمية، *طرق تدريس مواد اللغة العربية*، (مدينة: جامعة مدينة، ٢٠١١) ص. ٢٢٠.

[٦] عبد العليم إبراهيم، *الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية*، (القاهرة: دار المعارف، دون سنة)، ص. ٥٧.

[٧] لمى بنداق بلطجي، *صعوبات القراءة (Dyslexia) تشخيصا ووضع خطط عمل فردية لعلاجها* (بيروت: دار العلم للملايين، ٢٠١٠)،ص. ٥٠-٥١ .

وتمثّل القراءةُ بالمفهوم السابق استخلاصَ المعاني من المواد المقروءة وتحليل رموزها، كما أنها عمليةٌ مُعقّدَةٌ تماثل جميعَ العمليات، تستلزم الفهمَ، والربْط، والاستنتاج عن طريق الاتصال بالمقروءات، ولذلك كانت القراءة في حقيقتها هي محاولةُ القارئِ لتناوُل المعلومات من النُصُوص المكتوبة بتَعَرُّفِ الرموز المطبوعة، وتحليل المقروءات واستنتاج المعاني حسبَ دلالتها.

وفي ضوء ما سبق، فإنّ القراءة هي سلسلةٌ من المهارات المحدَّدَة، تقوم على أساس إدراكِ العلاقة بين الرموز المكتوبة أو الخَطِّية والأصوات المنطوقة، وتشمل رؤيةَ وتمييزَ هذه الرموز، وإدراك المعنى أو الدلالة وراءَ هذه الرموز، وبالتالي فالقراءة هي فعْل كليٌّ متكامِل للمهارات اللغويّة والإدراكية، كما أنها عملية تأملية يُهدف بها الحصولُ على المعاني من المادة المكتوبة، بالإضافة إلى أنها عملية تُبدأ بالتركيز على الكلمة المكتوبة، وتنتهي بالحصول على المعنى.

٢- عناصر القراءة

تعرف عناصر القراءة هي المعنى الذهنيّ واللفظ يؤديه والرمز المكتوب. وبمعنى الأخر أن القراءة عملية معقدة، تشترك في عمايتها أكثر من أعلاء وهي العين واللسان والأذن والدمخ حتى القلب، لكي تتم عملية القراءة، فعلى القارئ له ثروة لفظية كافية والمعلومات عن بناء

اللغلة والقراءة المطبقة ليس من جانبٍ ميكانيكيّ فحسبُ، ولكنها نشاط فكريّ.[٨]

والقراءة مهارة إستقبالية كالاستماع، فمِن ثَمَّ، فهي تتضمّن العمليات العقلية المتضمنة في الإستماع، واستقبال الرسالة وفَكّ رموزها ولكي تتمّ هاتان العملبتان يحتاج المتعلم لثروة لفظية كافية والمعلومات عن بناء اللغة وتركيبها.[٩]

نظرا لكون القراءة مهارة معقدة، فهي مبنية على إتقان عمليتين رئيستين هما:

١- فك الثرميز *Decodnig*، أي: التعرف على الحروف.

٢ - الاستيعاب - أو الفهم *Comprehension* الذي يتطلب استخلاص النتائج من خلال النص وإيجاد العلاقات. [١٠]

ورأى رشدي أحمد طعيمة أن القراءة تتكون من تعرّف وفهم ونقد وتفاعل، وإنها نشاط عقليّ يستلزم تدخُّل شخصية الإنسان بكل جوانبها. وتشتمل هذه المكونات الأربعة على عدد من المهارات. [١١]

---

[8] Hakim R, استخدام استراتيجية القراءة السريعة في مهارة القراءة, Al Mi'yar: Jurnal Ilmiah Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasaaraban (2018) Volume 1 Nomor (1), h. 27

[9]Syahrisumuddin, تدريس القراءة لتنمية مهارة الحصول على معلومات, *Lughawiyyāt: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab*, Volume 1 Nomor 2 Tahun 2018, h. 162

[١٠]لمى بنداق بلطجي، *صعوبات القراءة*،..، ص. ٥٠ .

[١١]رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية القسم الثاني* (مكة: جامعة أم القرى، دون سنة)،ص. ٥١٨ .

من الرأي المذكور، تتكوّن القراءة من العناصر الأربعة، وهي: التعرّف، والفهم، والنقد، والتفاعل، ولأجل التوضيح يعرضها الباحث بالتفصيل فيما يلي:

١- التعرّف

ويُقصد بالتعرف القدرة على فكّ الرموز المكتوبة والربط بين صوت الكلمة وصورتها وتمييزها عن غيرها من الكلمات، إنها عملية ميْكانيكيّة بحتة ينتهي الأمر فيها عند نطق الكلمة نطقا صحيحا.[١٢] والقراءة في حقيقتها نشاط يستجيب للرموز المطبوعة أو المكتوبة باستخدام الفهم الصحيح.[١٣]

والتعرّف على الحروف والكلمات، أول ما يتعلّم الطفل في القراءة، وفي الغالب تكون هذه الكلمات ذوات مدلولات معروفة لدى المتعلم، ومتصلة ببيئته وحياته التي خبرها قبل مجيئه إلى المدرسة.[١٤]

ويرتبط التعرّف بمعرفة الرموز المكتبة كما أشار إبراهيم محمد عطا إلى أن القراءة عملية مركبة، متعددة الأوجه، وتبسيط أصولها يتطلب معرفة بالرموز المكتوبة، وترجمتها إلى معان منطوقة في وقت واحد، والقراءة بهذا الشكل مرتبطة بالتفكير. وهي في

---

[١٢] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية القسم الثاني* (مكة: جامعة أم القرى، دون سنة) ص. ٥٢٤ .

[13] Sandy Farboy, Penerapan Metode Cooperative Integrated Reading And Composition (Circ) Untuk Meningkatkan Kemampuan Menemukan Gagasan Utama Sebuah Teks Pada Siswa Kelas Vii Di Smp Negeri 3 Batu Tahun Ajaran 2008/2009, *Jurnal Artikulasi* Vol.7 No.1 h. 419.

[١٤] زكريا اسماعيل، *طرق تدريس اللغة العربية* (الاسكندارية: دار المعرفة، ٢٠١١) ص. ١٠٦ .

وضعها الحقيقي تشمل كلا من التعرّف على الكلمات، وتجميع تفكير الكاتب بما في ذلك التفكير الخلاق والنقدي.[١٥]

٢- الفهم

القراءة عملية عقلية انفعالية دافعية تشمل تفسير الرموز والرسوم التي يتلقاها القارئ عن طريق عينه وفهم المعاني والربط بين الخبرة السابقة وهذه المعاني والاستنتاج والنقد والحكم والتذوق وحل المشكلات.[١٦]

والفهم عنصر ثانٍ من عناصر القرراءة، ويُقصد بالفهم القدرة على إدراك العلاقة بين معاني الكلمات والجمل وفهم الدلالات التي تعبر عنها سواء أكانت دلالات مباشرة أو غير مباشرة. [١٧] والفهم القرائي هو قدرة القارئ على إعادة شرح العبارات المقروءة وعرضها ووصفها حول موضوع معيّن.[١٨]

والفهم هو عملية الربط الصحيح بين الألفاظ والمعاني، بل الربط بين مجموع الكلمات والمعنى الكلى لها، فربما تحمل الكلمة الواحدة أكثر من مدلول، ويختلف هذا المدلول باختلاف موضعها في الجملة، ويكثر ذلك في التشبيهات والاستعارات

---

[١٥] إبراهيم محمد عطا، *المرجع في تدريس اللغة العربية* (القاهرة: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ١٦٤.

[16] Rani Ismail Hakim, استخدام استراتيجية القراءة السريعة في مهارة القراءة, *Jurnal Al Mi'yar* Vol. 1, No. 1 April 2018, h. 30.

[١٧] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم ،...*، ص. ٥٢٤ .

[18] Maharani Dwi Putri Asriati dan Erizal Gani, Korelasi Keterampilan Membaca Pemahaman Dan Keterampilan Menulis Teks Prosedur, *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia,* Vol. 8 No. 3 September 2019, h. 227

والمجاز بشكل عام، وليس المهم هو لفظ الكلمة بطريقة صحيحة، أحيانا ننطق كلمة باللغة الإنجليزية وبطريقة صحيحة تماما ولكننا نجهل معناها، كذلك في العربية قد ينطق التلميذ كلمة ولكنه لا يعرف ماذا تعني، ولا يفهم العلاقة التي تربطها بالجملة من جهة وبمدلولاتها المادية أو المعنوية من جهة ثانية[١٩]

مما سبق، ليست القراءة عملية ميكانيكية تقوم على مجرد التعرّف على الحروف والنطق بها، بل إنها عملية فكرية عقلية معقدة توحي إلى الفهم أي عملية الربط الصحيح بين الألفاظ والمعاني، بل الربط بين مجموع الكلمات والمعنى الكلى لها ويحصل ذلك عن طريق فهم المعاني والربط بين الخبرة السابقة وهذه المعاني والاستنتاج والنقد والحكم والتذوق وحل المشكلات.

٣- النقد

يقصد بالنقد القدرة على الحكم على ما يقرؤه الفرد، وإبداء الرأي فيه وقبول ما يستسيغه عقله ورفض ما هو غير منطقي، والموازنة بين ما ورد في النص من أفكار وما يعرفه الفرد من أفكار سابقة في الموضوع نفسه. [٢٠]

وتتمثل عملية نقد المقروء بمظاهر أهمها إبداء الرأى الشخصي، والمناقشة والتفسير، والموازنة بين الآراء المختلفة، ولا

---

[١٩] زكريا اسماعيل، *طرق تدريس ...*، ص. ١٠٦ .

[٢٠] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم ...*، ص. ٥٢٤ .

تكتمل عملية النقد إلا بتفاعل القارئ مع المادة القروءة، والتفاعل يولد الفهم المتكامل الذي يؤدي بالتالي إلى النقد السليم.[٢١]

٤- التفاعل

يُقصد بالتفاعل، النشاط الفكري المتكامل الذي يقوم به الفرد عند اتصاله بمادة مطبوعة والذي يبدأ بالإحساس بمشكلة تُواجهه، والبحث، من خلال المادة المقروءة، عن حل لهذه المشكلات والاستجابة لهذا الحل بما يستلزمه من انفعال وتفكير ثم إصدار قرار.[٢٢]

يُتخلص من الرأي السابق، إن القراءة من حيث هي تفاعل مع النصوص المقروءة، تتكون من التعرّف والفهم والنقد والتفاعل، والتعرف يعني القدرة على فك الرموز المكتوبة وربط أصوات الكلمات والصور وتمييزها عن غيرها من الكلمات الأخرى. وهذه عملية ميكانيكية مجردة تنتهي عندما يتم نطق الكلمة بشكل صحيح.

أما الفهم فيعني القدرة على فهم العلاقة بين معاني الكلمات والجمل وفهم الدلالات المعبَّرة، سواء بشكل مباشر أم غير مباشر. بخلاف النقد فإنه يمثل القدرة على تحليل ما يقرأه الشخص، والتعبير عن رأيه، وقبول ما يناسب لرأيه ورفض ما هو غير معقول، وتحقيق

---

[٢١] زكريا اسماعيل، *طرق ،...*، ص. ١٠٦ .

[٢٢] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم ،...*، ص. ٥٢٤ .

التوازن بين الأفكار الواردة في النص والأفكار السابقة المعروفة في نفس الموضوع.

٣- أهداف القراءة

إن الأهداف في تعليم القراءة هي تعويد الطلبة على القراءة السليمة وتمرينهم على استخدام أجهزتهم الصوتية لتلفيظ المقروءات قراءةً صحيحة، ويُراد بالأجهزة الصوتية هنا اللسانُ، فإنه بالقراءة يمكن أن يُدرَب بتلفيظ المقرواءت التي تتضمّن على الرموز الصوتية، والحروف والكلمات، وكذا يُهدَف أيضا من عملية القراءة إدراكُ المعاني التي تتضمَّن تلك المقروءات.

والقراءة من المهارات اللغوية التي تنال حظا كبيرا من الاهتمام بها ليس إلا في مجال تدريس اللغة فحسب بل كان في غيره من المجالات. باكتساب مهارة القراءة يتمكن المتعلم من تنمية مهاراته في شتى فروع المعرفة، وبالتالي يمتلك أداة التعلم الصالحة لكل زمان ومكان. فلا غرابة أن القراءة تعتبر نافذة العلم والعالم.[٢٣]

وتعد مهارة القراءة مفتاحا لحصول التلميذ على تقدم التعلم، والتلميذ الذي له مهارة قراءة يتمكن من اكتساب الملعومات من

---

[23]N. Lalah Alawiyah, تدريس مهارة القراءة ضوء المدخل البنائي الاجتماقي ,Ar*abiyat, Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, Vol. I, No. 1, Juni 2014 hlm. 284.

عـدة المصـادر المكتوبـة.[٢٤] والغـرض مـن القـراءة هـو البحـث عـن المعلومات والحصول عليها ، بما في ذلك المحتوى ، وفهم المقروؤ.[٢٥]

ويهدف تعليم القراءة لتحصيل الأهداف التالية:

١. أن يتَمكّن الدارس من ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية
٢. أن يتمكن من قراءة نصّ، قراءةً جهريةً بنطق صحيح
٣. أن يتمكن من استنتاج المعنى العام مباشِرةً من الصفحة المطبوعة وإدراكِ تغَيُّرِ المعنى بتغير التراكيب
٤. أن يتعرف معاني المفردات من معاني السياق، والفرق بين مفردات الحديث ومفردات الكتابة
٥. أن يفهم معاني الجُمَل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التي تربط بينها
٦. أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة وصرفها
٧. أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل، وأن يدرك العلاقات المكنونة للفكرة الرئيسة
٨. أن يتعرّف علاماتِ الترقيم، ووظيفة كلٍّ منها
٩. أن يقرأ بِطَلاَقة دون الاستعانة بالمعاجيم، أو قوائم مفردات متراجمة إلى اللغتَينِ

---

[24]J Lia Ardiyanti, Peningkatan Keterampilan Membaca Permulaan Melalui Metode Kata Lembaga Siswa Kelas I Sd Karanggayam, *Jurnal Pendidikan Guru Sekolah Dasar* Edisi 3 Tahun ke IV Oktober 2015 hlm. 2.

[25]Ni Kt. Janurti, etl, Analisis Kesulitan Belajar Dalam Pembelajaran Membaca Cepat Siswa Kelas V SD Gugus VI Kecamatan Abang, e-*Journal PGSD Universitas Pendidikan Ganesha* Jurusan PGSD Vol: 4 No: 1 Tahun: 2016, h. 3.

١٠. أن يقرأ قراءة واسعة، ابتداء من قراءة الصحيفة إلى قراءة الأدب والتاريخ والعلوم والأحداث الجارية مع إدراك الأحداث مع تحديد وتحليل المعاني ونقدها، وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية والإسلامية. [٢٦]

في ضوء الرأي السابق، يُفهم أنه يهدف بالقراءة، إمكانية الطلبة على ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية، وكذا يهدف بها أن يتمكنوا من استنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغير المعنى بتغير التراكيب، وكذا يهدف بها قدرة الطلاب على تحقيق الحروف العربية، والكلمة الخفية، وعلامات الترقيم حتى يستطيعوا على نطقها بالدقة والمرونة، وأن يستطيعوا على نطق الكلمات العربية مع مراعاة أسلوبها الجيدة.

٤- أنواع القراءة

إن القراءة تنقسم إلى قسمين وهما القراءة بمعنى تبديل رموز كتابي إلى رموز صوتي. وآخر بمعنى فهم المقروء من رموز كتابي أو صوتي. [٢٧]

---

[٢٦] محمود كامل الناقة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، اسسه – مداخله – طرق تدريسه*، (الرياض: جامعة أم القرى، ١٩٨٥)، ص. ١٨٨.

[27] Maryam S, دراسة تصميم مواد تعليم اللغة العربية على أساس موقع إندونيسيا اليوم.كوم (indonesiaalyoum.com) لترقية مهارة القراءة, *Lughawiyyat: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Arab*, Volume 2, Nomor (2), 2020. h. 143

ومن وجه أخر "تنقسم القراءة من حيث الأداء إلى قراءة صامتة، وقراءة جهرية"[٢٨]

وكما ذكر إبراهيم محمد عطا، تنقسم القراءة من ناحية الشكل إلى نوعين أساسيين هما: القراءة الصامتة والقراءة الجهرية. [٢٩]

١- القراءة الصامتة

يمكن تعريف القراءة الصامتة بأنها استقبال الرموز المطبوعة، وإعطاؤها المعنى المناسب المتكامل في حدود خبرات القارئ السابقة مع تفاعلها بالمعاني الجديدة المقروءة، وتكوين خبرات جديدة وفهمها دون استخدام أعضاء النطق. وهي الطريق الأكثر استخداما؛ لكسب المعرفة، وتحقيق المتعة.[٣٠]

والقراءة الصامتة هي عملية حل الرموز المكتوبة وفهم مدلولاتها بطريقة فكرية هادئة، وتتسم بالسهولة والدقة، لا دخل للفظ فيها إلا إذا رفع القارئ نبرات صوته ووظف حاسة النظر توظيفا مركزا، إذ تنتقل العين فوق الكلمات وتنتقل بدورها عبر أعصاب العين إلى العقل مباشرة، ويأتي الرد سريعا من العقل حاملا معه المدلولات المادية أو المعنوية للكلمات المكتوبة والتي سبق له أن

---

[٢٨] جامعة المدينة العالمية، *طرق تدريس مواد اللغة العربية*، ص. ٢٢٢.

[٢٩] إبراهيم محمد عطا، *المرجع في تدريس اللغة العربية* (القاهرة: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ١٧٠.

[٣٠] إبراهيم محمد عطا، *المرجع في تدريس اللغة العربية* (القاهرة: مركز الكتاب للنشر، ٢٠٠٦)، ص. ١٧٠.

اختزنها، وبمرور النظر فوق الكلمات يتم تحليل المعاني وترتيبها في نفس الوقت كى تؤدى المعنى الإجمالي للمقروء. [٣١]

وفي القراءة الصامتة يُدرِك القارئُ الحروفَ والكلمات المطبوعةَ أمامه، ويفهمها دون أن يجهر بِنُطْقها، وعلى هذا النحو، يقرأ التلميذُ الموضوعَ في صُمت ثم يُعاوِد التفكيرَ فيه لِيَتَبَيَّنَ مدى ما فهِمَه منه، والأساس النفسي لهذه الطريقة هو الربْط بين الكلمات باعتبارها رموزا مرئيَّة، أي أن القراءة الصامتة مما يستَبْعِد عنصورَ التصويتِ استِبعادا تاما. [٣٢]

٢- القراءة الجهرية

وتعرَّف القراءة الجهرية بأنها التقاط الرموزِ المطبوعة، وتوصيلها عبر العين إلى المخ وفهمها بالجمع بين الرمز كشكل مجرد، والمعنى المختزن له في المخ ، ثم الجهر بها بإضافة الأصوات واستخدام أعضاء النطق استخداما سليما. وهي فرصة للتمرين على صحة القراءة ، وجودة النطق وحسن الأداء [٣٣].

وتعتمد القراءة الجهرية على فك الرموز المكتوبة، وتوظف لهذه المهمة حاسة النظر، ويعمل جهاز النطق على تصديق الرؤيا التي تنقل هذه الرموز إلى العقل الذي يحلل المدلولات والمعاني، ويستمر القارئ في قراءته الجهرية مادامت الألفاظ مألوفة لديه، ومادام

---

[٣١] زكريا اسماعيل، *طرق تدريس اللغة العربية* (الاسكندارية: دار المعرفة، ٢٠١١) ص. ١١٠ .

[٣٢] على أحمد مذكور، *تدريس فنون*، ص. ١٤٠

[٣٣] إبراهيم محمد عطا، *المرجع في تدريس*،...، ص. ١٧١

العقل يرسل إشارات المدلولات والمعاني باستمرار ويكون رد فعل القارئ على هذه الإشارات إيجابيا، أما إذا لم يرسل العقل إشارات تفيد فهم المعنى أو المدلول فإن القارن يتوقف عن القراءة حتى يستقيم الدية المعني. [٣٤]

وأهم مظاهر القراءة الجهرية ما يلي:

أ- السرعة والطلاقة في اللفظ والنطق.

ب- النطق الصحيح مع قلة الأخطاء

ج- فهم المنطوق وإدراك معانيه ومدلولاته.

د- تصور مادة القراءة وفقراتها للوصول إلى ما يريده الكاتب.

هـ- إظهار شخصية القارئ ومدى ثقته بنفسه واعتداده بها.

و- اختلاف طريقة الإلقاء من تلميذ لآخر. [٣٥]

مما سبق، القراءة الجهرية هي نطق الكلام بصوت مسموع، مع مراعاة صحّة النطق، وسلامةِ الكلمات، وإخراجِ الحروف من مخارجها، وتمثيلِ المعنى، وأنها ترجمة الرموز المكتوبة إلى ألفاظٍ منطوقة وفهمِ معانيها وتقويمها، فالنطق في القراءة الجهرية عنصرٌ فعّال، ويشكل محوراً رئيسياً فيها.

وفي القراءة الجهرية تشترك العَين والذِهن واللسان لكن حصول الفهم ليس شرطاً في القراءة الجهرية، بل يُتركَز بنطق

---

[٣٤] زكريا اسماعيل، *طرق تدريس*،...، ص. ١١٣ .

[٣٥] زكريا اسماعيل، *طرق تدريس*،...، ص. ١١٤ .

الكلمات والعبارات نطقاً سليماً، وملاءمة درجة الصوت والتعبير المناسب، وإن ضعف القارئُ في فهمِ ما يقوله.

ويمكن القول إن القراءة الجهرية أصعب من حيث الأداء من القراءة الصامتة وخصوصا بالنسبة للتلميذ في المدرسة، لأن التلميذ يخفى أخطاء وعيوب النطق عنده في حالة القراءة الصامتة، ولكن في القراءة الجهرية يحاول جاهدا أن يظهر بمظهر المدرك والمستوعب لمدلولات الألفاظ ومعانيها من جهة ونطقها بالشكل الصحيح من جهة أخرى.

ج- تحليل الأخطاء اللغوية

١- مفهوم تحليل الأخطاء اللغوية

الخطاء بفتحتين نقيض الصواب، وقد يمد، وقرىء بالقصر، والخطأ يطلق على ثلاثة معان: الإثم، وضد العمد، وضد الصواب. والمخطىء من أراد الصواب فصار إلى غيره، والخاطىء من تعمد إلى غيره.[٣٦] والخطأ اللغوي هو "الانحراف عن القاعدة اللغوية في أيِّ فرعٍ من فروع اللغة العربية، أي الخروج عن الصواب اللغوي[٣٧] "

وتحليل الأخطاء هو عملية تقوم على تحليل أخطاء الأشخاص الذين يتعلمون اللغة.[٣٨] وتحليل الأخطاء اللغوية: هي العملية التي يقوم

---

[٣٦] التهانوي، *كشاف اصطلاحات الفنون ١-٤ ج٢* ، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٣) ص، ٣

[٣٧] محمد أحمد فارس، *الأخطاء اللغوية المركبة - ماهيتها وأنواعها وتشخيصها وعلاجها*، (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٢٢) ص، ١١ .

[38] Wahyu Hanafi Putra, *Analisis Kesalahan Berbahasa Arab (Teori, Metodologi, dan Implementasi),* (Indramayu: Penerbit Adab, 2022), h. 20.

الباحث فيها بدراسة الأخطاء اللغوية بدءًا من تحديدها، إلى توصيفها، إلى تصنيفها، مُنتهيا بتفسيرها وعلاجها.[٣٩]

ومفهوم تحليل الخطأ الذي قدمه Crystal في Ruru و Ruru هو أسلوب منهجي لتحديد وتصنيف وتفسير الأخطاء من الدارسين الذين يتعلمون لغة أجنبية أو لغة ثانية باستخدام النظريات اللغوية. ويضيف لينون Lennon أيضًا أن الأخطاء اللغوية لا يجب تجنبها فحسب، بل هي ظاهرة يمكن للمعلم تعلمّها.[٤٠]

ويُطلب من معلمي اللغات الأجنبية أن يكونوا قادرين على معرفة الأخطاء والأخطاء التي يواجهها المتعلمون في تعلم لغة أجنبية. والهدف منه معرفة هذه الأخطاء التي يمكن للمدرس تطوير استراتيجية أو نموذج تعليمي يركز على التغلب عليها. وفي علم اللغة، يُعرف تحليل أخطاء اللغة من الأساليب ترتكز على تحديد الأخطاء التي يتعرض لها المتعلمون، وتطوير استراتيجيات لتقليل احتمالية حدوث هذه الأخطاء.

وفي ضوء تكامل وترابط القواعد اللغوية، فإن الخطأ في أي قاعدة لغوية سيؤدي بالضرورة إلى الخطأ في القاعدة أو القواعد اللغوية الأخرى المرتبطة بها، ومن هنا كانت الحاجة إلى تحليل الأخطاء اللغوية بطريقة منظومية، تضمن ربط جميع أجزاء الأخطاء بشبكة من

---

[٣٩] أحمد على هُمام، *تعليم الأخطاء في تعليم اللغات الأجنبية* (بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠١٥) ص، ٢٢ .

[40] Mantasiah R, *Analisis Kesalahan Berbahasa (Sebuah Pendekatan Dalam Pengajaran Bahasa),* (Yogyakarta: Deepublish, 2020), h. 2.

العلاقات الواضحة، التي تربط نتائج التحليل بمجموعة من العلاج ومحاولات التحسين.

٢- خطوات تحليل الأخطاء اللغوية

يمر تحليل الأخطاء بثلاث مراحل، هي:

أ- تعريف الخطأ: ويقصد به تحديد المواطن التي تنحرف فيها استجابات الطلاب عن مقاييس الاستخدام اللغوي الصحيح.

ب- توصيف الخطأ: ويقصد به بيان أوجه الانحراف عن القاعدة، وتصنيفه للفئة التي ينتمي إليها تحديد موقع الأخطاء من المباحث اللغوية.

ج- تفسير الخطأ: ويقصد به بيان العوامل التي أدت إلى هذا الخطأ والمصادر التي يعزى إليها[٤١]

وفي رأي أخر، يمرّ تحليل الأخطاء على الخطوات التالية:

أ- جمع العينة

ب- تحقيق الأخطاء

ج- توضيح الأخطاء

د- تقسيم الأخطاء

ه- تقييم الأخطاء. [٤٢]

---

[٤١] أحمد على هُمام، *تحليل*.، ص، ١٦ .

[42] Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*, (Bandung: Angkasa, 2021), h. 60.

وذكرت Mantasiah أن لتحليل الأخطاء خطوات تلزم على المعلم والباحث معالجتها، وهي كما يلي:

أ- جمع البيانات

الخطوة الأولى في تحليل الأخطاء، هي جمع البيانات وهنا الأخطاء في قراءة الكتب التراث عن طريق الاختبار والتمرين

ب- تحقيق الأخطاء

وبعد تمام جمع البيانات، فالخطوة الثانية هي تحقيقها، وهنا يركز الباحث على القواعد العربية والمفردات والترجمة وفهم المقروء.

ج- بيان الأخطاء

في هذه الخطوة يوضح الباحث نوع الأخطاء وسببه وعلاجه.

د- تقسيم الأخطاء وترتيبها

يقسم الباحث الأخطاء حسبَ نوعِها، مثلا: الخطاء في المفردات والقواعد والمفردات والترجمة وفهم المقروء، ثم يرتبها وفقا لتكرارها.

ه- تقييم الأخطاء

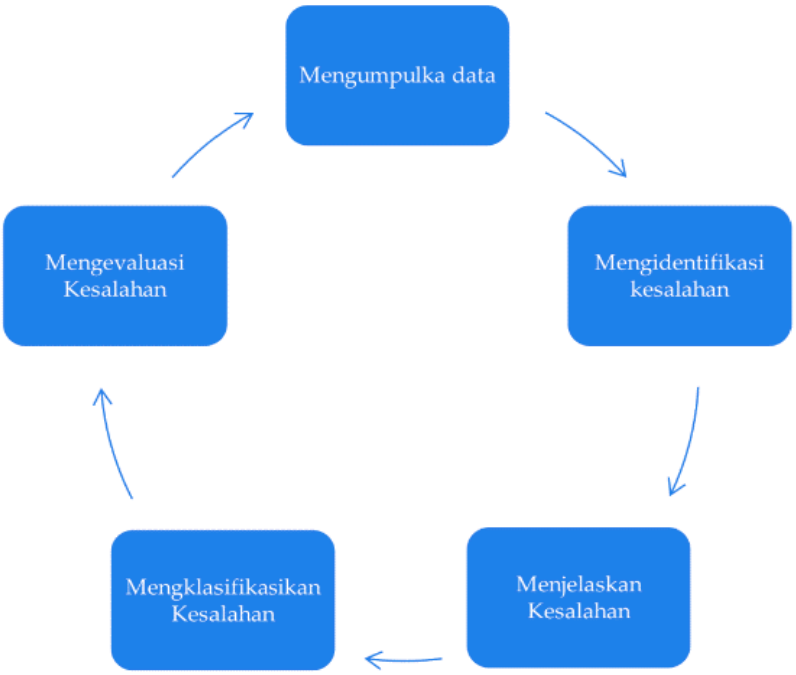
في هذه الخطوة، يقوم الباحث بتحقيق أسباب الأخطاء وطلب الكيفيةِ أو المحاولة لحلّها.[٤٣]

وفيما يلي صورة تُوضّح خطوات تحليل الأخطاء التي ذكرتْها Mantasiah:

[43]Mantasiah R, *Analisis Kesalahan Berbahasa (Sebuah Pendekatan Dalam Pengajaran Bahasa),* (Yogyakarta: Deepublish, 2020), h. 8

الصورة الأولى

خطوات تحليل الأخطاء اللغوية



٣- أغراض تحليل الأخطاء اللغوية

هناك هدفان رئيسيان لتحليل الأخطاء اللغوية، وهما:

أ- توفير البيانات المتعلقة بميل الأخطاء التي يتعرض لها الدارسون عند دراسة اللغة الهدف والعوامل التي تؤثر في حدوث هذه الأخطاء

ب- تستخدم نتائج تحليل الأخطاء اللغوية كأساس لتطوير الاستراتيجيات وأدوات التعليم والتعلم القائمة على تحليل حاجات المتعلّم. ويتوافق تحليل الأخطاء مع تحليل احتياجات

المتعلم لأن هذا التحليل هو ما يحتاجه المتعلم في تعلم لغة أجنبية أو لغة مستهدفة. [٤٤]

استنادًا إلى الهدفين الرئيسيين السابقَينِ، يمكن القول إن غرض تحليل الأخطاء اللغوية هو تحصيل قدرة المعلّم على تطوير أساليب أو استراتيجيات التدريس ومرافق التعلم المناسبة، بناءً على نقاط ضعف المتعلمين. ويُعرَّف الضعف هنا على أنه ميل للأخطاء التي يعاني منها المتعلم، ومن خلال معرفة نقاط ضعف المتعلمين، يمكن للباحث أن يطوّر الأساليب أو مرافق التعلم تناسب لاحتياج المتعلم في علاج مشكلاته.

وفي رأي أخر، أن تحليل الأخطاء اللغوية يتّجه إلى حصول الأهداف التالية:

أ- تحديد ترتيب عرض المواد المدروسة في الفصل والكتب المدرسية، مثلا: الترتيب من السهل إلى الصعب.

ب- تحديد ترتيب المستويات النسبية للتأكيد والتفسير والممارسة لمختلف المواد المدروسة.

ج- تخطيط التدريب والتدريس العلاجي

د- اختيار المواد لاختبار مهارات الطالب[٤٥]

مما سبق، يمكن القول إنّ تحليل الأخطاء اللغوية يسعى إلى تحصيل الأغراض التي تتلخّص في أربعة أغراض، وهي: تحسين عرض المواد المدروسة، وترتيب المستويات للاكيد والممارسة وتخطيط التدريب

[44]Mantasiah R, *Analisis Kesalahan.,* h. 5.
[45]Henry Guntur Tarigan dan Djago Tarigan, *Pengajaran Analisis*., h. 60.

والتدريس العلاجي وفقا لنوع الأخطاء وتعيين المواد لأجل الاختبار لقياس مهارة الطلاب.

٤- مظاهر الأخطاء القرائية

وفيما يلي عرض لبعض مظاهر صعوبات القراءة التي يستطيع المعلم الالتفات إليها وتشخيص حالة التلميذ في ضوئها.

أ- في تَعرُّف المفردات:

المفردات هي عنصر من عناصر اللغة يجب أن يتقنها كل متعلم لغة أجنبية (العربية) ليتمكن من اكتساب مهارات الاتصال باستخدام اللغة بشكل صحيح.[٤٦] وتلعب المفردات دورًا مهمًا لأنه كلما زاد عدد المفردات، زادت مهارة التحدث. ويمكن للطلاب تقديم أمثلة أخرى للمعلم أثناء عملية التعلم لزيادة المفردات لديهم.[٤٧]

وقد يلاقي القارئ مشكلة أخرى عن طريق المفردات غير المألوفة التي يصادفها في النص القرائي، الأمر الذي يعيقه في استيعاب ما يقرأ.[٤٨] ومن مظاهر الأخطاء في تَعرُّف المفردات التي يستطيع أن يلاحظها المعلم هي:

١- العجز عن نطق الكلمات.

٢- لا يستطيع أن يستمر في قراءة المفردات دون مساعدة من المعلم في كل كلمة يقرؤها

---

[46] Muh. Arif, "Efektivitas Media Pembelajaran dalam Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab", *`A Jamiy : Jurnal Bahasa dan Sastra Arab* 9, *'A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab,* Vol. 9, No. 1, Juni 2020, h. 5,

[47] Fyrda Rosalina Rais, et. al, Pelaksanaan Pembelajaran dalam Memahami Kosakata Benda di Masa Pandemi pada Siswa Tunarungu Kelas 2, *Jurnal Pendidikan Kebutuhan Khusus*, Volume 5 Nomor 1 Tahun 2021, h. 37

[٤٨] محمد على الخولي، *أساليب تدريس اللغة العربية*، (، : عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠) ص. ١٢٤ .

٣- التردد في القراءة الخطأ عند قراءة الكلمة، مثل عدم النطق الصحيح لها أو إحلال بعض الحروف محل البعض الآخر أو إبدالها أو الخطأ في تشكيل هذه الحروف وغير ذلك من أشكال الخطأ في قراءة الكلمة.[٤٩]

والتعرّف الخاطئ على الكلمة يظهر واضحا من خلال الجوانب التالية:

١- الفشل في استعمال الكلمة، أو الشواهد التي تدل على المعنى.

٢- عدم كفاية التحليل البصري للكلمات.

٣- الإفراط في تحليل ما هو مألوف من الكلمات، أو تقسيم الكلمات إلى عدد من الأجزاء أكثر من اللازم، أو استعمال أسلوب حرفي أو هجائي في التجزئة.

٤- قصورة القدرة في التعرف على المفردات بمجرد النظر إليها.

٥- انتقال العين بشكل خاطئ على السطر المقروء.[٥٠]

مما سبق، ظهرت الأخطاء في تعرف المفردات من العجز عن نطق الكلمات وقراءة المفردات دون مساعدة من المعلم، وكذا التردد في القراءة والخطأ عند قراءة الكلمة، مثل عدم النطق الصحيح أو الخطأ في تشكيل الحروف وغير ذلك.

وبمجمل القول، إن المفردات من العوامل المؤثرة في نجاح الطالب عند قراءة الكتب التراث، وتعتبر المفردات من المكونات الرئيسة للنص

---

[٤٩] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية القسم الثاني* ()،ص. ٥٧٨ .

[٥٠] لمى بنداق بلطجي، *صعوبات القراءة*،..، ص. ٦٩ .

المكتوب، ويعتبر التعرف على معاني المفردات من العوامل الأساسية المؤثرة في عملية التقاط المعنى من الأفكار،فالعلاقة بين الحصيلة اللغوية للقارئ والقراءة علاقة متبادلة، إذ يؤثر حجم الحصيلة اللغوية على فهم النص المقروء، وتزداد الحصيلة اللغوية نتيجة القراءة.

ب- الإعراب (القواعد)

اللغة ليست مجردَ مجموعةٍ عشْوائيّة من الأصوات والحروف والمفردات والتراكيب والجُمل، إنّ لها نظاما. والحديث عن نظام اللغة يعني أن هناك مجموعة من القواعد اللغوية التي تحكم ظاهرة اللغة والقواعد اللغوية هنا مفهوم أوسع من مفهوم النحو. ويُطلق على القواعد اللغوية عادةً مصطلحُ *Grammar*، بينما يُطلق على النحو مصطلح *Syntax* يقول ديكنز Dickens وزميله رُودز Rhodes: إن المبادئ اللغوية تنضُمّ بعضها إلى بعض لتكون نظاما، هي القواعد التي تقدم وصفا واضحا صريحة وشاملا لكل جملة تتكوّن من مجموعها اللغة.[٥١]

وتتعلق عملية القراءة بقواعد اللغة، واللغة العربية تتميز بأنها لغة الإعراب والبناء. ولها قواعد نحوية وصرفية الدالة على ضبط الكلمات، ومكانتها في الجملة، واشتقاقها من المادة الأصلية، وتفريعها إلى أوزان مختلفة وصيغ متعددة، وهذه السمات قد تؤدي إلى صعوبة القواعد لدى التلاميذ عند قراءة الكتب العربية

---

[٥١] رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقة، *تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستيراتيجيات*، (إيسيسكو: مطبعة بني إزناسن، ٢٠٠٦)، ص. ٦٦-٦٧

ومن جهة المادة، ترتبط القواعد العربية بمادة النحو والصرف، فقواعد اللغة هي القوانين التي تحكم اللغة، والتي يتركب الكلام بموجبها من أجزاء مختلفة، مثل القوانين الصوتية وقوانين تركيب الكلمة وقوانين تركيب الجملة، لذا ليس هناك لغة أو لهجة دون قواعد.[٥٢] ويعِدّ المتعلم أن مادة القواعد النحو صعبة لما فيها من تعقيدات وضعت من المؤلفين مسبقا، والاعتماد على الاستنباط والموازنة وما فيها من تفريعات وتقسيمات[٥٣].

وإن صِيَغ الكلمات في العربية هي اتحاد قوالب للمعاني تصب فيها الألفاظ فتختلف في الوظيفة التي تؤديها، فالناظر والمنظور والمنظر تختلف في مدلولها مع اتفاقها في أصل المفهوم العام الذي هو النظر. الكلمة الأولى فيها معنى الفاعلية والثانية المفعولية والثالثة المكانية. وإن قوالب الألفاظ وصيغ الكلمات في العربية أوزان موسيقية أي أن كل قالب من هذه القوالب وكل بناء من هذه الأبنية ذو نغمة موسيقية ثابتة في القالب الدال.[٥٤]

مما سبق، ظهرت الأخطاء في القواعد من عدم قدرة المتعلم على تحقيق إعراب الكلمات، وتركيب جمل تركيبا مقبولا. وتتمثل هذه المشكلات عدم التمكن من استخدام القواعد النحوية والصرفية استخداما صائبا بالإضافة إلى عدم استخدام المفردات وتوظيفها توظيفا

---

[٥٢] فتحي ذياب سبيتان، *أصول وطرائق تدريس اللغة العربية*، (عمان : الجنادرية، ٢٠١٠)، ص. ٩

[٥٣] سعد على زاير، وسماء تركي داخل، *اتجاهات حديثة*،...، ص. ٦١

[54] Roychan Yasin, *At-tamhid fi fiqh al-lughah al-arabiyah*, (Pamekasan: Duta Media Publishing, 2019), h. 54.

مناسبا، وبذبك تتصف الجمل المركبة بالاضطراب من حيث المعنى والمبنى فالقارئ لا يفهم محتواها إلا نادرا . وربما تؤدي لك المشكلات إلى كراهة التلاميذ على درس القواعد، وبالتالي تؤدي إلى انخفاض الدافعية وقلة الحافزة على حل مشكلات القواعد، على رغم أن نجاح تعلم اللغة الأجنبية أشد الحاجة إلى الدافعية والشجاعة على حل المشكلات.

ج- الترجمة وفهم المقروء

ومشكلات الترجمة العربية نشأت من جهة أنها نشاط لنقل الأفكار من اللغة الأصلية إلى اللغة الهدف بحيث يكون المحتوى المنقول متقارب أو بل متساو. والترجمة في الاصطلاح نقل الألفاظ والمعاني والأساليب من لغة إلى أخرى. ويمكن أن تتم في لهجات اللغة الواحدة بذكر كلمةٍ أو عبارة في إحدى اللهْجات وذكرِ ما يقابلها في لهجة أخرى لتوضيح معناها أو الإفادة منها أو بنقل نصٍ من أساليب التراث وشرحه بعبارة توضِّحه، أو نثْر المنظوم أو نظم المنشور.[٥٥]

وبالإضافة إلى الترجمة غند قراءة الكتب التراث، فيواجه الطلبة صعوبة أخرى من جهة الفهم القرائي، لأن القراءة والفهم القرائي من أهم الضرورات الحياتية، وهما أيضا من أهم المتطلبات الدراسية، فالقراءة تشكل جزءا كبيرا من حياة المدرسة، فالطفل يقرأ في كل وقت وفي كل مقرراته الدراسية، بحيث يمكن القول بأن القراءة عملية اجتماعية غير مرتبطة بزمن محدد أو مكان معين.

---

[٥٥] عبد الغفار حامد حلال، *العربية خصائصها وسماتها* (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٤)، ص. ٤٠٧

والفهم القرائي عملية تشير إلى التقاط معنى اللغة المكتوبة أو المنطوقة، ويتطلب ذلك عمليات عقلية مركبة لتعرف المعاني أو تداعياتها، وتقويم المعاني المعروضة، واختيار المعاني الصحيحة . ويكاد يتفق كثير من التربويين على المصطلح، الفهم القرائي عبارة عن ربط خبرة القارئ بالرمز المكتوب ، وتفسير الكلمات في تركيبها السياقي، وتنظيم الأفكار المقروءة، واختيار المعنى المناسب. [٥٦]

وتظهر الأخطاء والقصور في القدرة الأساسية على الاستيعاب والفهم من خلال ما يأتي:

أ- المعرفة المحدودة بمعاني الكلمات.

ب- عدم القدرة على القراءة في وحدات فكرية ذات معنى.

ج- عدم القدرة على استخلاص الحقائق والاحتفاظ بها وتذكرها.

د- القصور في فهم معنى الجملة وتذوق النص[٥٧]

مما سبق، تعُتبر الأخطاء في الفهم القرائى جوهرَ صعوبات التعلم الأكاديمية، وعاملا عاما وأساسيا يؤثر في جميع صور التعلم المختلفة، إذ أن الفهم القرائي لا يعد مادة دراسية بالمعنى المألوف، ولكنه نشاط عقلى أساسي يتوقف عليه التحصيل، واكتساب المعرفة في المواد الدراسية المختلفة.

---

[٥٦] بليغ حمدي اسماعيل، *استراتيجيات تدريس اللغة العربية*،(عمان: دار المناهج ٢٠١٠)، ص. ٩١ .

[٥٧] لمى بنداق بلطجي، *صعوبات القراءة*،..، ص. ٦٩ .

٥- أسباب الأخطاء القرائية

إن اللغة العربية تتميز بالإعراب، بوجود علامات تلْحَق آخر مُعظمِ كلماتها، وتحدِّد وظيفةَ الكلمة في الجملة، حتى يقال أن اللغة العربية هي لغة الإعراب، وأن الإعراب في اللغة العربية أثر من آثار استخدام الحركة في التعبير عن المعنى، وأن اللغة العربية تفردت به عن لغات العالم بهذه الخاصة مع شيوع أنواع من الإعراب في بعض اللغات الهندية الجِرْمانية كاللاتينية، وبعض اللغات السامية كالعبرية والحبشية، وبعض اللغات القديمة كاللغة المصرية على عهد الفَراعِنة. إلا أن الإعراب العربي وفي مقرر القواعد يعمّ أقسامَ الكلام: أفعالا و أسماء وحروفا حيثما وقعت بمعانها من الجمل والعبارات فيبرز مع كل تغييرٍ معنىً جديد.[٥٨]

وأشار على أحمد مدكور إلى أن جوهر المشكلة ليس في اللغة ذاتها، وإنما هو في كوننا نتعلم العربية قواعد صنعة، وإجراءات تلقينية، وقوالب صماء نتجرّعها تجرّعا عقيما، بدلا من تعلمها لسان أمة، ولغة حياة، إن النحو العربي من حيث محتواه وطرائق تدريسه، كما يعلم عندنا ليس علما لتربية الملكة اللسانية العربية، وإنما هو علمُ تعليمٍ وتعلُّمُ صناعةِ القواعدِ النحوية. وقد أدى هذا، مع مرور الزمن، إلى النفور من دراسته، وإلى ضعف الناشئة في اللغة بصفة عامة. [٥٩]

---

[٥٨] محمد رشدي خاطر وأخرون، *طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربية الحديثة*، (الكويت: مؤسسة الكتب الجامعية، ١٩٩٨)، ص. ٤٦

[٥٩] على أحمد مدكور، *تدريس فنون اللغة العربية*، ص. ٣١١

ورأى رشدي أحمد طعيمة التخلّف في قراءة اللغة الثانية يُعزَى إلى أسباب كثيرة. منها ما يرجع إلى الطالب نفسه كأن يكون ضعيف السمع أو البصر أو الذاكرة أو ذا مشكلة في النطق والتعبير أو مضطرب النفس أو عاجزا عن التكيف مع زملائه أو ذا مشكلات شخصية أو اجتماعية معينة، أو قليل الخبرة باللغة الجديدة . ومن هذه الأسباب ما يرجع إلى طبيعة اللغة الجديدة واختلافها عن اللغة الأولى للدارس. [٦٠]

يُتخلص من الرأي السابق، أن الأخطاء افي لقراءة نشأت من عدة أسباب، بعضها يرجع إلى التلميذ نفسه وبعضها يرجع إلى طبيعة اللغة والبعض الأخر يرجع إلى طريقة التدريس، فالسبب الذي يرجع إلى التميذ نفسه مثل صعوبة في السمع أو الرؤية أو التذكر، أو كان لديه صعوبة على التحدث والتعبير، أو لا يستطيع التكيف مع أقران ، أو لديه مشاكل شخصية أو اجتماعية معينة، أو لديه خبرة قليلة في لغة جديدة.

---

[٦٠] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع*،...، ص. ٥٨١ .

الباب الثالث

منهج البحث

أ. تصميم البحث

يمثل منهج البحث هنا الطريق المؤدي إلى الكشف عن الحقيقة في العلوم بوساطة طائفة من القواعد العامة التي تُهيمِن على سير العقل وتحديد عملياته، حتى يصل إلى نتيجة معلومة.[١] ويعتمد تصميم هذه الدراسة على منهج البحث الوصفي *descriptive methode* "وهو يهدف إلى تحديد الوضع الحالي لظاهرة معينة، ومن ثم يعمل هل وصفها، فهو يعتمد على دراسة الظاهرة كما موجودة في الواقع ويهتم بوصفها بدقة".[٢]

أما نوع البحث الوصفي الذي يقوم به هذا البحث فهو تحليل الأخطاء وهو عملية تقوم على تحليل أخطاء الأشخاص الذين يتعلمون اللغة. [٣] وتحليل الخطأ الذي قدمه Crystal في Ruru و Ruru هو أسلوب منهجي لتحديد وتصنيف وتفسير الأخطاء من الدارسين الذين يتعلمون لغة أجنبية أو لغة ثانية باستخدام النظريات اللغوية. ويضيف لينون Lennon أيضًا أن الأخطاء اللغوية لا يجب تجنبها فحسب، بل هي ظاهرة يمكن للمعلم تعلمّها.[٤]

---

[١]رجاء وحيد دويديري، *البحث العلمي أساسياتته النظرية وممارساته العلمية*، (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٠)، ص. ١٢٩

[٢]على معمر عبد المؤمن، *مناهج البحث في العلوم الاجتماعية الاساسيات والتقنيات والأساليب*، (بنغاوي: دار الكتب الوطنية، ٢٠٠٨)، ص. ٢٨٧

[3]Wahyu Hanafi Putra, *Analisis Kesalahan Berbahasa Arab (Teori, Metodologi, dan Implementasi),* (Indramayu: Penerbit Adab, 2022), h. 20.

[4]Mantasiah R, *Analisis Kesalahan Berbahasa (Sebuah Pendekatan Dalam Pengajaran Bahasa),* (Yogyakarta: Deepublish, 2020), h. 2.

من الرأي المذكور، يسعى هذا البحث إلى تحليل الأخطاء من الدارسين الذين يتعلمون لغة أجنبية وفي هذا البحث يرتبط تحليل الأخطاء في قراءة كتب التراث بمعهد منبع العلوم سفوتيه أجونج لامبونج الوسطى. .

ب. مدخل البحث

يستخدم هذا البحث مَدْخلَ البحث الكيفي، الميدانيّ، *qualitative research*: وهو: "يعتمد على دراسة الظاهرة في ظروفها الطبيعية بإعتبارها مصدرا مباشرا للبيانات، وتستخدم بياناتُه الكلماتِ والصُّوَر وليست الارقام، ويتم جمع بياناته بالملاحظة المباشرة والمقابلة المتعمّقة والفحص الدقيق للوثائق، ويهتم بالعمليات أكثر من مجرد النتائج، وهو يعتمد في تحليل البيانات بطريقة استقرائية.[٥]

إضافة إلى الرأي المذكور، يهدف هذا البحث إلى وصْف ظواهر أو أحداثٍ مُعيَّنة يمكن به الباحثُ من جمع الحقائق والمعلومات عن عملية قراءة الكتب التراث وطرائقها ومراحل تعليمها ووصف جوانب الضعف في قراءة الكتب التراث.

ج. مصادر البيانات

تعني المصادر في هذا البحث الأشخاص أو الأشياء التي تصدر منها البيانات، وهي تنقسم على المصدرين، وهما المصدر الأول أي المصدر الرئيس، والمصدر الثاني، ثم المصادر في هذا البحث الكيفي تتكون من المصادر الإنسانية (*human resource*)، وهنا مثل مدرس الكتب التراث، والتلاميذ والموظفين في معهد منبع العلوم سفوتيه أجونج لامبونج الوسطى،

---

[٥] مصطفى دعمس، *منهجية البحث*،...، ص. ٤٤

أو تتكون أيضا من المصادر الإنسانية (*non human resource*)، مثل الوثائق والرسائل الرسمية والتقريرات وغير ذلك، ولأجل التوضيح، فيعرض الباحث المصادر في هذه الدراسة فيما يلي:

١- المصدر الأول (الرئيسي)

المصدر الأول هو مصدر البيانات الأول الذي حصل عنه البحث[٦]

بناء على الرأي المذكور، فكان المصدر الرئيس في هذا البحث مدرس الكتب التراث، والتلاميذ والموظفون في معهد منبع العلوم سفوتيه أجونج لامبونج الوسطى، الذين هم يشتركون مباشرة بموضوع هذا البحث.

٢- المصدر الثاني

المصدر الثاني هو المصدر الذي يعطي البيانات للباحث بشكل غير مباشر مثلا عن طريق الأخر أو الوثيقة.[٧]

يعتمد الباحث أيضا على المصادر الثانية لإكمال البيانات أو تحقيقها التي قد تمّ حصولها من المصادر الأولى، أما المصادر الثانية هنا فهي الوثائق والرسائل الرسمية والتقريرات ترتبط ببرنامج قراءة الكتب التراث في معهد منبع العلوم سفوتيه أجونج لامبونج الوسطى.

د- أدوات البحث

يستخدم الباحث في هذا البحث الأدوات التالية:

---

[6]Burhan Bungin, *Metedelogi Penelitian Sosial*, (Surabaya: Airlangga University Press 2001), h. 129

[7]Sugiyono, *Memahami Penelitian Kulaitatif*, (Bandung: Alfabeta, 2010), cet ke-3 h. 62

١- الاختبار

يستخدم الباحث الاختبار لجمع البانات عن الأخطاء في قراءة الكتب التراث، لأن القراءة من المهارات التي تنعكس الفهم والذكاء والإتقان، فيستخدم الباحث الاختبار لقياسها.

أما نوع الاختبار الذي يختاره الباحث، فهو الاختبار القرائي لقياس القدرة على القراءة ومعرفة جوانب الضعف والخطاء عند القراءة.

٢- المقابلة

المقابلة هي تفاعُل لفظيّ يتم بين شخصين في مواقف مواجهة إذ يحاول إحداهما وهو القائم بالمقابلة أن يستشير بعض المعلومات أو التعبيرات لدى البحوث والتي تحاوله حول أرائه ومعتقداته.[٨]

وفي ضوء الرأي المذكور، يُفهَم أن المقابلة هي تقنية جمع البيانات، من خلال مقابلة الباحث مع المبحوث، يُقصَد به جمع المعلومات الميدانية، ويقابل الباحث مع المبحوث استجوابا واستكشافا.

أما نوع المقابلة التي يستخدم هذا البحث فهي المقابلة المتعّمِقة (*in depth interview*)، وتُسمى أيضا بالمقابلة غيرِ المنظمة أو غير المقننة، يستطيع الباحثُ باستخدام المقابلة غير المنظمة الحصولَ على إجابة أكثر عماقا وتفصيلا، ويمنح قدرا من المرونة في معالجة موقف المقابلة.[٩]

---

[٨] على معمر عبد المؤمن، *مناهج البحث في العلوم الاجتماعية الاساسيات والتقنيات والأساليب*، (بنغاوي: دار الكتب الوطنية، ٢٠٠٨)، ص. ٢٤٧

[٩] رحيم يونس كرو العزاوي، *مقدمة في منهج البحث العلمي*، (عمان: دار دجلة، ٢٠٠٧)، ص. ١٤٥

"ويتصف هذا النوع من المقابلة بالمرونة والحريّة التي تتيح للمفحوص التعبيرَ عن نفسه بصورة تِلقائية، وهي أشبه بالاستبيان المفتوح." [١٠]

يستخدم الباحث المقابلة للقيام بالسؤال والجواب مع مدرس الكتب التراث، والتلاميذ والموظفون في معهد منبع العلوم سفوتيه أجونج لامبونج الوسطى.

٣- الملاحظة

الملاحظة هي عملية مراقبة أو مشاهدة لسلوك الظاهرات والمشكلات والأحداث ومكوناتها المادية والبيئية ومتابعة سيرها واتجاهاتها وعلاقتها بأسلوب علمي منظم ومنطم وهادف بقصد التفسير وتحديد العلاقة بين المتغيرات، والتنبؤ بسلوك الظاهرة أو توجيهها لخدمة أعراض الأنسان وتلبية احتياجاته. [١١]

أما نوع الملاحظة في هذا البحث فالملاحظة المضبوطة: وهي ملاحظة أكثر دقة للجوانب المختلفة للظاهرة المدروسة من أجل الوصول إلى استنتاجات دقيقة، وهذا النوع من الملاحظة يتطلب وصف أو تسجيل ما يجري في ظروف معينة وصفة أو تسجيلا دقيقة ومنظما. [١٢]

من الرأي المذكور، يستخدم الباحث الملاحظة المضبوطة على الظواهر الت حدثت في الميدان، بالتفصيل التالي:

---

[١٠] سيف الإسلام سعد عمر، *الموجز في البحث العلمي: في التربية والعلوم الإنسانية*، (دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٨)، ص. ٩٦

[١١] رجاء وحيد دويدري، *البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العلمية*، (دمشق: دار الفكر العربي، ٢٠٠٠)، ص. ٣١٧

[١٢] رحيم يونوس كرو، *مقدمة في منهج البحث العلمي*، (عمان: دار الدجلة، ٢٠٠٧)، ص. ١٥١

أ- أنشطة المدرس والتلاميذ في عملية تعليم الكتب التراث.

ب- الطرائق والوسائل التي يستخدمها المعلم في في عملية تعليم الكتب التراث.

٤- الوثيقة

الوثائق (*Documents*) هي مواد مكتوبة أو مطبوعة عُملت بطريقة أو بأخرى، كان تكون تقاريرَ سنوية، أو عملَ فنيٍّ، أو فواتير، أو قوائم، أو كتبا، أو صورا كاريكاتيرية، أو تعميمات، أو سجلات خاصة بالمحاكم، أو مذكرات، أو شهادات رسمية، أو صحف ومجلات، أو دفاتر ملاحظات، أو كتب مدرسية سنوية، أو امتحانات.[١٣]

بناء على الرأي السابق، كانت الوثيقة من طرق جمع البيانات التي تجري في استخدامها على دراسة النصوص، أو الكتب، أوالتقريرات أو غير ذلك مما يتعلق بالوثائق، وفي هذا البحث يستخدم الباحث طريقة الوثيقة لأجل نيل البيانات عن قائمة الكتب التراث المدروسة حسب الفصول الدراسية، وأسئلة الاختبار التي تساعد الباحث على تحليل الأخطاء في قراءة الكتب التراث.

هـ- مراحل البحث

وفقا لنوع البحث الذي يعتمد على تحليل الأخطاء، فيجري هذا البحث بالمراحل التالية:

أ- جمع البيانات

---

[١٣] رافدة عمر الحريري، *أساسيات ومهارات البحث التربوي والإجرائي*، (عمان: دار أمجد للنشر والتوزيع، ٢٠١٦)، ص. ١٠٣

الخطوة الأولى في تحليل الأخطاء، هي جمع البيانات وهنا الأخطاء في قراءة الكتب التراث عن طريق الاختبار والتمرين

ب- تحقيق الأخطاء

وبعد تمام جمع البيانات، فالخطوة الثانية هي تحقيقها، وهنا يركز الباحث على القواعد العربية والمفردات والترجمة وفهم المقروء.

ج- بيان الأخطاء

في هذه الخطوة يوضح الباحث نوع الأخطاء وسببه وعلاجه.

د- تقسيم الأخطاء وترتيبها

يقسم الباحث الأخطاء حسبَ نوعِها، مثلا: الخطاء في المفردات والقواعد والمفردات والترجمة وفهم المقروء، ثم يرتبها وفقا لتكرارها.

ه- تقييم الأخطاء

في هذه الخطوة، يقوم الباحث بتحقيق أسباب الأخطاء وطلب الكيفيةِ أو المحاولة لحلّها.[١٤]

و- مراجعة صحة البيانات

يستخدم الباحث مراجعة صحة البيانات لتحقيق ثقتها وثباتها بعد حصولها من المصادر الرئيسة والثانية، أما التقنيات لمراجعة صحة البيانات في البحث الكيفي فتشتمل أربعة أمور كما قاله Lexy J. Moleong إن إثبات صحة البيانات يطلب منه تقنيات الفحص تعتمد على أربعة المعايير، وهي: الصدق وقابلية التحوّل والجدارة والتأكيد.[١٥]

أما التقنيات التي يستخدمها الباحث لمراجعة صحة البيانات فهي تقنية

[14]Mantasiah R, *Analisis Kesalahan Berbahasa (Sebuah Pendekatan Dalam Pengajaran Bahasa),* (Yogyakarta: Deepublish, 2020), h. 8

[15]Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, Edisi Revisi, (Bandung: Remaja Rosda Karya, 2013), 324

التثليث (*triangulation*) كما يلي:

١- مقارنة البيانات من الاختبار القرائي بالبيانات من المقابلة

٢- مقارنة البيانات من الاختبار القرائي بالبيانات من الملاحظة

٤- مقارنة بيانات من الاختبار القرائي بالبيانات من الوثائق، مثل قائمة النتائج وقائمة الكتب التراث المدروسة

و- أسلوب تحليل البيانات

وتتخدد خطوات التحليل للبيانات الكيفيّة في ثلاث مراحل متتابعة من العمل، وذلك بعد جمعها وهي: اختصار البيانات ثم عرضها ثم استخلاصها والتحقق منها هي على النحو التالي[١٦]:

١- اختصار البيانات (*data reduction*)، وفي هذه الخطوة يختار الباحث البيانات المتنوعة المحصولة من الميدان، ويركز على البيانات المهمّة المتعلقة بموضوع الدراسة.

٢- عرض البيانات (*data display*)، وفي هذه الخطوة يعرض الباحث البيانات على شكل النصوص السرديّة.

٣- استخلاص النتائج والتحقق: وهي الخطوة الثالثة في عمليات التحليل، وفي هذه الخطوة تستخلص الباحثة البيانات المعروضة باستخدام طريقة التفكير الاستقرائي (*inductive*)، أي استخلاص النتائج من الخاصة إلى الأمور العامة.

---

[١٦] هيفاء بنت عبدر الرحمن، *طرق البحث في الخدمة الاجتماعية*، (القاهرة: دار الروابط للنشر والتوزيع، ٢٠١٦)، ص. ٢٨٦

الباب الرابع

عرض بيانات البحث وتحليلها

أ- لمحة عامة عن ميدان البحث

١- نبذة تاريخية عن مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى

في قرية جياو ساكتي، نشأت شخصية نور محمد وتعلمت. بعد أن كبرت ، واصل نور محمد تعليمه في مدرسة عالية مترو ١ الحكومية ودرس الدين في معهد منبع الهدى الإسلامية الداخلية لمدة ٥ عام واستمر مرة أخرى في جزيرة جاوة في معهد منبع العلوم الإسلامي ، قرية سومبيربراس ، مقاطعة مونجار ، بانيو وانجي ريجنسي. في عام ١٩٩٩ ، عاد شخصية نور محمد من جزيرة جاوة قصدًا فقط تكريم والديه ، بينما في القرية التي نشأ فيها، رأى أجواء قرية جياو ساكتى حيث كان المجتمع يتقدم أكثر ولكن في الواقع كان الجيل القادم (الأطفال) غير منظم بشكل متزايد ، خاصة في المجال الديني. هذا هو المكان الذي ينشأ فيه الضمير من الشعور بالمسؤولية والانتماء لبعضهم البعض كأطفال القرية الذين تركوا منذ فترة طويلة لدراسة الدين. لهذا السبب ، بدأت للتو في بدء أنشطة الأطفال التي تؤدي إلى التعليم. من يوم لآخر من شهر لآخر ، الحمد لله ، يمكن ترتيب ما يقرب من ٨٥ % من الأطفال في البيئة ليتم توجيههم إلى التعليم الديني الإسلامي. في أكتوبر ١٩٩٩ صدر قرار يتضمن الغرض من تطوير التعليم الديني في المدارس الداخلية الإسلامية.من نتائج مداولات بعض قادة المجتمع والزعماء الدينيين المحليين الذين حضرهم ٨ أشخاص في مقر إقامة محمد حسبي. وهم: نور محمد ، محمد حسبي ، أمين مكمون ، حسب الله ، مكسم ، نور الهدى ، عبد الملك ، صديق مسدقي

وكذلك تشكيل لجنة (باعتبارها اللجنة التأسيسية لمنبع العلوم) غامروا بشراء. محفوظ ، التي يقع مقرها في منطقة جياو ساكتي ، على وجه الدقة ، في قرية ٥ ، قرية جياو ساكتي بمساحة ٧٨٧٥ مترًا مربعًا. وبعد إعلان اللجنة التأسيسية عن شراء الأرض ، تم نقل أنشطة الأطفال على الفور إلى المنطقة الجديدة المكان الذي تم شراؤه بتاريخ ٩ أكتوبر ١٩٩٩ والذي كان يقع سابقًا في مسجد الجوهر في ذلك الوقت كان هناك منزل واحد بحجم ٦ × ١٠ م يعمل كمبنى متعدد الأغراض بما في ذلك:

كمسكن للذكور ، وغرفة للصلاة ، وغرفة دراسة ، وقاعة ، وما إلى ذلك. في عام ٢٠٠٠ ، الحمد لله ، تمكنا من بناء مصلى ، وفي هذا العام بدأ الأطفال في نية تلاوة القرآن من خارج المنطقة حتى الآن. بحيث اضطرت اللجنة التأسيسية إلى إنشاء سكن للذكور لفصل الطلاب عن الطالبات ، وتم إنشاء مبنى بدائي (أنغرينغ أنغرينغ) للطلاب الذكور كان يقع جنوب مبنى الموشولا الذي كان سابقًا حديقة قهوة وسينغون ، بينما كان التراث المبنى الذي احتلته التلميذات.

بالضبط في اليوم الثلاثين من شهر أغسطس من العام ألفين وثلاثة تم الاعتراف بهذه المؤسسة التعليمية من قبل كيان قانوني (سند موثق) باسم منبع العلوم مأخوذ من اسمين من المدارس الداخلية الإسلامية:

تم أخذ "منبع" من منبع الهدي بلامبونج الشرقية و "علوم" مأخوذ من بانجو وانجي بجاوى الشرقية، والذي جعل شخصية نور محمد يصبح شخصًا يعرف المعرفة الدينية بالهيكل:

نور محمد كرئيسة للمؤسسة / القائم بأعمالها ، أمين مأمون كسكرتير للمؤسسة ، مكسوم أمين صندوق المؤسسة.

الحمد لله ، في عام ٢٠٠٣ تمكنا من بناء مهجع دائم للفتيات بمساحة ٧ × ١٢ م ٢ ، واستمر في عام ٢٠٠٤ لبناء مهجع دائم للأولاد بمساحة ٨ × ١٤ م ٢ وفي نفس الوقت تمكنا من بناء منطقة تعلم دائمة ٨ × ٤٠ م ٢. بقيادة كياهي الحاج مزكّي من جمبير، جاوة الشرقيةز

في عام ٢٠٠٧ ، تمت إضافة موقع مدرسة داخلية إسلامية بمساحة ٥٠٠٠ متر مربع من نعمة التلاوة التي حضرتها روما ايراما، لتكون بمثابة موقع للتعليم الرسمي (المدرسة الإعدادية والثانوية) وفي ذلك العام تم افتتاح التعليم الرسمي رسميًا. في عام ٢٠٠٩ استطاعت إضافة مزرعة مطاط بمساحة ٧٥٠٠ م ٢ والواقعة شرق موقع بيسنترين ، من تبارك التلاوة التي حضرها خ. عبد الرحيم (جوكو جورو جورو) من ديماك ، قام في نفس الوقت ببناء مهجع بنات المستوى الثاني بقياس ٨ × ٣٥ مترًا مربعًا وفي عام ٢٠١٠ تمكن من إضافة موقع آخر بمساحة ٥٠٠٠ متر مربع على شكل حقل من نعمة التلاوة الرائعة التي حضرتها هاي. محمّد شاكرون من ماديون ، جاوى الشرقية ، في عام ٢٠١٠ يضيف حاليًا مبنى تعليميًا رسميًا بمساحة ٩ X ٢٨ ميترا.

ثمّ نشأت تحت إدارة معهد منبع العلوم في الفترة التالية المدارسُ الدينية المتنوعة، مثل المدرسة الدينية (الأولى، والوسطى، والعليا) والمدرسة المتوسطة والعالية ، ولأجل تزويد الطلبة على الخبرة الخاصة

الداعمة على الوظائف المقبلة، كان في ذلك المعهد تدريبات أخر، مثل الخياطة والوَرَشَة والزراعة وتدريب المواشى.[١]

٢– نظرة و بعثة مدرسة

نظرة هي مصادر الشجاعة و أسلوب النظام على العناصر المتعلقة بها و على رئيس و المؤظة و الأستاذ و جميع الأستاذ الذين يختصون بعملية التعلمية في الدينية للبنات لامبونج.

وفي جهة الأخرى، وجود بعثة المدرسة لها القوة البشرية لإتحاد الآراء و الأمل لتطبيق الواقعية المتأمل جميع أنشطة التعليمية و الدراسة درسة الدينية للبنات لامبونج. والرغم ذالك، قام بعثة المدرسية الآتية كما تلي :

نظرة مدرسة منبع العلوم الإسلامية الداخلية هي "الإيمان".

"تنفيذ تحقيق موارد بشرية عالية الجودة وفعالة وثابتة في الحفاظ على قيم الإيمان بالله سبحانه وتعالى في جميع جوانب الحياة والحياة"

أما البعثة هي عضو المهمة من النظرة وهي تقويم شكل الأفعال و يطبق تطبيقا تاما على الرئيس حتى المؤظف. ولذالك البعثة ليس أفعال الذي فعل الرئيس فحسب ولكن جميع عنصر في مؤسسة التربية. البعثة حقيقة من

[١] الوثيقة عن تاريخ مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى

شكل صورة خصائص المدرسة فى المجتمع إجمالا. قام مدرسة العالية البعثة الكريمة لتنمية المدرسة كما يلي :

اهداف مدرسة منبع العلوم الداخلية الإسلامية هي "الإسلام".

١) بناء وتطوير إبداع ومهارات السنتري والطلاب في إتقان الدين الإسلامي كقيم ربانية عالمية.

٢) تعزيز الفروق الدقيقة في حب العلوم والتكنولوجيا (IPTEK) بين سانتري والطلاب.

٣) لإنتاج سانتري ليصبحوا موارد بشرية نزيهة وموثوقة وجديرة بالثقة ومتسامحة ومتواسمة ومتوافقة مع خصائص المعرفة العلمية والعملية.

فأما الأهداف هي صياغة الرؤية والرسالة ، وهي الأشياء التي سيتم تحقيقها أو إنتاجها من قبل المؤسسة أو الشركة. عند صياغة الأهداف ، يجب أن تكون SMART ، أي محددة وقابلة للقياس وعملية المنحى وواقعية وفي الوقت المناسب أو محددة / محددة وقابلة للقياس وموجهة نحو العمل وواقعية ولها جدول زمني

الهدف من مدرسة منبع العلوم الإسلامية الداخلية هو "الإحسان".

- خلق جو ملائم لكل من الذات والبيئة بالترتيب والعبودية الذاتية لله سبحانه وتعالى بشكل مستقل وخوسيو وتادلو.
- أنتج طلابًا وطلابًا قادرين على ترجمة معامل مع الله ومعاملة معن الناس ومعاملة معال علم في الحياة اليومية. إنتاج مخرجات الطلاب القادرين

على تطبيق عالمية الإسلام للتواصل مع العالم الخارجي ، من خلال التمسك بمبادئ بالحكمة ، والموعظة الحسنة والمناقشة الحوارية الجيدة.

٣- الشخصية العامة لمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى

الجدول الأول

الشخصية العامة لمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى [٢]

اسم المدرسة	مدرسة منبع العلوم الدينية
العنوان	شارع بيسانترين رقم ٤
رئيس المدرسة	كياهي الحاج نور محمّد
اسم المؤسسة	منبع العلوم
رئيس المؤسسة	محمّد على خير الفاتحين
شهادة إقامة المؤسسة	14/26/4/2001
مساحة الأرض	٨٠٠ مترا مربعا

المصدر: الوثيقة عن الشخصية العامة لمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى

٤- أحوال المدرسين والموظفين

كان لمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى مدرسون وموظفون القائمون بتدريس الدروس الدينية كما ثبت بيانها في الجدول التالي:

[٢] الوثيقة عن تاريخ مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى

الجدول الثاني

أحوال المدرسين والموظفين بمدرسة منبع العلوم الدينية

النمرة	الإسم	الوظيفة
١.	كياهي الحاج نور محمّد	المدير والمدرس
٢.	محمّد على خير الفاتحين	المدرس
٣.	محمد فاضل	المدرس
٤.	اردي اريانطا	المدرس
٥.	محمد صاهر	المدرس
٦.	احمد غونوان	المدرس
٧.	احمد مولنا جيلاني	المدرس
٨.	احمد زيني	المدرس
٩.	احمد صادق	المدرس
١٠.	اغوس منيب	المدرس
١١.	اغوس مأمون رشيد	المدرس
١٢.	حسب الله	المدرس
١٣.	احمد منير	المدرس
١٤.	معصوم	المدرس
١٥.	محمد احسان الدين	المدرس
١٦.	احمد رفاعي	المدرس
١٧.	محمد خير الناجب	المدرس

١٨.	خير المتّمن	المدرس
١٩.	لسماوانطا	المدرس
٢٠.	سوجي النجاح	المدرسة
٢١.	وحي نور رزقي	المدرس
٢٢.	راحان ايراوان	المدرس
٢٣.	شيخان نوفلدي	المدرس
٢٤.	سنية السعدية	المدرسة
٢٥.	غفران محفوظ	المدرس
٢٦.	زين الأمين	المدرس
٢٧.	رافقة الاءستيانا	المدرسة
٢٨.	سمعة النافسة	المدرسة
٢٩.	سيسكا يستياني	المدرسة
٣٠.	ريسناواتي	المدرسة

المصدر: الوثيقة عن أحوال المدرسين بمدرسة منبع العلوم الدينية

٥- أحوال الطلبة بمدرسة منبع العلوم الدينية

أما عدد الطلبة بمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى للعام الدراسي فهو كما في الجدول التالي:

الجدول الثالث

أحوال الطلبة بمدرسة منبع العلوم الدينية لإسلامية لامبونج الوسطى

النمرة	الفصول الدراسية	الطلبة		المجموع
		التلميذ	التلميذة	
١	الأولى	١٣٧	١٦٩	٣٠٦
٢	الوسطى	١٣١	١٤٣	٢٧٤
٣	العليا	٤٣	٣٨	٨١
المجموع		٣١١	٣٥٠	٦٦١

المصدر: الوثيقة عن أحوال الأدوات والتسهيلات بمدرسة منبع العلوم الدينية

٦- أحوال المرافق والتسهيلات بمدرسة منبع العلوم الدينية

كان لمدرسة منبع العلوم الدينية الوسائل اللازمة مثل الثَكْنة لأجل مبيت الطلبة، والمبنى الدراسي، والمرافق الأخر، أما تصريحها فكما يأتي:

الجدول الرابع

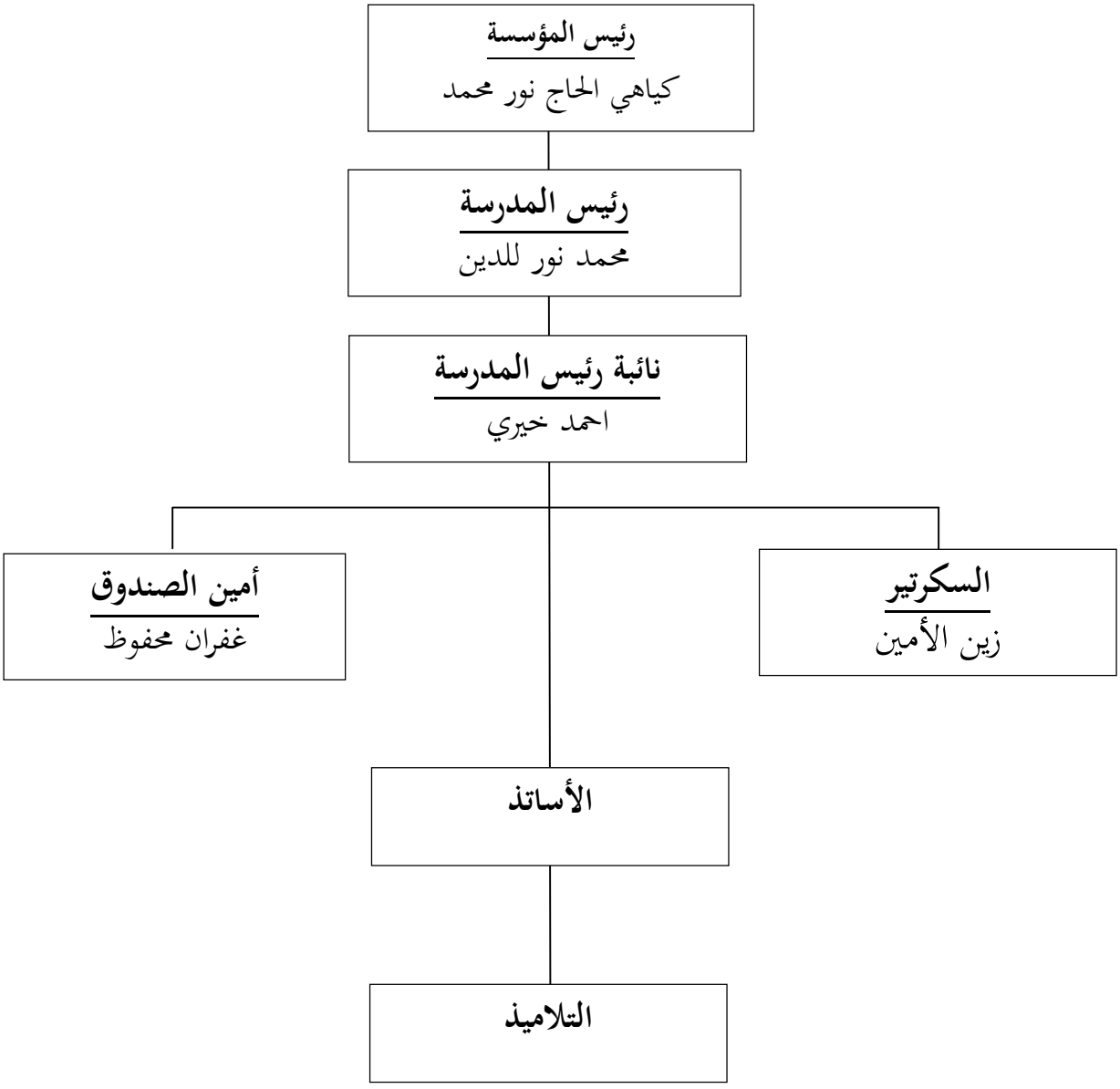
أحوال المرافق والتسهيلات بمدرسة دار الأعمال

التسهيلات	العدد
المسجد	١
المصلى	١
المبنى للثَكنة	١٢
الفصول الدراسية	٤٥
الم ألإداريّ	٢
المة	٢
غرفة الكمبيوتر	٢
الدكان (الحانوت)	١٠
الميدان الرياضي	١

المصدر: الوثيقة عن أحوال الأدوات والتسهيلات بمدرسة منبع العلوم الدينية

الصورة الثاني

الهيكل التنظيمي لمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى



المصدر: الوثيقة عن بيانات الهيكل التنظيمي لمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى

ب- تحليل أخطاء القراءة لدى تلاميذ المرحلة العليا

يشعر الطلبة بالصعوبات عند القراءة التي ترجع في صفة عامة إلى الأخطاء عن المفردات والقواعد وصعوبة الترجمة وإدراك العلاقة بين معاني الحمل أو الفقرة (الفهم القرائي)، ولكن بدأ الباحث هنا عرض عملية تعليم القراءة في ميدان البحث لأجل التصور الشامل عن المسألة المبحوثة:

١- عملية تعليم بمدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى

دلت المقابلة على أن عملية تعليم في مدرسة منبع العلوم الدينية إما باعتبار الفصول الدراسية وإما بغيرها، أما باعتبار الفصول الدراسية فتجري عملية التعليم موافقة للمراحل التعليمية أي من فصل الجرومية والعمريطي، وألفية ابن مالك، وأما بغير اعتبار الفصول فيشارك جميع التلميذ فيها مثل تعليم كتاب الفقه أو التفسير في المسجد.[٣]

وأشارت المقابلة إلى أن عملية تعليم تجري داخل الفصول الدراسية وخارجها حسب المراحل التعليمية، أما في الفصول الدراسية فيتعلم التلاميذ عدة الدروس مثل العقيدة والتجويد والنحو والصرف والفقه والأخلاق والتاريخ وغيرها، وأكثره التي يعتمد عليها المعلم والتلاميذ مكتوب باللغة العربية، مثل كتاب الجرومية في النحو، وعقيدةِ العوام في العقيدة، والمبادئ الفقهية في الفقه وتنبيه المتعلم في

[٣]المقابلة مع احمد خيري معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

الأخلاق، فيقرأ المعلم تلك القراءة جهرية ثم يترجمها إلى اللغة الجاوية كلمةً فكملة مع تحقيق إعرابها ومكانتها في التركيب.[٤]

وتعليم الكتب في صفة عامة يرجع إلى كتاب النحو والصرف، والفقه، والعقيدة، والتفسير والحديث، وغير ذلك، ويتعلم التلاميذ تلك وفقا لمراحلهم التعليمية، أما في مدرسة منبع العلوم الدينية فتنقسم إلى فصل الأولى والوسطى والعليا.[٥]

وفقا للمقابلة السابقة، كانت الكتب التي يقرأها المعلم داخل الفصول متنوّعة حسب المواد المدروسة، مثل كتابِ الألفية في النحو وشرح كيلاني عزّي في الصرف وكفاية العوام في درس العقيدة، في التلاميذ معانيَ المفردات التي يترجمها المعلِّم من اللغة العربية إلى اللغة الجاوية.[٦]

والتلاميذ يتعلمون عدةَ العربية مثل كتاب الألفية وفتح المعين وبلوغ المرام وغيرها، يبدأ ذلك بعد الفراغ من المدرسة الرسمية حوالي الساعة الثانية بعد الظهر حتى قبل صلاة العصر في الساعة الأولى، وبعد صلاة العصر حتى قبل المغرب مباشرة للساعة الثانية، يقرأ

---

[٤]المقابلة مع احمد صادق معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٥]المقابلة مع هاري اغونج لاكسانا، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٦]المقابلة مع احمد مفيد اشهر، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

المعلِّم تلك الكتب ويترجمها إلى اللغة الجاوية وربما يشرح ويستنتج معانيها باللغة الإندونسية.[٧]

ويتعلم الطلبة كل يوم سوى يوم الجمعة وحسب مراحلهم التعليمية، فأما تلاميذ مرحلة العليا فيتعلمون كتابَ الألفية مرتين كل أسبوع، أما الأخرى فيتعلمونها مرةً واحدة كلَّ أسوع.[٨]

وأشارت المقابلة إلى أن الطلبة يتعلمون أنواعَ الكتب، التي تبحث عن علم النحو مثل كتاب الألفية والعمريطي، وعلم الفقه مثل كتاب المبادئ الفقهية، والتفسير مثل كتاب تفسير الجلالين، والحديث مثل كتاب بلوغ المرام وغير ذلك. والأوقات الدراسية لتعليم تلك هي بعد الصلوات المكتوبة إلا بعد صلاة الضحى، لأن أكثر التلاميذ يتعلمون في المدارس الرسمية.[٩]

بناء على المقابلة السابقة، تتنوّع الكتب المدروسة في مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى حسب المراحل التعليمية، وتبحث عن عدة المواد العلمية من العقيدة والأخلاق والنحو والصرف والفقه والتجويد والتاريخ وغيرها، وتجري عملية تعلبم في الأوقات الدراسية بعد الفراغ من المدرسة الرسمية كل يوم سوى يوم

---

[٧] المقابلة مع غونوان، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٨] المقابلة مع اليساواتي، طالبة مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٩] المقابلة مع غونوان، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

الجمعة، وجميع المدروسة مكتوب باللغة العربية، أما تعليم المواد النحوية فيعتمد على كتاب الألفية، يقرأها المعلِّم أمام التلاميذِ القراءة جهرية ثم يترجمها إلى اللغة الجاوية، ولأجل توضيح المعاني والمقاصد فيشرح معانيها باللغة الإندونسية.

وتحتلّ السلف المعروفة لدى الإندونسين بالتراث مكانة أساسية في أوساط المعاهد الداخلية المعروفة ببيسانترين. و هي من مؤلفات العلماء المسلمين في العصور السابقة وأصبحت الأن من المقررات المميزة تحتوي على مختلف العلوم الدينية لأبناء البيسانترين. ومن خلال هذه تعلّم الطلبة شتى العلوم الدنية والثقافة الإسلامية بتوارث الأجيال.[١٠]

دلت نتائج المقابلة مع المدرس والتلاميذ في مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى على تنوّع المدروسة التي يدْرُسها التلاميذُ حسبَ مراحلهم التعليمية، وتبحث عن المواد المختلفة مثل النحو والصرف والفقه والحديث والتفسير وغيرها، وتجري عملية تعلبم في الأوقات الدراسية بعد الصلوات المكتوبة إلا بعد صلاة الظهر، وأكثر المدروسة مكتوبة باللغة العربية، أما تعليم النحو فيستخدم كتاب الجرومية، الذي فيه الحركات لتسهيل التلاميذ المبتدئين على حفظه أو فهم القواعد النحوية فيه.

---

[١٠] محمد بشوني، *مقدمة في كتاب الخلعة الفكرية بشرح المنحة الخيرية*، (جاكرتا: وزارة الشؤون الدينية الجمهورية الإندونسية،، ٢٠٠٨)، ص. i

تُمثّل الكتب التراث المدروسة في مدرسة منبع العلوم الدينية نتائجَ الفكر والعقائد والممارسات والسلوكات من العلماء المتقدمين، وتمثّل أيضا حصادَ تفاعلهم على مرور التاريخ مع الأداب والمعارف من الأمم الأخرى على اخلاتف مواقفها وخصائصها، وترجع إلى التي وصلت الى الأجيال الحاضرة مكتوبة في أي علم من العلوم أو أنها كل ما خلفه العلماء المتقدمون في فروع المعارف المختلفة.

ويرجع مفهوم المقروؤ عند أبناء المعاهد الإسلامية السلفية بإندونسيا باسم الكتب التراث ، وهي التي تضمنت محتوياتها التعاليم الاسلامية المكتوبة باللغة العربية من غير الحركات وعلامات الترقيم، والتي كثر طبعها في الأوراق حتى يشتهر تسميتها بالكتب الصفراء وإن كانت في العصر الحديث أكثر طبعها في الأوراق البيضاء.

وتنقسم (الكتب التراث) نظرا إلى محتواها على القسمين، هما الكتاب الذي يعرض ويبحث العلوم بحثا سرديا، مثل التاريخ والحديث والتفسير، والكتاب الذي يعرض المواد والقواعد العلمية، مثل النحو والصرف وأصول الفقه ومصطلح الحديث.[١١]

وللأشكال خاصة وألوان تميل إلى الكتب التراث ، وتعرف هذه بالكتب الصفراء نظرا إلى لونها الأصفر، ولكن تتغير تلك

[11]Muhammad Ahsanul Husna, Metode Diskusi Dalam Pemebelajaran Kitab Kuning Klasik Dalam Peningkatan Keterampilan Membaca, P*rogress – Jurnal Pendidikan Agama Islam Universitas Wahid Hasyim,* Volume 6, No. 2, Desember 2018 hlm. 118.

الأشكال الخاصة حيث طُبِعت في طبع جديد بالورقة البيضاء يشيع استخدامها في عالم الطباعة.[١٢]

ويؤدي تشابه المدروسة في المعاهد الإسلامية إلى تجانس النظرة الثقافية للحياة والممارسات الدينية بين شيوخ المعهد وطلبتهم في جميع أنحاء الأرخبيل، لأن هذا التجانس راسخ على مستوى عال في مكة المكرمة والمدينة المنورة في مختلف جوانب الحياة الثقافية والحياة السياسية والألوان الجنسية ومستوى العلوم الإسلامية.[١٣]

والكتب التراث المدروسة في المعاهد الإسلامية تشمل عدة التخصصات العلمية، منها: القرآن والحديث والتوحيد والفقه وأصول الفقه واللغة العربية والتفسير والمنطق والتصوف، وغالبا تمثل تلك المدروسة منهجا دراسيا في المعاهد، ولكن لكل من المعاهد خصائص أو تأكيدات على العلوم المعينة، مثلا: يؤكد بعض المعاهد الإسلامية على تعليم اللغة العربية أو ما يسمى بالعلوم الألية، بينما يؤكد بعضها على تعليم القرآن والتفسير وغير ذلك.[١٤]

اعتمادا على الرأي المذكور، إن المعروفة عند أبناء المعاهد الإسلامية في إندونسيا باسم الطلاب هي التي ألّفها العلماء المتقدمون وأصبحت الأن من المقررات المميزة تحتوي على مختلف العلوم الدينية لأبناء المعاهد الإسلامية، وهي من جهة هذا المفهوم

[12]Mustofa, Kitab Kuning sebagai Literatur Keislaman dalam konteks Perpustakaan Pesantren, *Jurnal Tibanndaru* Volume 2 Nomor 2, Oktober 2018, hlm. 2.

[13]Zamakhsyari Dhofier, *Tradisi Pesantren* (Jakarta: LP3ES, 2011), h. 88 .

[14]Mahfud Junaedi, *Paradigma Baru Filsafat Pendidikan Islam*, (Jakarta: Kencana, 2017), h. 184.

تعد من الإسلامي، حيث يلتقي أجيال المسلمين في هذا العصر من أسلافهم نقلا متواترا ومستمرا من خلال تعليم تلك ومراجعتها.

وتعدّ التي انتشرت واعتمدت عليها المدارس الدينية نوعا من الإسلامي، لأنها في الحقيقة تدوين أفكار العلماء المتقدمين في عدّة المجالات وشتى المعارف الدينية، من النحو والصرف والفقه والعقيدة وغير ذلك، فكانت الكتب التراث في ذاتها تمثل أيضا جسور المعارف وسلسلة العلوم لأن العلماء في زمن معيّن يتلقون العلوم ممّن خلفهم، وهكذا حتى انتهى إلى عهد النبي صلى الله عليه وسلم.

وكان تعليم الكتب التراث من خصائص التعليم في المدارس الدينية اولمعاهد الإسلامية، الذي يشير بصفة عامة إلى القديمة (الكلاسيكية)، حيث يكاد كل المواد المدروسة يعتمد على تلك القديمة في جميع المراحل التعليمية.

ويمثل تعليم بالمدارس الدينية والمعاهد الإسلامية خصائصها في النظام التعليمي، ومنهج دراسها، ونوع التعامل بين التلاميذ والمدرسين، والذي يمثل اتجاه أبنائها على أهمية المحافظة على القديم الصالح، وبرزت تلك الخصائص في عملية تعليم القراءة حيث اعتمدت المدراس والمعاهد الإسلامية عملية خاصة مستمرة منذ وقت طويل بالحفاظ على ترجمة مواد العربية إلى اللغة الجاوية مع تعيين إعراب الكلمة.

٢- أخطاء المفردات

ظهرت أخطاء المفردات عند القراءة من عِدّة الظواهرِ: منها خَطاءُ الطلبة عند نطق الكلمات. وسبب هذا الأخطاء هو لأن قلة الطلّب في استخدام المفردات. الأخاء الأخر هو عند الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الجاوية أو الإندونسية، ومن الاخطاء أيضا عدم فهم الطلبة معاني المفردات عند سماعها أو عند قراءتها مثلا: حين يطلب منه أن يعيد العبارة في بعد أن يقرأها المعلم، فربما أن يخطأ عند ترجمة تلك العبارة. [١٥]

تم تحليل الأخطاء اللغوية على مستوى النطق الصوتي بناءً على دقة المخرج. يوجد في اللغة العربية ٢٨ صوتًا ، ١٦ منها لها أوجه تشابه مع الأصوات الإندونيسية (الصوتيات) وهي: / ب / ، / خ / ، / ج / ، / د / ، / ر / ، / ز / ، / ش / ، / ف / ، / ك / ، / ل / ، / و / ، // ، / و / ، / هـ / ، / ء / ، / ي. / لا يجد الطلاب عمومًا صعوبة في النطق على الإطلاق ١٦ الصوتيات العربية أعلاه يرجع إلى التشابه بين الصوتيات العربية الستة عشر والصوتيات الإندونيسية. بمعنى آخر ، ١٢ صوتًا ليس لها نفس الأصوات أو نفس الأصوات في الإندونيسية ، وهي: / ز / ، / ح /

[١٥] المقابلة مع احمد زينى معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

، / خ / ، / ر / ، / ش / ، / ص / ، / ض / ، / ط / ، / ظ / ، / ع / ، / غ / ، / ق/.[١٦]

تجربة الطلاب بشكل عام صعوبة نطق ١٢ صوتًا عربيًا أعلاه لعدم وجود مقارنات في الصوتيات الإندونيسية. لذلك ، فإن تحليل الأخطاء اللغوية في هذه الدراسة يركز على نطق هذه الأصوات العربية الاثني عشر ، ويمكن رؤية عرض البيانات المتعلقة بأخطاء نطق الأصوات العربية الاثني عشر (الصوتيات) منها في الجدول التالي:

الجدول الخامس

الأخطأ في نطق الصوت

رقم	الصوت	تردد الصوت	تردد الخطأ
١.	ش	٤٥	١٧
٢.	ض	١٠٥	٦٣
٣.	ص	١٢٠	٣٤
٤.	غ	٧٥	١٥
٥.	ع	٣٩٠	١٧١
٦.	ق	١٣٥	٣٤
المجموعة		٨٧٠	٣٣٤

[16] Walfajri, Analisis Kesalahan Bahasa Pada Percakapan Bahasa Arab Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab (Pba) Institut Agama Islam Negeri (Iain)Metro Tahun Akademik 2017/2018, Jurnal Al-Fathin, Vol.1. 2018

يوضح الجدول أعلاه أن معظم أخطاء صوت الأحرف غالبًا لا تتطابق مع مخرجه عندما يكون النطق هو الحرف" العين" (ع) الذي يتم نطقه مثل حرف الهمزة.

وعلى الرغم من أن الطلبة قد تلقى أو معاني المفردات في الكتاب المدروس، ولكن المفردات العربية وأسلوب تعبيرها غير مألوفة لهم بل ربما يسمعها الطلبة أول مرة، والاخطاء التي يواجهها الطلبة في المفردات كثرة تغييرها من صيغة إلى أخر يؤدي إلى معنى جديد، وغالبا، يترجم الطلبة تلك المفردات بالمعنى الذي قد فهمه أولا، لضعفهم على فهم تغييرها. [١٧]

وترتبط اخطاء المفردات بفهمها عندما يقرأ الطلبة ، أو معرفة معانيها، وظهرت تلك الاخطاء من خَطائهم الطلبة عند الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الجاوية أو الإندونسية، وعدم فهم الطلبة معاني المفردات عند سماعها أو عند قراءتها وكذا قلة قدرتهم على على نطق المفردات أو استخدامها في التعامل خارج التعلم. [١٨]

وأشارت المقابلة إلى أن المفردات في الكتب التراث ترتبط بمصطلحات فقهية أو النحوية وفقا للدروس المدروسة، التي يندر أن يستخدمها الطلبة في المحادثة، بل لايستخدمونها في التعامل اليومي،

---

[١٧] المقابلة مع معصوم معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[١٨] المقابلة مع ميلا راحموتي، طالبة مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢١

وأيضا يتوقف اكتساب المفردات لديهم بتلقيها من المعلم عند التعلم.[١٩]

وكما دلت المقابلة على أن الطلبة يشعرون مشكلة المفردات عند القراءة، حيث يخطؤون عندما يطلب منهم أن يعيدوا القراءة مع ترجمتها إلى اللغة الجاوية أو شرحها باللغة الإندونسية. [٢٠]

ويشعر الطلبة الصعوبة عند القراءة من جهة المفردات حيث أنهم يتوقفون في سيطرتهم على المفردات بكثرة مطالعة ومراجعتها لأن المفردات في أكثرها لايستخدمونها في تعاملهم اليومي مما يؤدي إلى قلة العامل الداعم إلى الحفظ. [٢١]

من المقابلة السابقة، يمكن القول إن صعوبة القراءة من جهة المفردات ظهرت من عِدّة الظواهرِ مثل خَطاء الطلبة عند الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الجاوية أو الإندونسية، وعلى الرغم من أن الطلبة قد تلقّى أو معاني المفردات في الكتاب المدروسِ، ولكن المفردات العربية وأسلوب تعبيرها غير مألوفة عندهم، بل ربما يسمعها الطلبة أول مرة عندما يتلقاها من المعلم، ولأن المفردات في ترتبط

---

[١٩] المقابلة مع النساء اللطيفة، طالبة مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٢٠] المقابلة مع أحمد حبيب علوي، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٢١] المقابلة مع حفني إقبال مولانا، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

بمصطلحات فقهية أو النحوية، التي يندر استخدامها في المحادثة اليومية.

مما سبق، كانت سيطرة الطلبة على المفردات من الصعوبات التي تتحدى أمامهم عند القراءة ، وبمعنى أخر إن السيطرة على المفردات من العوامل المؤثرة في نجاح الطالب عند القراءة ، وتعتبر المفردات من المكونات الرئيسة للنص المكتوب، ويعتبر التعرف على معاني المفردات من العوامل الأساسية المؤثرة في عملية التقاط المعنى من الأفكار،فالعلاقة بين الحصيلة اللغوية للقارئ والقراءة علاقة متبادلة، إذ يؤثر حجم الحصيلة اللغوية على فهم النص المقروء، وتزداد الحصيلة اللغوية نتيجة القراءة.

وتمثل المفردات اللغوية مفتاحا لوصول المتعلِّم إلى الكفاءة اللغوية، ولاشك أن المحصول اللغوي يعد من أهم موضوعات التخطيط اللغوي الذي يعتمد على التنمية اللغوية، وبغير ذلك يكون النمو اللغوي مرتجلا وعشوائيا وغير منظم، وإنما يكون تدريس اللغة ناجحا حين يعمل المنهج الدراسي على تنمية الألفاظ والمصطلحات لدى المتعلمين. [٢٢]

والمفردات هي "أدوات حمل المعنى كما أنّها في ذات الوقت وسائل للتفكير، فبالمفردات يستطيع المتكلم أن يفكر ثم يترجم فكره

[٢٢] بليغ حمدي اسماعيل، *استراتيجيات تدريس اللغة العربية*،(عمان: دار المناهج ٢٠١٠)، ص. ٩٥ .

إلى كلمات تحمل ما يريد".[٢٣] وفي تعريف أخر، المفردات (*vocabulary*)، "يقصد بها عادة مفردات اللغة التي يستعملها مؤلف معين أو فئة معينة من المختصين."[٢٤] فكلما زادت المفردات المكتسبة لدى الطالب أصبح أكثر براعة في فهم النص، ومما لا شك فيه أن إتقان الطلبة في المفردات يتيح لهم إدراك المفاهم والأفكار المضمونة في على نحو فاعل. مما سبق، نشأت الصعوبة في المفردات عند من جهة أن مفردات اللغة في أية لغة متباينة ومختلفة فمثلا: من حيث عدد حروفها وسهولة نطقها. كذلك من جهة تقسيمها حسب المهارات اللغوية التي يمكن أن تقسم المفردات إلى مفردات للفهم *understanding vocabulary* ومفردات للكلام *speaking vocabulary*ومفردات للكتابة *writing vocabulary* .[٢٥]

والمفردات هي أحد عناصر اللغة التي يجب أن يمتلكها متعلمو اللغة الأجنبية بما في ذلك اللغة العربية. ويمكن أن تدعم الشخص في التواصل والكتابة بتلك اللغة لقدرته على المفردات العربية. وبالتالي، يمكن القول إن التحدث والكتابة، وهما مهارات لغوية، يجب أن تكون مدعومة بالمعرفة وإتقان مفردات غنية ومنتجة.[٢٦]

---

[٢٣] محمود كامل الناقة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى* (مملكة العربية السعودية، جامعة أمّ القرى،١٩٨٥) ص.١٦١

[٢٤] مهدي وهبة وكامل المهندس، *معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب*، (بيروت: مكتبة لبنان، ١٩٨٤)،ص. ٣٧٧

[٢٥] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية*، (مكة: جامعة أم القرى، دون سنة)، ص. ٦١٦

[26] A.Mualif, Orisinalitas dan Elastisitas Kosakata dalam Bahasa Arab, *Jurnal Lisanuna*, Vol. 9, No. 1 (2019), h. 42

ويواجه الطلبة اخطاء أخرى كي يتمكنوا من القراءة وقتا بعد وقت، وهي وجوب اكتساب المفردات الجديدة، عن طريق الحفظ والممارسات المتكررة، كما ذكر محمود كامل الناقة، إنّ تحصيل الكلمات ليس المشكلة الوحيدة في بناء المفردات، ذلك أن المتعلم يقع تحت عَبْء ضرورةِ تذكّرِ الكلمات السابقة التي تعلمها، وفي نفس الوقت إضافة كلمات جديدة،[٢٧] وظهر من هذا الرأي أن الاخطاء في المفردات أن يحفظ الطلبة المفردات السابقة مع وجوب حفظ المفردات الجديدة، وقد أصبح ذلك عبأ على ذاكرتهم لوجوب إعادة حفظ المفردات السابقة مرارا فيحمل الطلبة الكثير من أعباء الحفظ.

وقد يلاقي القارئ مشكلة أخرى عن طريق المفردات غير المألوفة التي يصادفها في النص القرائي، الأمر الذي يعيقه في استيعاب ما يقرأ.[٢٨] ويستطيع المعلم أن يلاحظ الأخطاء الآتية في القراءة الطالب من العجز عن نطق الكلمات، بمعنى أن المتخلِّف في ال‌القراءة لا يستطيع أن يستمر في القراءة المفردات دون مساعدة من المعلم في كل كلمة يقرؤها، التردد في ال‌القراءة الخطأ عند القراءة الكلمة، مثل عدم النطق الصحيح لها أو إحلال بعض الحروف محل

---

[٢٧] محمود كامل الناقة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى، أسسه – مداخله- طرق تدريسه*، (المملكة العربية السعودية، جامعة أمّ القرى،١٩٨٥)، ص.١٦١

[٢٨] محمد على الخولي، *أساليب تدريس اللغة العربية*، (، : عمان: دار الفلاح، ٢٠٠٠) ص. ١٢٤ .

البعض الآخر أو إبدالها أو الخطأ في تشكيل هذه الحروف وغير ذلك من أشكال الخطأ في القراءة الكلمة. [٢٩]

ولأن كل لغات في العالم تتميز بمفردات خاصة عن لغة أخرى، فالمهم في تعليم القراءة التركيز على سمة خاصة وطبيعة المفردات العربية من جهة النطام الصوتي وشكلها وصيغتها ودلالة معانيها، كما يرى رشدي أحمد طعيمة "ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيئ أخر لا يقل عن هذا كله أهمية"[٣٠]

ولا يتعلم الطلبة المفردات من جهة الترجمة وحفظها فقط، بل يهتم أيضا أن يتعلموا المفردات من جهة وضعها في التركيب وتحويلها من صيغة إلى صيغة أخرى التي تؤدي إلى معنى أخر، وعندما يتعلم الطلبة المفردات من جهة الترجمة فقط، فيتوقف حصول التعلم على قوة الذاكرة والحفظ، وقد يؤدي ذلك إلى الصعوبة لكثرة المفردات التي يجب حفظها.

---

[٢٩] رشدي أحمد طعيمة، *المرجع في تعليم اللغة العربية القسم الثاني* ()،ص. ٥٧٨ .

[٣٠] رشدي أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها، مناهجه وأساليبه*، (إيسيسكو: المنظمة الإسلامية والعلوم والثقافة، ١٩٨٩)، ، ص، ١٩٤

ذكر رشدي أحمد طعيمية يتفاوت الخُبَراء في تحديد القدْر المناسب من المفردات الذي ينبغي أن نعلمه للدارسين في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى، فبعضهم يقترح مِن ٧٥٠ / ١٠٠٠ كلمةً للمستوى الابتدائي، ومن ١٠٠٠/١٥٠٠ كلمةً للمستوى المتوسط، ومن ١٥٠٠ / ٢٠٠٠ للمستوى المتقدم. ويبدو أن هذا البعض متأثر بالرأي القائل بأن تعليم الأطفال من ٢٠٠٠ / ٢٥٠٠ كلمة في المرحلة الابتدائية كاف لأن يكون لديهم قاموسا يفي بمتطلبات الحياة على شريطة أن يتعلموا مهارتين أساسيتين أولاهما كيفية تركيب الكلمات وثانيها كيفية استخدام القاموس. [٣١].

ولكن الصواب في تحديد القدر الذي ينبغي أن يعلم في برامج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى كما ذكر رشدي أحمد طعيمية، أنه يرجع إلى أمر نسبي يتوقف تحديده على أهداف البرنامج والمهارات اللغوية المطلوب إكسابها للدارسين والمواقف التي يراد تدريبهم على الاتصال بالعربية فيها.[٣٢]

وبمجمل القول، إن القدر الأمثل في اكتساب المفردات لدى الدارسين الأجنبيين، يرجع إلى حاجتهم إلى استخدام اللغة باعتبار حياتهم اليومية والذي يستجيب المتطلبات الحضارة الحديثة والدقة العلمية ويسهل الاتصال بين الدارس والناطقين بالعربية في مختلف

---

[٣١] رشدي أحمد طعيمية، *المرجع في تعليم اللغة*،...، ص. ٦٢٣

[٣٢] رشدي أحمد طعيمية، *المرجع في تعليم اللغة*،...، ص. ٦٢٣

بلادهم. يبقى بعد ذلك انتقاء القدر المناسب لكل جمهور من الدارسين حسب أهدافهم.

٣- أخطاء القواعد

بناء على المقابلة إن الطلبة يواجهون عديدا من الصعوبات في القراءة تتعلق بالمصطلحات النحوية والصرفية، والتي ترجع إلى كثرة تفاصيلها وفروعها، مثلا حين يقرأ بعض الطلبة الجملة في الكتاب فيلزم عليهم فهم نوعيهما، أي الجملة الاسمية والفعلية، وكذا النعت والمنعوت والإضافة وغير ذلك، مما يؤدي إلى وجوب فهم متكامل بين قاعدة واحدة وقاعدة أخرى لأجل القدرة على وضع الجملة وضعا صحيحا.[٣٣]

يلزم على الطلبة حين يقرأون الكتب أن يحددوا مكانة الكلمة في الأعراب أولا ثم بعد ذلك يلزم عليهم أن يعرفوا صيغ الكلمة في التصريف وتحويلها من صيغة إلى صيغة مما يؤدي ذلك إلى الصعوبة في القراءة المكتوبة باللغة العربية. [٣٤]

---

[٣٣]المقابلة مع أري أنديكا معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٣٤]المقابلة مع امد زيني معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

وغالبا يشعر الطلبة بالصعوبة عن القواعد عند تعيين مكانة الكلمة في التركيب، وربما يقدرون على ترجمة الكلمات ولكن يخطئون في الاستنتاج. [٣٥]

بناءً على نتائج اختبار القراءة الذي أجرته الباحثة على الطلاب ، تم الحصول على بيانات حول الأخطاء النحوية في جوانب تعيين مكانة الكلمة في التركيب كما يلي :

الجدول السادس

الأخطأ في تعيين مكانة الكلمة

رقم	مكانة الكلمة	الكلمة	اخطاء القراءة
١.	مبتداء–خبر	والمفروضات العينية خمس	والمفروضات العينية خمسٍ
٢.	نعت – منعوت	والمفروضات العينية	والمفروضات العينيةِ
٣.	مضاف– مضاف اليه	لعدم العلم	لعدم العلمَ

من الجدول أعلاه يمكن ملاحظة أن من بين أخطاء الطلاب في القراءة نقاط ضعف الطلاب في التعرف تعيين مكانة الكلمة في التركيب. وإحداهما عندما يفصل المبتدى والخُبر بكلمات أخرى ,إلى

[٣٥] المقابلة مع فتح الأمين، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

جانب ذلك ، يفتقر بعض الطلاب أيضًا إلى التمكن من فهم تركيبة نعت منعوت و تركبب الإضافي.

وفي الوقت نفسه ، من التقييم الصرفي ، تم الحصول على بيانات تفيد بأن الخطأ الذي تعرض له الطلاب غالبًا كان تحديد صياغ الكلمة التي تمت قراءتها كما هو موضح في الجدول التالي:

الجدول السابع

الأخطأ في تعيين صياغ الكلمة

رقم	صيغة الكلمة	الكلمة	اخطاء القراءة
١.	مصدر	على مسلم	على مسلَّمٍ
٢.	فعل ماضي مبني مجهول	وفرضت ليلة الإسراء	وفَرَضت ليلة الإسراء
٣.	اسم مفعول	مفتتحة بالتكبير مختتمة بالتسليم	مفتتِحة بالتكبير مختتِمة بالتسليم

يوضح الجدول أن الأخطاء المورفولوجية التي ارتكبها الطلاب تشمل سيجهات في غير محلها بحيث لا تتوافق مع سياق القراءة. يمكن أن يحدث هذا لأن هناك العديد من وزن الكلمة التي لها نفس عدد الأحرف ولكنها تختلف في النطقز

ويشعر الطلبة بالصعوبات عند القراءة بسبب الضعف عن القواعد، مثلا حين يأمره المعلم على القراءة الفقرة في الكتاب، فيتردد في تعيين مكانة الكلمة من جهة الإعراب، وكذا حين يواجهون

تغييرات الكلمة من صيغة إلى صيغة أخرى على الرغم من صورة الحروف باقية على أصهلها، ولكن التغيير بالنقص أو بالزيادة يقتضي التغيير في المعنى.[٣٦]

ودلت المقابلة على أن الطالب يشعر بالصعوبات على تطبيق القواعد عند القراءة ، مثل الفاعل والمفعول به والمبتدأ والخبر، والإضافة وغير ذلك، ويشعر بالصعوبات عند تطبيق تلك الصطلحات، مثلا: عند القراءة العبارات الطويلة في الفقرة أو يحتاج الطالب إلى معرفة معاني المفردات لأجل تحديد مكانة الكلمة في الجمل. [٣٧]

وعلى الرغم من أن المعلم قد شرح القواعد، ولكن الطبة يشعرون بالصعوبة في تطبيقها عند القراءة ، وذلك لأن العبارة التي يقرأها الطلبة ترتبط بعديد من القواعد حتى يلزم عليهم أن يفهموا كلها لأجل الالقراءة الصحيحة، بالإضافة إلى ذلك، ربما يركزون على فهم العبارات دون الطبيق على القواعد عندما يدرسون الفقه والأخلاق وغير ذلك. [٣٨]

---

[٣٦]المقابلة مع غونوان، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٣٧]المقابلة مع هاري اغونج لاكسانا، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٣٨]المقابلة مع فتح الأمين، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

من المقابلات السابقة يواجه الطلبة الصعوبات على القراءة التي تتعلق بالمصطلحات النحوية والصرفية، والتي ترجع إلى كثرة تفاصيلها وفروعها، مثلا حين يدرسون الجملة في اللغة العربية فيلزم عليهم فهم نوعيهما، أي الجملة الاسمية والفعلية، وكيفية وضع المبتدأ والخبر في الجملة الاسمية أو وضع الفعل والفاعل في الجملة الفعلية، ومن جهة أخرى، يشعر الطالب بالصعوبات عند القيام بالتدريبات مثل تكميل الجملة غير المفيدة، أو ترتيب العبارات غير المرتبة، ونشأت تلك الصعوبات عندها من عدم الإتقان في القواعد حيث تتحير وترتبك في تعيين مكاتة الكلمة في التركيب.

ويمكن القول إن الطلبة يشعرون بالصعوبات لقلة استعداد لغوي كاف لأجل التغلّب على الاخطاء، ودلت نتائج المقابلة على أن وضع الكلمات في الجملة من الصعوبات التي يواجهها الطلبة في تعليم القراءة ، كما أنهم يواجهون أيضا الصعوبات على تطبيق القواعد عند القراءة الجملة الاسمية أو الفعلية.

من جهة المادة، ترتبط القواعد العربية بمادة النحو والصرف، فقواعد اللغة هي "القوانين التي تحكم اللغة، والتي يتركب الكلام بموجبها من أجزاء مختلفة، مثل القوانين الصوتية وقوانين تركيب الكلمة وقوانين تركيب الجملة، لذا ليس هناك لغة أو لهجة دون قواعد."[٣٩] وهناك أسباب لتلك الصعوبة تعود إلى تعدّد مستويات التحليل في البنية النحوية، ولكل مستوى مفهوماته المجردة، وقواعده، ثم أن

[٣٩] فتحي ذياب سبيتان، *أصول وطرائق تدريس اللغة العربية*، (عمان : الجنادرية، ٢٠١٠)، ص. ٩

القواعد والمفهومات في مستويات التركيب والصوت والصرف، ليست منفصلة، بل مترابطة مع بعضها، فضلا عن إسنادها كلها إلى أصول الوضع.

وعند المتعلم أن مادة القواعد أي النحو صعبة لما فيها من تعقيدات وُضعت من المؤلفين، والاعتماد على الاستنباط والموازنة وما فيها من تفريعات وتقسيمات، وإحساس المتعلم بأنها قوانين مجردة تتطلب مجهودا فكريا لاستيعابها، وعدم استساغته تلك القوانين لصعوبة تعلمها، وفوق هذا كله يأتي بالمتعلم مجبورا على إتقان القاعدة شاء أم أبي في تقبل القاعدة وفهمها. [٤٠]

ومن الجانب الوظيفي تتعلق عملية ال‌القراءة بقواعد اللغة، واللغة العربية تتميز بأنها لغة الإعراب والبناء. ولها قواعد نحوية وصرفية الدالة على ضبط الكلمات، ومكانتها في الجملة، واشتقاقها من المادة الأصلية، وتفريعها إلى أوزان مختلفة وصيغ متعددة، وهذه السمات قد تؤدي إلى صعوبة القواعد لدى التلاميذ عند القراءة العربية، فهم يتعرضون لصعوبات في القواعد النحوية والصرفية ويخطئون خطأ فاحشا في ال‌القراءة العربية، ما لم يتمكنوا من علم النحو والصرف، وتركيب الكلام والجمل. وعلى ذلك فليس للطالب الذي يتمرن ال‌القراءة إلا أن يتقن القواعد اللغوية، وهذا نوع من أنواع الاخطاء في القراءة .

---

[٤٠] سعد على زاير، وسماء تركي داخل، *اتجاهات حديثة*،...، ص. ٦١

وإن صِيَغ الكلمات في العربية هي اتحاد قوالب للمعاني تصب فيها الألفاظ فتختلف في الوظيفة التي تؤديها، فالناظر والمنظور والمنظر تختلف في مدلولها مع اتفاقها في أصل المفهوم العام الذي هو النظر. الكلمة الأولى فيها معنى الفاعلية والثانية المفعولية والثالثة المكانية. وإن قوالب الألفاظ وصيغ الكلمات في العربية أوزان موسيقية أي أن كل قالب من هذه القوالب وكل بناء من هذه الأبنية ذو نغمة موسيقية ثابتة في القالب الدال.[٤١]

وصدرت الصعوبات من اختلاف نظام التركيب بين لغة ، ولغة التلاميذ، وذلك لأن التركيب في اللغة العربية يبنى على الجملة التي تختلف عن الجملة في نظام اللغة الإندونسية، فيلزم على قارئ أن يحدّد أوّلا نوع الجملة ومكانة الكلمة فيها قبل الشروع إلى الاستنتاج. فالتلاميذ عند القراءة لا يتحررون من مشكلة الترجمة لأسباب تعود إلى قلة مفردات اللغة عندهم، أوصعوبة استخدام مفرداتها، أو لعدم قدرتهم على التفكير الجيد، والتعبير المناسب.

من الشرح المذكور، صدرت اخطاء مادة القواعد من طبيعة القواعد النحوية والصرفية وتشعّبها وكثرة تفصيلاتها بصورة لا تساعد على تثبيت هذه المفاهيم في أدهان المتعلمين بل تجعلهم يضيقون بها، وكذا كثرة الأوجه الإعرابية المختلفة، والتعاريف المتعددة والشواهد والمصطلحات، ممّا يثقل فهم التلميذ ويجهد ذهنه ممّا تؤدي به إلى حفظ التعاريف، ويواجه الطلبة اخطاء القواعد العربية حين يعرض

[41]Roychan Yasin, *At-tamhid fi fiqh al-lughah al-arabiyah*, (Pamekasan: Duta Media Publishing, 2019), h. 54.

عليهم كثرة أبواب الصرف وتعدّد موضوعاته وتشعب قضاياه ومسائله، فكلّ باب صرفي له مجموعة من القواعد ولكل قاعدة تفريعات ولكلّ تفريع عدد من الضوابط والقواعد.

وفي صفة عامة تتمثل صعوبة القراءة من جهة القواعد في صعوبة المعايير والضوابط المسستنبَطة يحكم بها على صحة اللغة وضبطها، وتتمثل هذه الاخطاء في عدم التمكن من استخدام القواعد النحوية والصرفية استخداما صائبا بالإضافة إلى عدم استخدام المفردات وتوظيفها توظيفا مناسبا، وبذلك تتصف الجمل المركبة بالاضطراب من حيث المعنى والمبنى فالقارئ لا يفهم محتواها إلا نادرا.

وتعليم من خصائص التعليم في المعهد الإسلامي، الذي يشير بصفة عامة إلى القديمة (الكلاسيكية) ويكاد كل المواد الدراسية في المعهد الإسلامي يعتمد على تلك القديمة، سواء كانت في المرحلة الإعدادية، أم في المرحلة الثانوية، أم في المرحلة العالية.

وتحتل عند المعاهد الإسلامية بإندونسيا مكانة مهمة حيث أن أكثر المدروسة فيها يرجع إلى القديمة أي الكلاسيكية، التي ألفها العلماء المتقدمون في مختلف فروع العلوم من الفقه، والتفسير، والحديث، والأخلاق، والنحو والصرف، وغير ذلك. وليست لها وظيفة مرجعية تعليمية فقط، بل لها وظيفة داعمة لتنمية القيم الإسلامية الخاصة مثل القيم الأخلاقية والعبودية، وكذا نوع التعامل

بين الطالب والمعلم، والذي يدل في صفة عامة إلى التعامل التقلدي الناشئ من فهم أبناء المعاهد على أفكار العلماء المتقدمين

و المدروسة في المعاهد الإسلامية أكثرها ليست مكتوبة بالحركات حتى يُطلب من الطلبة تعيين الإعراب عند قراءتها، وهذا من أسباب صعوبات قرائتها لأن اللغة العربية تتميز بالإعراب، بوجود علامات تلْحَق آخر مُعظمِ كلماتها، وتحدِّد وظيفةَ الكلمة في الجملة، حتى يقال أن اللغة العربية هي لغة الإعراب، وأن الإعراب في اللغة العربية أثر من آثار استخدام الحركة في التعبير عن المعنى، وأن اللغة العربية تفردت به عن لغات العالم بهذه الخاصة مع شيوع أنواع من الإعراب في بعض اللغات الهندية الجِرْمانية كاللاتينية، وبعض اللغات السامية كالعبرية والحبشية، وبعض اللغات القديمة كاللغة المصرية على عهد الفَراعِنة. إلا أن الإعراب العربي وفي مقرر القواعد يعمّ أقسامَ الكلام: أفعالا و أسماء وحروفا حيثما وقعت بمعانها من الجمل والعبارات فيبرز مع كل تغييرٍ معنىً جديد. وتزيد بعض الحروف على هذا الثلاثي الأصول فتأتي كل زيادة بمعنى آخر مثل أعلم، علم، تعلم، استعلم ويشتق من هذا الأصل ، فتأتي أوزان ومعان جديدة : كاسم الفاعل (عالم) واسم المفعول (معلوم) وصيغة المبالغة (علام وعلامة)، واستمر الزمان أو المكان أو المصدر الميمي (معلم)، واسم التفضيل

(أعلم) كما يشتق من مزيد هذا الفعل، وأن نجمع بعض هذه المشتقات: علماء، عالمون، متعلمون وهكذا.[٤٢]

ولا يمكن لقارئ أن ينفر عن تلك المزايا والخصائص المذكورة (الإعراب)، لأن القراءة العربية تتضمن معنى الاستيعاب على تلك اللغة بشتى مزاياه وفروعها، ومن جانب أخر، إن عادة الطالب في استخدام لغته السهلة تسبب مشكلة أخرى لأنه لا يجد القواعد المتنوعة وفروعها المعقدة عند ما يستخدم لغته في أنواع تعامله شفوهيا أم كتابيا.

مما سبق، لا تبعد مظاهر اخطاء الإعراب عند القراءة عن كون اللغة العربية هي لغة إعراب، بينما لا يجدونها في لغتهم، فالطلبة حين وضعوا جملة اسمية مثلا، فيلزم عليهم التفكير في تحديد مكانة الكلمة تقتضي إعرابا وعلاماته، بالإضافة إلى مشكلة أخرى، وهي أن الإعراب لا ينشأ بنفسه، بل بوجود العامل المؤثر فيه، وعلى ذلك يلزم عليهم أيضا معرفة العوامل وأنواعها مما يؤدي إلى التعقيد والتحير لديهم.

فالكلمة المعربة يتغير آخرها بتغيّر التراكيب، فالاسم المعرب يرفع وينصب ويجرّ، والفعل المعرب يرفع وينصب ويجزم ويكون الإعراب تارة بالحركة، وتارة بالحرف، وتارة بالإثبات وتارة بالحذف، بل قد يطرأ التغيير على الحروف الوسطى من الكلمات. والمهم هنا هو التغيير في

---

[٤٢] محمد رشدي خاطر وأخرون، *طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربية الحديثة*، (الكويت: مؤسسة الكتب الجامعية، ١٩٩٨)، ص. ٤٦

صورة الكلمة التي تتأثر ببعض العوامل فتحذف بعض حروفها في حالات جزم المضارع الأجوف والناقص، وفي تنوين المنقوص رفعا وجرا على سبيل المثال، وهذه العوامل التي تؤثر على صورة الكلمة بحذف بعض حروفها تكون مواطن اخطاء أمام التلاميذ لعدم درايتهم بها وهي عوامل نحوية أو صرفية لم يتعرض لها التلميذ في فترات تعلم الهجاء.

وكما أن مواقع الكلمات من الإعراب يزيد من صعوبة القراءة ، فالكلمة المعربة يتغير شكل آخرها بتغير موقعها الإعرابي، سواء أكانت اسمًا أم فعلاً، وتكون علامات الإعراب تارة بالحركة، وتارة بالحروف، وثالثة بالإثبات، وتكون أحيانًا بحذف الحرف الأخير من الفعل، وقد يلحق الحذف وسط الكلمة، في حين أن علامة جزمها تكون السكون كما في: لم يكن، ولا تقل، وقد يحذف لحرف الساكن تخفيفا، مثل: لم يك، وغيرها من القواعد الإعرابية الأخرى التي تقف عقبة أمام التلميذ عند الكتابة.

٤- اخطاء الترجمة وفهم المقروء

صدرت صعوبة القراءة من حيث الترجمة من عمليتها التي تعتمد على نقل اللغة العربية إلى اللغة الجاوية، فقرأ المعلِّم أوّلا جهرا ويترجم معاني الكملة فيها إلى اللغة الجاوية مع تحديد مكانتها في الجملة التي رُمزت بالرموز والعبارة الخاصة، مثل رمْزِ (م) للمبتدأ ويُترجَّم بلفظ *utawi*، ورمز (خ) للخبر ويُترجَّم بلفظ *iku*، ورمْزِ (سف) للفاعل العاقل ويترجم بلفظ *sopo*، ورمز (فا) للفاعل غير

العاقل، ويُترجَّم بلفظ *opo*، فيوجه المدرس الطلبة إلى معرفة مكانة الكلمة أولا، ثم ترميزها بالرموز اللخاصة حسب مكانتها في الجملة، ثم ترجمتها إلى اللغة الجاوية كلمة فكملة، حتى ينتهي إلى الاستنتاج من الجمل أو الفقرة. [٤٣]

وكما دلت المقابلة على أن الطلبة يشعرون بصعوبة القراءة من حيث الترجمة لأن عملية الترجمة تعتمد على ترجمة المفردات أولا مع تحديد مكانتها في الإعراب، فعند الىالقراءة ذكر المعلِّم إعرابَ الكلمة باللغة الجاوية مثل المبتدأ بلفظ *utawi* والخبر بلفظ *iku* والفاعل العاقل بلفظ *sopo* أو الفاعل غير العاقل بلفظ *opo*، وبعد تعيين إعراب الكلمة، ذكر المعلِّم ترجمة الكلمة باللغة الجاوية، كلمة فكلمة حتى ينتهى إلى تمام الجملة أو الموضوع المبحوث. [٤٤]

ويشعر الطلبة بالصعوبة عن ترجمة الكلمات في الكتاب، وفهم الأفكار المضمونة فيه، ةاخطاء الترجمة عند القراءة تصدر من ضعفهم عن القواعد وقلة السيطرة على المفردات، ورغم أنه يعرفوا معانيها ولكن لا يقدروا على استخدامها عند الترجمة لوجود اخطاء أخرى وهي القواعد. [٤٥] ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

---

[٤٣]المقابلة مع معصوم، معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٤٤]المقابلة مع احمد زيني، معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٤٥]المقابلة مع فتح الأمين، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

وغالبا أن الصعوبات التي يواجهها الطلبة عند عملية الترجمة هي ترجمة الكلمات حسب مكانتها في الجملة وفقا للقواعد، ويلزم عليهم هنا أن يهتم بالإعراب ومكانة الكلمة لأجل الحصول على الترجيم الصحيح، ولذا لا تستقل صعوبة الترجمة عن صعوبة القواعد والمفردات، ولأجل الحصول على الفهم الصحيح، فهنا مشكلة أخرى حيث يلزم على الطلبة الربط بين الأفكار في الجمل المقروءة ثم استنتاجها. [٤٦]

ويواجه الطلبة الصعوبة عند ترجمة كلمة فكلمة بكيفية خاصة التي جرتْ في المعاهد الإسلامية التقليدية، أي ترجمة الكلمات في من اللغة العربية إلى اللغة الجاوية أولا، ثم يشرح العبارات المقروءة باللغة الإندونسية، وكذا الصعوبة في فهم المقروء لأنه يرتبط بقدرة الطلبة على فهم الأفكار الرئيسية في كل جملة قبل الاستنتاج. [٤٧]

أشارت المقابلة السابقة إلى صعوبة القراءة من جانب الترجمة، حيث يُطلب منهم قدرةٌ على تحليل المحتوى الذي يريد أن ينقله إلى اللغة المنشودة، وعمل الترجمة يلزم عليهم أن لايُتقيَّدوا بصعوبات القواعد حتى ينطلقوا ويركزوا على نقل الأفكار من اللغة الأصلية إلى اللغة الأجنبية نقلا كاملا، ولكن ال‌القراءة العربية عملية معقدة،

---

[٤٦] المقابلة مع النساء اللطيفة، طالبة مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٤٧] المقابلة مع أحمد مفيد اشهر، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

تتطلب درجة من السيطرة على اللغة، وكفاءة من الكاتب لتكون كتابته مستوفية للشروط من جهة المبنى والمعنى.

واخطاء الترجمة العربية نشأت من جهة أنها نشاط لنقل الأفكار من اللغة الأصلية إلى اللغة الهدف بحيث يكون المحتوى المنقول متقارب أو بل متساو. والترجمة في الاصطلاح نقل الألفاظ والمعاني والأساليب من لغة إلى أخرى. ويمكن أن تتم في لهجات اللغة الواحدة بذكر كلمةٍ أو عبارة في إحدى اللهْجات وذكرِ ما يقابلها في لهجة أخرى لتوضيح معناها أو الإفادة منها أو بنقل نصٍ من أساليب وشرحه بعبارة توضِّحه، أو نثْر المنظوم أو نظم المنشور. وتتم الترجمة من لغة إلى أخرى، فالترجمة متعلقة بنقل الألفاظ والأساليب عن طريق ذكر معناها في اللهجة أو في اللغة الأخرى. [٤٨]

وليس الغرض من الترجمة سوى نقل الأفكار إلى اللغة المستهدفة، مما يعني أن اللغة المترجمة يجب أن تكون قابلة للقراءة وفهمها. ولذا ينبغي أن يكون في الترجمة الجيدة ما يصادف المعنى في اللغة المنقول عنها. ومن أجل إنتاج ترجمة جيدة، يجب على المترجم الانتباه إلى الجوانب اللغوية وغير اللغوية. ومعنى الجوانب اللغوية هنا هي الجوانب تشمل المورفولوجية (الصرف)، والجملة (النحو) والدلالة، في حين أن المستويات اللغوية الأخرى هي المستوى الصوتي،

---

[٤٨] عبد الغفار حامد حلال، *العربية خصائصها وسماتها* (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٤)، ص. ٤٠٧

ومن جانب أخر، إن الاختلافات اللغوية أي الصوتية والمورفولوجية، والنحوية والدلالية بين اللغات الأجنبية واللغة العربية والإندونيسية مثلا، قد تسبِّب صعوبات للطلاب على ترجمة اللغة العربية. وكذا اختلاف النظام الكتابي والقرائي بين العربية والإندونيسية تسبب أيضا صعوبات للطلاب الإندونيسيين عند القيام بالترجمة.

من الشرح السابق، هناك اخطاء وصعوبات تتحدى على الطالب القائم بالترجمة، ولا تُمكِّنه من نقل ما يريد نقلا كاملا لا نقص فيه، وعليه إذا أراد أن يكون على مستوى الأصيل في إجادة اللغة الأجنبية فيلزم عليه أن يعرف دقائق هذه اللغة، ومعانيها واستعمالات تصاريف ألفاظها وتأويلات مخارجها وتتوقف درجة الدقة في الترجمة على حظه من ذلك كله،

ومن اخطاء الترجمة معرفة الفُروق بين دلالة الألفاظ في اللغات المختلفة، ومنها التراكيب أو ما يعرف بهندسة الجملة فعلى المترجم أن يلاحظ اختلاف التراكيب بين اللغات في الجمل الفعلية والجمل الاسمية وما يتعلق بهما وما بعنرى ذلك من تقديم وتأخير وهذا يحتاج من المترجم إلى جهد كبير لمعرفة خصائص كل لغة في ذلك لتكون ترجمة سائرة على النهج المألوف. [٤٩]

وعلى عكس اللغات الأجنبية الأخرى، مثل الإنجليزية، فإن الطالب يحتاج إلى معرفة الجوانب المورفُولُوْجية لأجل القراءة النصوص

---

[٤٩] عبد الغفار حامد حلال، *العربية خصائصها وسماتها* (القاهرة: مكتبة وهبة، ٢٠٠٤)، ص. ٤١٤

العربيية المكتوبة بغير الحركات، لاسيما فهمَ معانيها، ولذا، فمن الطبيعي أن يشعر الطلبة بصعوبة على الجوانب اللغوية عند تعلم اللغة العربية، وكذا ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإندونيسية. وعلى هذا النحو، فإن الاخطاء المورفولوجية التي يواجهها الطلبة في ترجمة اللغة العربية إلى اللغة الإندونيسية، غالبا يتعلق بالأخطاء في تحديد أنواع الكلمات التي ظهرت من الخطأ في ال‌القراءة. ومن الواضح أن الخطأ في ال‌القراءة يؤثر على الخطأ في فهم المعنى، ومن ثَمّ يؤدى إلى الخطأ في الترجمة كلها.

وبالإضافة إلى صعوبة الترجمة غند القراءة ، فيواجه الطلبة صعوبة أخرى من جهة الفهم القرائي، لأن ال‌القراءة والفهم القرائي من أهم الضرورات الحياتية، وهما أيضا من أهم المتطلبات الدراسية، فال‌القراءة تشكل جزءا كبيرا من حياة المدرسة، فالطفل يقرأ في كل وقت وفي كل مقرراته الدراسية، بحيث يمكن القول بأن ال‌القراءة عملية اجتماعية غير مرتبطة بزمن محدد أو مكان معين.

والفهم من العوامل الرئيسية في ال‌القراءة الناجحة، وهي تمثل قدرة القارئ على إستخدام المعلومات التي تمَّ التعرف عليها أو حفظها، بدون ضرورة ربطها بمعلومات وبمواد أخري أو بدون رؤية ما تتضمنه هذه المعلومات أي أن الفهم هو القدرة علي الإستفادة من المعلومات المكتسبة بون ضرورة الربطها بغيرها من المعلومات أو التعرف على كل ما تتضمنه هذه المعلومات.

والفهم هو عملية الربط الصحيح بين الألفاظ والمعاني، بل الربط بين مجموع الكلمات والمعنى الكلى لها، فربما تحمل الكلمة الواحدة أكثر من مدلول، ويختلف هذا المدلول باختلاف موضعها في الجملة، ويكثر ذلك في التشبيهات والاستعارات والمجاز بشكل عام، وليس المهم هو لفظ الكلمة بطريقة صحيحة، أحيانا ننطق كلمة باللغة الإنجليزية وبطريقة صحيحة تماما ولكننا نجهل معناها، كذلك في العربية قد ينطق التلميذ كلمة ولكنه لا يعرف ماذا تعني، ولا يفهم العلاقة التي تربطها بالجملة من جهة وبمدلولاتها المادية أو المعنوية من جهة ثانية، لذلك نحن نتفق تماما مع الرأي القائل بأن ال‌القراءة ليست عملية ميكانيكية تقوم على مجرد التعرف على الحروف والنطق بها، بل إنها عملية فكرية عقلية معقدة توحي إلى الفهم. [٥٠]

والفهم هو إعمال العقل فيما يرى الفرد أو يسمع، والذي يدل على الفهم هو رد فعل الفرد اللفظي أو العملي. وقد يحتفظ الفرد بما فهمه في رصيد خبراته وتجاربه التي قد يحتاجها في مواقف مشابهه. فالفهم ضرورة حياتية، نحتاجه أثناء القراءة قصة، أو كتاب، أو القراءة الصفحات الالكترونية، أو سماع نشرة الأخبار. والفهم أيضا ضرورة دينية، ومما يدل على ذلك الآيات الكثيرة التي ورد بها ألفاظ تدل على إعمال العقل للوصول للفهم يعقلون أولي الألباب.

ويُعدّ الفهم القرائي أهم مهارات ال‌القراءة، وأهم أهداف تعليمها، فتعليم ال‌القراءة يستهدف في كل المراحل والمستويات

---

[٥٠] زكريا اسماعيل، *طرق تدريس ...*، ص. ١٠٦ .

التعليمية تنمية القدرة على فهم ما تحويه المادة المطبوعة. وال‌القراءة الحقيقية هي ال‌القراءة المقترنة بالفهم، وإذا كانت ال‌القراءة عملية عقلية معقدة تتضمن عدة عمليات فرعية؛ فإن الفهم هو العملية الكبرى التي تتمحور حولها كل العمليات الأخرى، فالفهم هو ذروة مهارات ال‌القراءة، وأساس عمليات ال‌القراءة جميعها، بل إن الفهم عامل أساسي في السيطرة على فنون اللغة كله.

والفهم القرائي عملية تشير إلى التقاط معنى اللغة المكتوبة أو المنطوقة، ويتطلب ذلك عمليات عقلية مركبة لتعرف المعاني أو تداعياتها، وتقويم المعاني المعروضة، واختيار المعاني الصحيحة . ويكاد يتفق كثير من التربويين على المصطلح، الفهم القرائي عبارة عن ربط خبرة القارئ بالرمز المكتوب ، وتفسير الكلمات في تركيبها السياقي، وتنظيم الأفكار المقروءة، واختيار المعنى المناسب. [٥١]

ويُنتِج الفهم القرائي الاستيعاب الواعي بالسرعة المناسبة، واستنباط الأفكار العامة والمعلومات الجزئية، وإدراك ما بين السطور من معان وما وراء الألفاظ من مقاصد وأنه عملية عقلية معقدة، تعني استخلاص المعنى من المادة المقروءة لخدمة فهم النص المقروء، وتفسيره ونقده، والقدرة على ال‌القراءة في وحدات فكرية، وفهم الكلمات من السياق، واختيار المعنى الملائم لها، وتطبيق الأفكار وتفسيرها في ضوء الخبرة السابقة.

---

[٥١] بليغ حمدي اسماعيل، *استراتيجيات تدريس اللغة العربية*،(عمان: دار المناهج ٢٠١٠)، ص. ٩١ .

ويشير كيوشر Keusher إلى أن الهدف الرئيس من تعليم ال‌القراءة هو الفهم ، وإذا لم يتحقق ذلك انعدمت الفائدة من ال‌القراءة، فقد يتلفظ التلميذ ببعض الكلمات ويقوم أخرا بمتابعتها وتصحيحها، ولكن هذا يخلق موقفا سمعيا غير طبيعي، ويستحيل على التلميذ أن يقوم بالعمليات الأساسية في ال‌القراءة، تلك المقترنة بالفهم والاستجابة. [٥٢]

والقارئ الجيد هو الذي يفهم ما يقرؤه، ويلتقط المعاني، وهو قادر على أن يستوعب الموضوع، ويستنبط التفصيلات والأساسيات من الأفكار، ويقرأ بعناية وفي تمهل، والقارئ الجيد قارئ منتج، قادر على إعادة بناء النص، فهو يربط بين خبرته السابقة ومعارفه وما يقرؤه لينتج أفكارا جديدة.

وإن مظاهر الخلل في ال‌القراءة يتناول الدقة في ال‌القراءة والسرعة والفهم، وهذا يرتبط بالعمر البيولوجي ومستوى الذكاء. والخلل في ال‌القراءة المسمى الديسلكسيا Dyslexia يتصف بالاضطراب خلال ال‌القراءة أو التنقل بين الأحرف بشكل عشوائي أو إسقاط بعض الأحرف، وتتصف ال‌القراءة وكذلك الصامتة منها بالبطء وضعف في الفهم. والطلبة الذين يعانون من الديسلكسيا لديهم صعوبة في ال‌القراءة، أو التهجئة، أو فهم اللغة المحكية، أو التعبير عما يريدون

---

[٥٢] بليغ حمدي اسماعيل، *استراتيجيات*،...، ص. ٩١ .

كتابة أو تحا، مما يؤدي إلى حدوث فجوة كبيرة بين قدراتهم وتحصيلهم العلمي [٥٣]

وتلاميذ اللغات الأجنبية يقرؤن اللغة في البداية ثم يفهموها بالتدرج بدْءا من فهم معنى الكلمة إلى فهم معاني النص القرائي من خلال تحليل الجملة والفقرات، ومن هذا المنطلق يشعرون بالاخطاء في فهم المقروء لقلة المفردات عندهم، أو لعدم إدراكهم العلاقة اللغوية والنحوية والصرفية بين الجمل الواردة في النص المقروء، أو لسوء فهم الدلالات للنص القرائي، أو لضعف الذاكرة اللغوية لديهم.

لذلك تعتبر صعوبات الفهم القرائى جوهر صعوبات التعلم الأكاديمية، وعاملا عاما وأساسيا يؤثر في جميع صور التعلم المختلفة ، إذ أن الفهم القرائي لا يعد مادة دراسية بالمعنى المألوف ، ولكنه نشاط عقلى أساسي يتوقف عليه التحصيل ، واكتساب المعرفة في المواد الدراسية المختلفة.

وتتمثل خطورة مشكلة صعوبات الفهم القرائي في أنها يصعب على المعلم ملاحظتها واكتشافها داخل الفصل الدراسي مقارنة بمشكلة فك الشفرة التي يسهل ملاحظتها، واكتشافها، وتكمن الخطورة أن الصعوبة تظل مستمرة مع التلميذ في جميع المناهج الدراسية المختلفة التي تتطلب الفهم القرائي.

وزاد الأمر تعقيدا ظهور فئة من المتعلمين لهم قدرة فائقة على الالقراءة قد تفوق من في أعمارهم، وعدم القدرة على الفهم اللفظى،

---

[٥٣] لمى بنداق بلطجي، *صعوبات القراءة (Dyslexia).*، ص. ١٧ .

وهم فئة الهيبرليكسيا (*hiperleksia*) وهي متلازمة لوحظت في الأطفال الذين لديهم قدرة عادية على ال‌القراءة ، وغير العادية للفهم، ولديهم صعوبة في فهم اللغة اللفظية، ويتمتعون بذاكرة سمعية وبصرية قوية ، ولديهم صعوبة في التفاعل مع الناس بشكل مناسب، وصعوبة في التنشية الاجتماعية ، ومخاوفهم غير عادية ، ومستقبل هؤلاء الأطفال يعتمد على تنمية مهارات الغة التعبير والفهم. [٥٤]

وفي إطار علاج صعوبات الفهم القرائي يفترض المدخل المعرفي أن التباين بين الأداء الفعلي للتلميذ في الفهم القرائى والأداء المتوقع منه لا يرجع إلى الاستعدادات، أو الإمكانات العقلية ، وإنما يمكن عزوه إلى ضعف البنية المعرفية لديه، وإلى الاستراتيجيات، والأساليب التي يستخدمها هذا التلميذ، وافتقاره إلى قاعدة من المعلومات تحول دون تمكنه من معالجة المعلومات, أو تخزينها، أو توظيفها . ولأن الفهم القرائي عملية عقلية تحتاج الثراء الخلايا العصبية ، وسلامتها فإن التلميذ يحتاج إلى عدة عمليات أثناء الفهم تبدأ بالانتباه السمعي اللفظي والبصري.

ج- علاج أخطاء القراءة

١- برنامج التوجيه وممارسة القراءة

أشارت المقابلة إلى أن المعلِّم يوجِّه الطلبة إلى القراءة المواد القراءة جهرية بنطق صحيح عند نطق الحروف والكلمة والجُمل، وذلك بأن يطلب منهم القراءة جماعية أو منفردة بعد أن ينتهي من

---

[٥٤] مروى سالم، *صعوبة الفهم القرائى.*، (*القاهرة: مكتبة الانجلو المصرية، ٢٠١٢*)، ص. ٢١ .

قراءته، وحين يخطيئ بعض الطلبة عند ال‌القراءة فيقوم بالتصحيح ويطلب منهم أن يعودوا إلى ال‌القراءة مرةً أخرى. [٥٥]

وكما دلت المقابلة على أن التوجيه إلى فهم المقروء يجري بتدريب الطلبة على فهم معاني المفردات من السياق مراعيا على مكانتها في التركيب، وتمكينهم من استنتاج معاني الجملة والجمل والفقرة وإدراك علاقة المعنى بينها، فمثلا حين يقرأ الطلبة جملة معينة، فيوجههم المعلم إلى تحقيق مكانة كلمة في التركيب وتعيين المبتدأ أو الخبر، ثم بعد القراءة جملتين أو ثلاث جمل، يوجههم المعلِّم إلى إدراك علاقة المعنى بينها. [٥٦]

وأيضا يوجه المعلم أولا بال‌القراءة جهرا ويترجم معاني الكملة فيها إلى اللغة الجاوية مع تحديد مكانتها في الجملة التي رُمزت بالرموز والعبارة الخاصة فيوجه المدرس الطلبة إلى معرفة مكانة الكلمة أولا، ثم ترميزها بالرموز اللخاصة حسب مكانتها في الجملة، ثم ترجمتها إلى اللغة الجاوية كلمة فكملة، حتى ينتهي إلى الاستنتاج من الجمل أو الفقرة. وفي بعض الأحيان يقدم الطلبة إلى المدرس ويقرأون أمامه الكتاب، وحين يخطئون في نطق الحروف أو الكلمة أو الإعراب أو

---

[٥٥] المقابلة مع أري أنديكا معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٥٦] المقابلة مع مُطهَّر معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

الترجمة فيقوم المدرس بالتصحيح مباشرا، ويجري ذلك داخل القاعة الدراسية أو خارجها.[٥٧]

وقرأ المعلم الموادَ في القراءة عند التوجيه كلمةً فكلمة، دون إجمالها في الفقرة الواحدة، وقبل ترجمة المواد إلى اللغة الجاوية، شرح إعرابَ الكلمة باللغة الجاوية أيضا، وعند وجود الحاجة إلى زيادة الشرح، شرح معانيَ الكتاب أو الأمثلة الموضوعية باللغة الإندونسية. وتوجيه المعلم لا يُحدّ داخلَ القاعة الدراسية فقط، بل يستمر أيضا خارجها لأن الطلبة والمدرس يتعاملون في السَكَن أثناء إقامتهم في المعهد، فيسألونه عن المفردات أو القواعد وتطبيقها عند القراءة ويوجه المعلم الطلبة إلى معرفة معاني المفردات من القاموس، ويرشدهم على كيفية استخدام القاموس لحل اخطاء المفردات.[٥٨]

وكما أشارت المقابلة إلى أن المعلم يوجه الطلبة إلى القدرة على تحقيق مكانة الكلمة أوّلا قبل تفهم المعاني من العبارت في الفقرة، ويؤكد عند التوجيه على صحة الإعراب ولا يتبادر إلى شرح المعاني والاستنتاج، بل ربما تستغرق الحصة الدراسية لتدريبهم على تحقيق

---

[٥٧] المقابلة مع رزقي أكمل النعم، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٥٨] المقابلة مع أرديانسه، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

إعراب الكلمات ومكانتها في الجملة قبل الشروع إلى شرح المعاني والاستنتاج.[٥٩]

وعند القراءة يترجمها المعلم من العربية إلى اللغة الجاوية، وذلك بتعيين الإعراب أوّلاً قبل ترجمة الكلمة، وبعد الانتهاء من الفقرة أو الفقرتين، يطلب من الطلبة قراءتها القراءة جماعية وجهرية، وربما يأمر المدرس بعضهم على ال‌القراءة ويطلب من الأخرين على استماعها، وفي أخر الحصة الدراسية يشرح الأفكار الرئيسة من الفقرة المقروءة. [٦٠]

أشارت المقابلة السابقة إلى أن المحاولات لعلاج صعوبة هي عقد برنامج التوجيه يتكوّن من التوجيه في ال‌القراءة الجهرية وفهم المقروء، أما من جهة ال‌القراءة فيوجه المعلم الطلبة إلى القراءة المواد القراءة جهرية مع صحة نطق الحروف والكلمة والجمل، وذلك بتوجيههم إلى القراءة جماعية أو منفردة، وحين يخطيئ بعض الطلبة عند ال‌القراءة فيقوم بالتصحيح ويطلب منهم أن يعودا إلى ال‌القراءة مرة أخرى. ويوجّه المعلم الطلبة إلى فهم معاني يبدأ من فهم معاني المفردات مع الاهتمام بسياق العبارات وتحقيق مكانة الكلمة في التركيب، وفي هذه الحالة يوجه المعلم إلى تمكين الطلبة من استنتاج المعاني وإدراك الأفكار الرئيسة من الجملة والجمل والفقرة وإدراك علاقة المعنى بينها.

---

[٥٩] المقابلة مع أحمد حبيب علوي، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

[٦٠] المقابلة مع حفني إقبال مولانا، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٧ ديسمبير ٢٠٢٢

والتوجيه (*Guidance*) "عملية مساعدة الفرد لفهم نفسه، وفهم ما حوله، وما يُهمّه، ليصبح قادرا على اتخاذ القرار"[٦١] وفي رأي أخر، التوجيه التربوي (*Educational Guidance*) هو: مساعدة الفرد على اختيار برنامج للدراسة، يلائم قدراته وميوله والظروف المحيطة به وخططه للمستقبل"[٦٢]

وفي تعريف أخر، التوجيه "عملية إنسانية تتضمن مجموعة من الخدمات التي تقدم للأفراد لمساعدتهم على فهم أنفسهم، وإدراك الاخطاء التي تواجههم، بما يؤدي إلى التوافق بينهم وبين البيئة التي يعيشون فيها للوصول إلى تنمو وتكامل في شخصيتهم" ومن هنا يتضح أن هدفي التوجيه في الأساس هو مساعدة الفرد على النمو والاستقلال في حياته وتنمية قدراته على تحمل مسؤولياته الشخصية والاجتماعية[٦٣]

ويتميز التوجيه التربوي بخصائص تربوية التي يتميز بها عن توجيه في ميدان أخر، منها أن التوجيه يعتمد بشكل أساسي على إعطاء المعلومات وتنمية الشعور بالمسؤولية، ويترك الأمر للفرد الذي يطلب

---

[٦١] عبد الحميد بن أحمد النعيم، *أسس التوجيه والإرشاد*، (الرياض: مركز التنمية الأسرية ، ٢٠٠٨)، ص. ١٠

[٦٢] حسن شحاتة وزينب النجار، *معجم المصطلحات التربوية والنفسية*، (القاهرة: الدار المصرية، ٢٠٠٣)، ص. ١٦٠

[٦٣] سالم حمود صالح، *التوجيه والإرشاد، الدليل الإرشادي العملي للمرشدين التربويين والعاملين مع الشباب*، (عمان: دار الخليج ، ٢٠١٢)، ص. ٢٤

التوجيه باستخدام المعلومات، للوصول إلى خيارات مناسبة، وكل مدير مدرسة أو معلم يمكن إن يمارس التوجيه. [٦٤]

ويهتم التوجيه التربوي بالجانب العملي التطبيقي من خلال استخدام المقاييس والطرق والأساليب والبرامج الإرشادية ويمكن أن يقدم في أماكن مختلفة، سواء كانت داخل الفصول أم خارجها، في قاعة الدرس، أو المة وغير ذلك من الأماكن المناسبة لعملية التوجيه، ويمكن تقديم التوجيه إلى الفرد الواحد، أو أكثر حسب الحاجة، وحسب الظروف التي تجذب إلى عمل التوجيه.

ويرجع التوجيه إلى نشاط يقوم على التفاعل التربوي بين الطرفين، يمثل الطرف الأول الموجِّه وهو الذي يقدم الخدمة التروية، وهو شخص خبير ومؤهل لهذا العمل، والطرف الثاني يتمثل في الطلبة الذين يتلقون التوجيه وهم في حاجة إليه. فيكون دور المعلم هنا توصيل الخبرات والمعلومات وتوجيه التلاميذ إلى اكتساب المهارات بأداء أنشطة تعليمية مع استخدام الطرائق والاستيراتيجيات والأساليب المطلوبة وفقا للمعايير التربوية العامة.

وفي التوجيه التربوي يقوم المعلم بتوجيه التلاميذ إلى النُموّ الفكري والتطوّر المعرفي وفقا لقدراتهم. ويلزم على المدرس تزويدهم بالعلوم والمعارف، وعلاج الاخطاء التي تواجههم، ويسعى لتحسين العملية التعليمية والتربوية، وتطويرها من خلال الارتقاء بمستوى المعلمين، ورفع كفاياتهم وكفاءتهم الإنتاجية.

---

[٦٤] سالم حمود صالح، *التوجيه والإرشاد*،..، ص. ٢٦

وفي تعليم القراءة، فالقراءة في ذاتها عملية فكرية وحسية تتكوّن من معرفة الرموز والحروف والكلمات، والفهم والاستيعاب والتذكر والاستدعاء، ويمثل الفهم في القراءة القدرة على ربط الكلمات والمفردات بالمعنى الكليّ للنصوص المقروءة، أما الاستيعاب فيتعلق بربط المعلومات المقروءة بالمخزون المعرفي السابق والمتراكم للقارئ، بينما التذكر يمثل القدرة على التخزين الأساسي للمعلومات، والاستدعاء يمثل القدرة على استعادة المعلومات المحفوظة عند الحاجة.

ارتباطا بنتائج المقابلة السابقة، يمكن القول أن التوجيه في القراءة يتمثل في تفهّم المقروءات من خلال تدريبهم على تحقيق مكانة الكلمة في الجملة لأجل الحصول على إدراك المعنى الكلي الذي يتضمنه النص، وهذا الدور مبدأ رئيس في توجيه التلاميذ إلى فهم المقروء، ينشأ منه الحصول على الاستيعاب والتذكر، فيحتاجون إلى التوجيه من المعلم عند تطبيق القواعد والتصحيح عند الخطاء في الترجمة أو الاستنتاج، فيوجه المعلم التلاميذ إلى ربط المعلومات المقروءة بالمخزون المعرفي السابق والمتراكم لديهم.

ويهدف برنامج التوجيه في حل صعوبة القراءة إلى تحقيق التكيف القرائ للطالب ومساعدته على حل صعوباته في القراءة، بما يناسب مع استعدادات الطالب وقدراته وميوله وطموحاته. وفي المجال التربوي يهدف التوجيه إلى مساعدة التلاميذ على فهم أنفسهم والتعرف على قدراتهم واستعداداتهم والكشف عن ميولهم، ودراسة

البيئة وإمكانياتها، والتعرف على ألوان النشاط المحلي وأنواع العمل المنتشر في البيئة. وكذا يهدف التوجيه مساعدة التلاميذ على مواجهة مواقف الحياة بما يحقق سلامة التكيف في البيئة. وحماية الطلبة من الانحرافات المختلفة. وتبصيرهم باخطاء الحياة الجديدة التي تواجههم بعد التخرج. وإكسابهم القدرة للتعرف على الأعمال فيستطيع كل منهم تحديد أهدافه واختيار ما يناسبه من أعمال.

ويتميز التوجيه بخصائص تربوية التي يتميز بها عن توجيه في ميدان أخر، وأشار إلى ذلك سالم حمود صالح في رأيه التالي أن التوجيه يعتمد بشكل أساسي على إعطاء المعلومات وتنمية الشعور بالمسؤولية، ويترك الأمر للفرد الذي يطلب التوجيه باستخدام المعلومات، للوصول إلى خيارات مناسبة، وكل مدير مدرسة أو معلم يمكن إن يمارس التوجيه. ويؤكد التوجيه على الجانب النظري بينها يهتم الإرشاد بالجانب العملي التطبيقي من خلال استخدام المقاييس والطرق والأساليب والبرامج الإرشادية. والتوجيه أشمل من الإرشاد في المجالات الصحية والدينية والتربوية والاجتماعية .. الخ، كما أنه يسبق العملية الإرشادية ويعمل على التمهيد لها. والتوجيه يمكن أن يقدم في أماكن مختلفة (قاعة الدرس، المة، التلفزيون) بينما الإرشاد يقدم في مكان خاص معد لهذه الغاية. والتوجيه بمارس مع الفرد ومع الجماعة أي أنه لا يقتصر على فرد أو فصل أو مدرسه بل قد يشمل المجتمع كله. [٦٥]

---

[٦٥] سالم حمود صالح، *التوجيه والإرشاد.*، ص. ٢٦

من الرأي المذكور، يمكن القول أن التوجيه الذي قام به المعلم في الميدان التربوي يرتَكز على إعطاء المعلومات وتنمية الوعي بالمسؤولية، ويترك الأمر للفرد الذي يطلب التوجيه باستخدام المعلومات، للوصول إلى خيارات مناسبة، ويهتم التوجيه التربوي بالجانب العملي التطبيقي من خلال استخدام المقاييس والطرق والأساليب والبرامج الإرشادية ويمكن أن يقدم في أماكن مختلفة ، سواء كانت داخل الفصل أو خارجه، في قاعة الدرس، أو المة وغير ذلك من الأماكن المناسبة لعملية التوجيه، ويمكن تقديم التوجيه إلى الفرد الواحد، أو أكثر حسب الحاجة، وحسب الظروف التي تجذب إلى عمل التوجيه.

٢- تنمية الخبرة القرائية

يأتي تطوير القدرة على القراءة في عملية التعلم داخل الفصل وخارجه، فيحفز المعلم الطلبة على قراءتها في كثير من الأحيان باعتبارها إرثًا من الكنوز الإسلامية التي يجب الحفاظ عليها. وفي التعلّم داخل الفصول الدراسية، يقوم المعلم بتدريب الطلبة على مهارات ال‌القراءة من خلال ال‌القراءة الفردية والجماعية، بالإضافة إلى إجراء المناقشات وإعطاء الطلبة مهام ال‌القراءة. [٦٦]

ويجري تعزيز الخبرة القرائية من خلال برنامج ال‌القراءة في السَكَن المعهدي الذي يشرف عليه مدير السكن. ويُدعَم هذا البرنامج بالتزام الطالب بجمع التي تمت ترجمتها في نهاية الفصل الدراسي. بالإضافة

[٦٦] المقابلة مع أري أنديكا معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ١٥ يونيو ٢٠٢١

إلى ذلك، هناك نقاشات حول المسائل الدينية تعتمد على كمراجع في حل تلك المسائل.[٦٧]

وأيضا تتطور الخبرة القرائية من خلال مسابقة القراءة بين الطلبة وفقًا لمستوياتهم التعليمية. بالإضافة إلى إرسال بعض الطلبة للمشاركة في مسابقات القراءة بين المعاهد الإسلامية.[٦٨]

وتأتي تنمية الخبرة القرائة من خلال توجيه الالقراءة خارج الفصول في السكن المعهدي حيث يقدم الطالب إلى المعلم ويقرأ الكتاب أمامه، وايضا تأتي عنن طريق اللقاءات لبحث المسائل الدينية كل أسبوع، حيث يقدم الطلبة العبارات في لأجل الإجابة عن المسائل المبحوثة.[٦٩]

ومن البرامج لتنمية الخبرة القرائية هي المناقشات الدينية ومسابقة القراءة التي تنعقد كل سنة، وأيضا عن طريق مشاركة بعض الطلبة في مسابقة بين المعاهد الإسلامية التي استضافتها إدارة الشؤون الدينية، سواء كانت لمستوى محافظة لامبونج أم المستوى الوطني.[٧٠]

وتأتي تنمية الخبرة القرائة بتعويد الطلبة على تفهيم المواد والأحكام الدينية عن طريق مطالعة وبتطبيق القواعد النحوية

---

[٦٧] المقابلة مع مُطهَّر معلم مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ١٧ يونيو ٢٠٢١

[٦٨] المقابلة مع رزقي أكمل النعم، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢٠ يونيو ٢٠٢١

[٦٩] المقابلة مع أرديانسه، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢١ يونيو ٢٠٢١

[٧٠] المقابلة مع أحمد حبيب علوي، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢١ يونيو ٢٠٢١

والصرفية التي تم تدريسها، وفضلا عن ذلك، يهدف تنمية رغبتهم في مطالعة القديمة وتوصيل أفكارهم بأفكار العلماء المتقدمين، فيرجى من ذلك نشأة شعور المحبة والتقدير في نفوس الطلبة على .[٧١]

من المقابلة السابقة، يمكن القول إن المحاولات لعلاج صعوبة القراءة تأتي بتنمية الخبرة القرائية حيث يقوم المعلم بتدريب الطلبة على مهارات ال‌القراءة عن طريق ال‌القراءة الفردية والجماعية، بالإضافة إلى إجراء المناقشات وإعطاء الطلبة مهام ال‌القراءة ومن خلال برنامج ال‌القراءة في السَكَن المعهدي الذي يشرف عليه مدير السكن وبالتزام الطالب بجمع التي تمت ترجمتها في نهاية الفصل الدراسي ومن خلال مسابقة القراءة بين الطلبة وفقًا لمستوياتهم التعليمية، بالإضافة إلى إرسال بعض الطلبة للمشاركة في مسابقات القراءة بين المعاهد الإسلامية.

وتسعى الخبرة القرائة لسد الفجوة بين الواقع والمأمول وإكساب التلاميذ بالمعارف والخبرات القرائية وتنمية قدراتهم على ال‌القراءة وتحقيق أهدافهم بكفاءة وفاعلية، وأن الخبرة القرائة وسيلة هامة للطلبة فهي تهدف إعطاء الفرصة الكاملة للطلبة لتأدية العمل المطلوب منهم بكفاءة عالية، ومن ثَمَّ فهي وسيلة لتنمية قدرات التلاميذ التي تفيدهم في الحصول على مهارة ال‌القراءة.

---

[٧١] المقابلة مع حفني إقبال مولانا، طالب مدرسة منبع العلوم الدينية لامبونج الوسطى، في تاريخ ٢١ يونيو ٢٠٢١

ويرى أصحاب النظرة الفكرية للغة أن اللغة نظام لاكتساب العادات، ويكتسب الفرد من خلالها الخبرة عن طريق التجربة ،وأن آليات الذهن اللغوية تعتبر مدخلاً ً عاما لفهم طبيعة عمل الآليات الأخرى كالإدراك البصري والحدث. [٧٢]

ويفهم القارئ ما يقرأ، والقراءة عنده وسيلة للتعليم ولاتباع توجيهات ولحل مشكلة، ويرجع إلى قراءته لأغراض واضحة، ولديه خلفية من الخبرة وكثير من معاني الكلمات التي تقدره على التفسير بدقة لكل ما يقرأ، فالقارئ يربط الخبرة السابقة بالمعاني المتضمنة في النص المقروء.

فالخبرة القرائة هي إحدى المحاولات لعلاج صعوبة القراءة التي تؤكد على التطبيقات والتمارين، سواء كانت تلك التدريبات شفهية، أم حركية. وتستند هذه الخبرة على الرأي بأن المهارة يمكن اكتسابها من خلال الخبرة بشكل متكرر حتى ينتهي إلى القدرة والدقة المحددة من خلاله إعطاء الأفراد الفرصة الكاملة لاكتساب المعلومات والمعارف والمهارات والأفكار، والاتجاهات من أجل القيام بأعمال القراءة.

ومن مزايا الخبرة القرائة أنها تسامح الطلبة فرصة لتنمية الشجاعة لتحمل المسؤولية والاستقلال عند القراءة، لأن كل واحد منهم يواجه لتقديم قدرته على القراءة حسب نوعية المواد، فكان كل واحد منهم يبذل جهده وفكره لنيل النجاح والإنجاز، ومن مزاياها

---

[٧٢] بليغ حمدي اسماعيل، *استراتيجيات*،...، ص. ٢٨ .

أيضا، أنها تمكن من إثراء أوتوسيع فهم الطلبة حول مواد ال‌القراءة التي تمت دراستها داخل الصف، فكانت الواجبات المكلفة تدفع لإتقان المعلومات لدى الطلبة، أو تعزيزها أو تنظيمها، في عقول الطلبة حتى صارت معلومة جديدة.

والخبرة القرائية تساعد القارئ اكتساب الثروة القرائة التي حصلت له من عدة أنشطة ال‌القراءة ونموّ قدرته على حل اخطاءها، فكلما زادت تلك الثروة زادت له إمكانية الحصول على خبرات جديدة حتى يتمكن من الاستفادة ب المقروءة.

الفصل الخامس

الخلاصة والاقتراحات

أ – الخلاصة

بناء على حصول أدوات جمع البيانات وتحليل البحث التي قام بها الباحث في الفصل السابق ،هناك أخطاء القراءة لدى التلاميذ المرحلة العليا بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى وهي:

١) أخطاء المفردات

أخطاء المفردات عند القراءة من عِدّة الظواهرِ: منها خَطاءُ الطلبة عند نطق الكلمات. وسبب هذا الأخطاء هو لأن قلة الطلّب في استخدام المفردات. الأخاء الأخر هو عند الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الجاوية أو الإندونسية، ومن الاخطاء أيضا عدم فهم الطلبة معاني المفردات عند سماعها أو عند قراءتها

٢) أخطاء القواعد

الأخطاء في القراءة تتعلق بالمصطلحات النحوية والصرفية، والتي ترجع إلى كثرة تفاصيلها وفروعها، مثلا حين يقرأ بعض الطلبة الجملة في الكتاب فيلزم عليهم فهم نوعيهما، أي الجملة الاسمية والفعلية، وكذا النعت والمنعوت والإضافة وغير ذلك، مما يؤدي إلى وجوب فهم متكامل بين قاعدة واحدة وقاعدة أخرى لأجل القدرة على وضع الجملة وضعا صحيحا

٣) أخطاء الترجمة وفهم المقروء

أخطاء القراءة من حيث الترجمة من عمليتها التي تعتمد على نقل***اللغة العربية إلى اللغة الجاوية، فقرأ المعلِّم أوّلا جهرا ويترجم معاني الكملة فيها إلى اللغة الجاوية مع تحديد مكانتها في الجملة التي رُمزت *6بالرموز والعبارة الخاصة.

أما علاج أخطاء القراءة بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبونج الوسطى هو :

١- برنامج التوجيه وممارسة القراءة

٢- تنمية الخبرة القرائية

ب- الاقتراحات

١- للمدرسي التلاميذ المرحلة العليا بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى، نظرًا لأن مهارات القراءة ضرورية جدًا في فهم النص ، فمن المستحسن دائمًا الابتكار في توفير موضوعات القراءة وتحفيز الطلاب دائمًا على التحمس للتعلم وإتقان اللغويات حتى يتمكنوا من قراءة النصوص بشكل صحيح ويكونوا قادرين على فهم المحتويات بشكل كامل من النص.

٢- للتلاميذ المرحلة العليا بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى ، أن تتعلموا وأن تجتهدوا في تعليم القراءة.

المراجع العربية

ابتسام محفوظ أبو محفوظ ، المهارات اللغوية الرياض دار التدمرية، ٢٠١٧

إبراهيم محمد عطاء المرجع في تدريس اللغة العربية القاهرة: مركز الكتاب للنشر،٢٠٠٦

أحمد هداية الله الزركشي، اللغة العربية في إندونسيا، دراسة وتاريخا، رسالة للحصول على درجة الدكتوراة، لاهور: جامعة البنجاب، ١٩٩١

أسيب مزيد تمام تعليم العربية فى المعاهد الإسلامية الباسنترين بإندونيسيا بين الأمال والمحاذير باندونج: جامعة فجاجارن، ٢٠١٩

بليغ حمدي اسماعيل استراتيجيات تدريس اللغة العربية، عمان: دار المناهج٢٠١٠

التهانوي، كشاف اصطلاحات الفنون ١-٤- ج ٢ ، بيروت: دار الكتب العلمية ٢٠١٣

جامعة المدينة العالمية طرق تدريس مواد اللغة العربية، مدينة جامعة مدينة ٢٠١١

رافدة عمر الحريري، أساسيات ومهارات البحث التربوي والإجرائي، عمان: دار أمجد للنشر والتوزيع، ٢٠١٦

رجاء وحيد دويدري البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العلمية، دمشق: دار الفكر العربي، ٢٠٠٠

رحيم يونوس كرو، مقدمة في منهج البحث العلمي، عمان: دار الدجلة، ٢٠٠٧

رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقة تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستيراتيجيات إيسيسكو: مطبعة بني إزناسن، ٢٠٠٦

رشدي أحمد طعيمة، المرجع في تعليم اللغة العربية القسم الثاني مكة: جامعة أم القرى، دون سنة

زكريا اسماعيل طرق تدريس اللغة العربية الاسكندارية: دار المعرفة، ٢٠١١

زكريا سيف الإسلام سعد عمر الموجز في البحث العلمي في التربية والعلوم الإنسانية، دمشق: دار الفكر، ٢٠٠٨

عاقف حليمة، تعليم القراءة للناطقين بغيرها، مجلة لساننا، المجلد ٩، العدد ٢،

عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية، القاهرة: دار المعارف، دون سنة

عبد الغفار حامد حلال العربية خصائصها وسماتها القاهرة: مكتبة وهبة ٢٠٠٤

على أحمد مذكور ، تدريس فنون الغة العربية القاهرة: دار الشولف للنشر والتوزيع ١٩٩١

على معمر عبد المؤمن مناهج البحث في العلوم الاجتماعية الاساسيات والتقنيات والأساليب بنغاوي: دار الكتب الوطنية، ٢٠٠٨

فتحي ذياب سبيتان أصول وطرائق تدريس اللغة العربية، عمان : الجنادرية، ٢٠١٠

لمى بنداق بلطجي، صعوبات القراءة Dyslexia تشخيصا ووضع خطط عمل فردية لعلاجها بيروت: دار العلم للملايين، ٢٠١٠

محمد بشوني، مقدمة في كتاب الخلعة الفكرية بشرح المنحة الخيرية جاكرتا: وزارة الشؤون الدينية الجمهورية الإندونسية، ٢٠٠٨

محمد رشدي خاطر وأخرون طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربية الحديثة الكويت مؤسسة الكتب الجامعية، ١٩٩٨

محمد على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، ، : عمان: دار الفلاح

محمود كامل الناقة تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى اسمه - . طرق تدريسه الرياض جامعة أم القرى، ١٩٨٥

مداخله هيفاء بنت عبدر ،الرحمن طرق البحث في الخدمة الاجتماعية، القاهرة: دار الروابط للنشر والتوزيع، ٢٠١٦ ٢٨٦

وائل علي محمد، متعلم اللغة العربية بإندونسيا، مركز الملك عبد الله بن عبد العزيز الخدمة اللغة العربية أبحاث المؤتمر السنوي العاشر، ٢٠١٦

المراجع الإندونسية

Andik Wahyun Muqoyyidin, Kitab Kuning dan Tradisi Kiset Pesantren di Nusantara, Ibda Jurnal Kebudayaan Islam, Vol. 12, No. 2, Juli-Desember 2014

Burhan Bungin, Meredelogi Penelitian Sosial, Surabaya: Airlangga University Press 2001

Fyrda Rosalina Rais, et. al, Pelaksanaan Pembelajaran dalam Memahami Kosakata Benda di Masa Pandemi pada Siswa Tunarungu Kelas 2, Jurnal Pendidikan Kebutuhan Khusus, Volume 5 Nomor 1 Tahun 2021

Hakim, Al Miyar: Jurmal Ilmiah استخدام استراتيجية القراءة السريعة في مهارة القراءة Pembelajaran Bahasa Arab dan Kebahasa araban 2018 Volume 1 Nomor 1

J Lia Ardiyanti. Peningkatan Keterampilan Membaca Permulaan Melalui Metode Kata Lembaga Siswa Kelas 1 Sd Karanggayam, Jurnal Pendidikan Guru Sekolah Dasar Edisi 3 Tahun ke IV Oktober 2015

Kompri, Manajemen dan Kepemimpinan Pondok Pesantren, Jakarta: Kencana, 2018

Lexy J. Moleong, Metodologi Penelitian Kualitatif, Edisi Revisi, Bandung: Remaja Rosda Karya, 2013

Maharani Dwi Putri Asriati dan Erizal Gani, Korelasi Keterampilan Membaca Pemahaman Dan Keterampilan Menulis Teks Prosedur, Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Vol. 8 No. 3 September 2019

*Mahfud Junaedi, Paradigma Baru Filsafat Pendidikan Islam, Jakarta: Kencana,*2017

Mantasiah R, Analisis Kesalahan Berbahasa Sebuah Pendekatan Dalam Pengajaran Bahasa, Yogyakarta: Deepublish, 2020

Muh. Arif, "Efektivitas Media Pembelajaran dalam Penguasaan Kosa Kata Bahasa Arab", A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab 9, 'A Jamiy: Jurnal Bahasa dan Sastra Arab, Vol. 9, No. 1, Juni 2020

Muhammad Ahsanul Husna, Metode Diskusi Dalam Pembelajaran Kitab Kuning Klasik Dalam Peningkatan Keterampilan Membaca, Progress - Jurnal Pendidikan Agama Islam Universitas Wahid Hasyim, Volume 6, No. 2, Desember 2018

Mustofa, Kitab Kuning sebagai Literatur Keislaman dalam konteks Perpustakaan Pesantren, Jurnal Tibanndaru Volume 2 Nomor 2, Oktober 2018

N. Lalah Alawiyah تكريس مهارة القراءة ضوء المدخل البناني الاجتمائي Arabiyat Journal

Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaarahan, Vol. 1, No. 1, Juni 2014

Ni Kt. Janurti, etl, Analisis Kesulitan Belajar Dalam Pembelajaran Membaca Cepat Siswa Kelas V SD Gugus VI Kecamatan Abang. e-Journal PGSD Universitas Pendidikan Ganesha Jurusan PGSD Vol: 4 No: 1 Tahun: 2016

Rani Ismail Hakim, Jurnal Al Mi'yar استخدام استراتيجية القراءة السريعة في مهارة القراءة . Vol. 1, No. 1 April 2018

Roychan Yasin, At-tamhid fi fiqh al-lughah al-arabiyah, Pamekasan: Duta Media Publishing, 2019

Sandy Farboy, Penerapan Metode Cooperative Integrated Reading And Composition Cire Untuk Meningkatkan Kemampuan Menemukan Gagasan Utama Sebuah Teks Pada Siswa Kelas VII Di Smp Negeri 3 Batu Tahun Ajaran 2008/2009, Jurnal Artikulasi Vol.7 No.1

Sugiyono, Memahami Penelitian Kulaltatif, Bandung: Alfabeta, 2010

Syahrisumuddin Lughawiyyat: Jurnal تدريس القراءة لتنمية مهارة الحصول على معلومات *,Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab, Volume 1 Nomor 2 Tahun 2018*

Wahyu Hanafi Putra, Analisis Kesalahan Berbahasa Arab Teori, Metodologi, dan Implementasi, Indramayu: Penerbit Adab, 2022

Zamakhsyari Dhofier, Tradisi Pesantren Jakarta: LP3ES, 2011.

تحليل أخطاء القراءة لدى التلاميذ المرحلة العليا
بمعهد منبع العلوم الإسلامي لامبنوج الوسطى

KISI-KISI INSTRUMEN PENELITIAN

ALAT PENGUMPUL DATA

1. TES

1) Penelitian Kisi-kisi Tes

Variabel	Indikator	No. Item	Ket
Maharah Qira'ah	Dapat mengucapkan teks bacaan dengan fasih dan lantang serta benar	1	Tes
	Dapat menjelaskan kedudukan masing-masing kalimat	2	
	Dapat menjelaskan maksud atau pemahaman secara kontekstual dari teks yang dibaca	3-4	

2) Soal Tes

LEMBAR TES ANALISIS KESALAHAN MEMBACA SANTRI TINGKAT ULYA PONDOK PESANTREN MMANBAUL ULUM LAMPUNG TENGAH

Nama :

Kelas :

Tanggal :

A. Bacalah Teks Berikut Dengan Lantang, Fasih, Dan Benar

فتح المعين

(وَيُبادِر)من مرَّ(بفائتٍ)وجوباًإنْ فاتَ بلاعُذْرٍ فيَلْزمُهُ القضاۤءُ فوْراً

قالَ شيخُنا احمدُبن حجرٍ رحمه اللّٰهُ تعالي والّذِيْ يظْهرُ أنّهُ يلزمُهُ صَرْفُ جميعِ زمنهِ للقضاۤءِ ماعادا ما يحتاجُ لِصرْفِهِ فيما لابدَّ منهُ،و أنّهُ يحرُمُ عليهِ التّطوُّعُ, ويبادرُ به ندباً إن فاتَ بعذرٍكنومٍ لمْ يعْتَدَّبهِ ونسيانٍ كذالك.

B. Uraikanlah masing masing kalimat dilihat dari segi I’rob dan Tandanya

C. Terjemahkan bacaan tersebut.

D. Jelaskan apa faham yang terkandung dalam bacaan tersebut.

2. WAWANCARA

A. Pedoman Wawancara

Subjek wawancara antara lain:

1. Guru Mata Pelajaran Maharah Qiraah Santri Tingkat Ulya Pondok Pesantren manbaul Ulum Lampung Tengah
2. Santri Tingkat Ulya Pondok Pesantren manbaul Ulum Lampung Tengah

B. Petunjuk Pelaksanaan Kegiatan Wawancara:

1. Wawancara dilaksanakan secara fleksibel, akurat, serta tanpa ada paksaan.
2. Selama melakukan wawancara peneliti mencatat, merekam, dan mendeskripsikan hasil wawancara dengan responden.
3. Pewawancara adalah peneliti itu sendiri sebagai key instrument.
4. Proses wawancara tidak hanya terfokus pada pedoman wawancara, melainkan dapat berkembang dan berubah sesuai dengan situasi dan kondisi di lapangan.

LEMBAR WAWANCARA GURU

Nara Sumber :

Pertanyaan :

1. Sejak kapan bapak/ibu menjadi guru Maharah Qiraatul di pesantren ini?
2. Bagaimana proses pelaksanaan pembelajaran Bahasa Arab khususnya Maharah Qiraatul pada santri tingkat ulya?
3. Apakah pembelajaran bahasa Arab dalam maharah qiraah disini sudah sesuai dengan kurikulum yang diterapkan?
4. Buku atau kitab apa sajakah yang dijadikan pedoman dalam pembelajarah qiraatul kutub di pesantren ini?
5. Apa sajakah faktor –faktor yang mempengaruhi kemampuan membaca santri tingkat ulya?
6. Apa saja hambatan yang ditemukan dalam pembelajaran qiraah dikelas?
7. Bagaimana upaya yang dilakukan untuk mengatasi hambatan yang ditemukan dalam pembelajaran qiraah dikelas?
8. Langkah strategis apa yang dapat memberikan kontribusi dalam meningkatkan kemampuan membaca pada santri tingkat ulya?

LEMBAR WAWANCARA SISWA

Nara Sumber :

Pertanyaan :

1. Apakah kamu suka dengan pelajaran Bahasa Arab ?
2. Mana yang lebih kamu sukai, nahwu atau Sharaf ?
3. Bagaimana pendapatmu tentang sistem pembelajaran Bahasa Arab di pesantren ini?
4. Menurutmu, bagaimana pembelajaran keterampilan membaca di pesantren ini?
5. Bagaimana cara yang dilakukan guru/ustadz dalam melatih kemahiran membaca di kelas ini?
6. Kesulitan apa yang kamu temui dalam pembelajaran keterampilan membaca selama di kelas?
7. Apa yang kamu lakukan ketika menemukan kesulitan selama pembelajaran keterampilan membaca?
8. Apakah kamu disiplin dalam berlatih keterampilan membaca ?

3. Pedoman Observasi

a. Peneliti akan mengamati upaya guru dalam meningkatkan maharah qiraah santri tingkat ulya Pondok Pesantren Manbaul Ulum Lampung Tengah.

b. Peneliti akan mengamati siswa pada saat proses pelaksanaan pembelajaran maharah qiraah dikelas santri tingkat ulya Pondok Pesantren Manbaul Ulum Lampung Tengah.

c. Peneliti akan mengamati metode, strategi dan media seperti apa yang di gunakan oleh guru dalam meningkatkan maharah qiraah

4. Pedoman Dokumentasi

a. Dokumentasi visual

b. Penilaian hasil belajar maharah qiraah

Metro, 03 Desember 2022

Penulis

Muhammad Irvan Rouf Aufa

NPM: 1601020036

Dosen Pembimbing

Walfajri, M.Pd

NIP. 197706322003121003

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telepon (0725) 41507; Faksimili (0725) 47296; *Website*: www.tarbiyah.metrouniv.ac.id; *e-mail*: tarbiyah.iain@metrouniv.ac.id

Nomor : B-5688/In.28.1/J/TL.00/12/2022
Lampiran : -
Perihal : **SURAT *BIMBINGAN SKRIPSI***

Kepada Yth.,
Walfajri (Pembimbing 1)
(Pembimbing 2)
di-
Tempat
Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dalam rangka penyelesaian Studi, mohon kiranya Bapak/Ibu bersedia untuk membimbing mahasiswa :

Nama	:	**MUHAMMAD IRVAN ROUF AUFA**
NPM	:	1601020036
Semester	:	13 (Tiga Belas)
Fakultas	:	Tarbiyah dan Ilmu Keguruan
Jurusan	:	Pendidikan Bahasa Arab
Judul	:	ANALISIS KESALAHAN MEMBACA SANTRI TINGKAT ULYA PONDOK PESANTREN MANBAUL ULUM LAMPUNG TENGAH

Dengan ketentuan sebagai berikut :
1. Dosen Pembimbing membimbing mahasiswa sejak penyusunan proposal s/d penulisan skripsi dengan ketentuan sebagai berikut :
   a. Dosen Pembimbing 1 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan memeriksa BAB I s/d IV setelah diperiksa oleh pembimbing 2;
   b. Dosen Pembimbing 2 bertugas mengarahkan judul, outline, alat pengumpul data (APD) dan memeriksa BAB I s/d IV sebelum diperiksa oleh pembimbing 1;
2. Waktu menyelesaikan skripsi maksimal 2 (semester) semester sejak ditetapkan pembimbing skripsi dengan Keputusan Dekan Fakultas;
3. Mahasiswa wajib menggunakan pedoman penulisan karya ilmiah edisi revisi yang telah ditetapkan dengan Keputusan Dekan Fakultas;

Demikian surat ini disampaikan, atas kesediaan Bapak/Ibu diucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Metro, 16 Desember 2022
Ketua Jurusan,

Novita Rahmi M.Pd
NIP 19851128 200912 2 003

المعهد الاسلامى السلفى منبع العلوم
YAYASAN PENDIDIKAN
MANBA'UL ULUM
GAYAU SAKTI SEPUTIH AGUNG LAMPUNG TENGAH
Sekretariat : Jl. Pesantren No. 04 RT. 20 RW 05 Gayau Sakti Seputih Agung Lam-Teng

No : 171/Balasan-PS/IV/2022
Sifat : Biasa
Lamp : -
Hal : Balasan Pra Survey

Kepada Yth.
Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab
IAIN Metro Lampung
di- Tempat

Assalamualaikum Warahatullahi Wabarakatuh

Dengan Hormat, menanggapi surat Nomor : B-1332/In.28/D.1/TL.01/04/2022
perihal permohonan melaksanakan Prasurvey dalam rangka menyelasaikan Tugas Akhir/Skripsi oleh saudara :

Nama	:	**MUHAMMAD IRVAN ROUF AUFA**
NPM	:	**1601020036**
Jurusan	:	**Penndidikan Bahasa Arab**
Judul Skripsi	:	**Analisis Kesalahan Membaca Santri Tingkat Ulya Pondok Pesantren Manbaul Ulum Lampung Tengah**

Dengan ini kami mengizinkan saudara bersangkutan untuk melakukan Prasurvey di Pondok Pesantren kami.

Demikian surat balasan dari kami agar sekiranya bermanfaat dan dapat digunakan sebagaimana mestinya. Atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Gayau Sakti, 12 Desember 2022
Kepala Pondok
Pesantren Manbaul Ulum

PONDOK PESANTREN MAMBA'UL ULUM GAYAU SAKTI SEPUTIH AGUNG LAMPUNG TENGAH

Ahmad Khoiri, S.Pd

المعهد الاسلامى السلفى منبع العلوم

YAYASAN PENDIDIKAN

MANBA'UL ULUM

GAYAU SAKTI SEPUTIH AGUNG LAMPUNG TENGAH

Sekretariat : Jl. Pesantren No. 04 RT. 20 RW 05 Gayau Sakti Seputih Agung Lam-Teng

No : 257/SKR-MHS/XII/2022
Sifat : Biasa
Lamp : -
Hal : Balasan Permohonan Izin Penelitian

Kepada Yth.
Wakil Dekan Akademik
IAIN Metro Lampung
di- Tempat

Assalamualaikum Warahatullahi Wabarakatuh

Dengan Hormat, menanggapi surat Nomor : B-5983/In.28/D.1/TL.00/12/2022
perihal izin penelitian kepada saudara :

Nama	:	**MUHAMMAD IRVAN ROUF AUFA**
NPM	:	**1601020036**
Jurusan	:	**Penndidikan Bahasa Arab**
Judul Skripsi	:	**Analisis Kesalahan Membaca Santri Tingkat Ulya Pondok Pesantren Manbaul Ulum Lampung Tengah**

Dengan ini kami mengizinkan saudara bersangkutan untuk melakukan penelitian di Pondok Pesantren kami. Untuk informasi lebih lanjut disilakan kepada saudara Muhammad Irvan Rouf Aufa untuk menemui pengurus pesantren.

Demikian surat balasan dari kami agar sekiranya bermanfaat dan dapat digunakan sebagaimana mestinya. Atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh

Gayau Sakti, 28 Desember 2022
Kepala Pondok
Pesantren Manbaul Ulum

PONDOK PESANTREN MAMBA'UL ULUM GAYAU SAKTI SEPUTIH AGUNG LAMPUNG

Ahmad Khoiri, S.Pd

KEMENTRIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan Ki. Hajar Dewantara Kampus 15A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telp. (0726) 41507; Faksimili (0725) 47296; Website: www.metrouniv.ac.idE-mail: iainmetro@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN PROPOSAL
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
IAIN METRO

Nama : Muhammad Irvan Rouf Aufa
NPM : 1601020036
Fakultas/Jurusan : FTIK/PBA
Semester/TA : XII/2022

No	Hari/ Tanggal	Pembimbing	Hal Yang Dibicarakan	TandaTangan
	Selasa, 28/2022 /6		ACC proposal utk seminar	

Mengetahui,
Ketua Jurusan PBA

Novita Rahmi, M.Pd
NIP. 198511282009122003

Dosen Pembimbing

Walfajri, M.Pd
NIP. 197709032011011002

KEMENTRIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGRI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan KI Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 3411
Telp. (0726) 41507;Faksimili (0725) 472696; Website : www.metrouniv.ac.id; e-mail : lainmetro@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA

FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

IAIN METRO

Nama : Muhammad Irvan Rouf Aufa
NPM : 1601020059
Fakultas/Jurusan : FTIK/PBA
Semester/TA : XIII/2022

No	Hari/Tanggal	Pembimbing	Hal Yang Dibicarakan	Tanda Tangan
	Senin, 7/2022 11	✓	Bab I. Jelaskan Apa urgensinya/ Pentingnya Analisis Kesalahan membaca santri ma'had Ataubah selama ? Santri kelas Apa dan ~~tahun~~ Angkatan tahun berapa yg akan diteliti belum dijelaskan !	
	Jumat 25/2022 11	✓	ACC Bab I. Lanjut Bab II dan III. Perbaiki kesalahan dalam penulisan huruf dan kata !	
	Rabu, 21/2022 12	✓	ACC Bab I-III dan ASP. Lanjut penelitian Lapangan	

Mengetahui,
Ketua Jurusan PBA

Novita Rahmi, M.Pd
NIP. 198511282009122003

Dosen Pembimbing

Walfajri, M.Pd
NIP. 197709032011011002

KEMENTRIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGRI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 3411
Telp. (0726) 41507;Faksimili (0725) 472696; Website : www.metrouniv.ac.id; e-mail : iainmetro@metrouniv.ac.id

KARTU KONSULTASI BIMBINGAN SKRIPSI MAHASISWA

FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

IAIN METRO

Nama : Muhammad Irvan Rouf Aufa
NPM : 1601020059
Fakultas/Jurusan : FTIK/PBA
Semester/TA : XIII/2022

No	Hari/Tanggal	Pembimbing	Hal Yang Dibicarakan	Tanda Tangan
	Rabu, 28/2022 /12	✓	ACC Bab IV-V Bisa diajukan munaqosyah!	

Mengetahui,
Ketua Jurusan PBA

Novita Rahmi, M.Pd
NIP. 198511282009122003

Dosen Pembimbing

Walfajri, M.Pd
NIP. 197709032011011002

UJI TURNITIN FTIK IAIN Metro

SURAT KETERANGAN

Nomor : PBA-0095/PTF/12/2022

Tim Turnitin FTIK IAIN Metro menerangkan bahwa **Tes Turnitin Skripsi Jurusan PBA** telah selesai dilakukan pemeriksaan duplikasi dengan membandingkan artikel-artikel lain menggunakan perangkat lunak Turnitin pada tanggal **29 Desember 2022**

Judul	:	ANALISIS KESALAHAN MEMBACA SANTRI TINGKAT ULYA PONDOK PESANTREN MANBAUL ULUM LAMPUNG TENGAH
Penulis	:	Muhammad Irvan Rouf Aufa
NPM/Jurusan	:	1601020036/PBA
No. Pemeriksaan	:	TS.2020.10.02.0097

Dengan Hasil sebagai berikut:

Tingkat Kesamaan diseluruh artikel (Similarity Index) yaitu 11%

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk digunakan sebagaimana mestinya

Wassalamualaikum,Wr.Wb

Metro, 29 Desember 2022
Hormat kami,
Tim Turnitin FTIK

- Draf yang dilampirkan dalam Ujian Skripsi yaitu skripsi yang telah diturnitin (bisa itu yang asli atau dari dari hasil turnitin)

Mengetahui,
Metro, ...
Ketua Jurusan PBA

Novita Rahmi, M.Pd

=page.01a.zptMuhammad Irvan Rouf Aufa??27/12/2022 17:03:32lptftik_ok.^^//PBA//werdana pro

KEMENTRIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGRI METRO
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 3411
Telp. (0726) 41507;Faksimili (0725) 472696; Website : www.metrouniv.ac.id; e-mail : lainmetro@metrouniv.ac.id

BUKTI BEBAS PUSTAKA PRODI PBA

Yang bertandatangan dibawah ini menerangkan bahwa :

Nama	:	Muhammad Irvan Rouf Aufa
NPM	:	1601020036
Fakultas	:	Tarbiyah dan Ilmu Keguruan
Prodi	:	Pendidikan Bahasa Arab
Judul Skripsi	:	Analisis Kesalahan Membaca Santri Tingkat Ulya Pondok Pesantren Manbaul Ulum Lampung Tengah

Bahwa yang Namanya tersebut diatas, benar-benar telah menyelesaikan bebas Pustaka Prodi pada Ketua Program Studi PBA Institut Agama Islam Negri Metro.

Demikian keterangan ini dibuat untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Metro, 28 Desember 2022
Ketua Prodi PBA

Novita Rahmi, M.Pd
NIP. 198511282009122003

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI METRO
UNIT PERPUSTAKAAN
IAIN METRO
Jalan Ki Hajar Dewantara Kampus 15 A Iringmulyo Metro Timur Kota Metro Lampung 34111
Telp (0725) 41507; Faks (0725) 47296, Website: digilib metrouniv.ac.id; pustaka iain@metrouniv.ac.id

SURAT KETERANGAN BEBAS PUSTAKA
Nomor : P-1772/In.28/S/U.1/OT.01/12/2022

Yang bertandatangan di bawah ini, Kepala Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung menerangkan bahwa :

Nama	: MUHAMMAD IRVAN ROUF AUFA
NPM	: 1601020036
Fakultas / Jurusan	: Tarbiyah dan Ilmu Keguruan/ Pendidikan Bahasa Arab

Adalah anggota Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung Tahun Akademik 2022 / 2023 dengan nomor anggota 1601020036

Menurut data yang ada pada kami, nama tersebut di atas dinyatakan bebas administrasi Perpustakaan Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Metro Lampung.

Demikian Surat Keterangan ini dibuat, agar dapat dipergunakan seperlunya.

Metro, 28 Desember 2022
Kepala Perpustakaan

Dr. As'ad, S. Ag., S. Hum., M.H., C.Me
NIP.19750505 200112 1 002

Tes Keterampilan Membaca dan Wawancara Santri

Wawancara dengan Pengajar Keterampilan Membaca

السيرة الذاتية للباحث

اسم الباحث محمد عرفان رؤوف أوفى الابن الأول من والديها السيدحمدان والسيدة راحة المنن بقرية غيو ساكتي ١٥ مايو ١٩٩٩.

وأما السيرة التربوية أدتها الباحث فهي:

١. المدرسة روضة الأطفال نور الإيمان راواجيتو وتمت بالشهادة في سنة ٢٠٠٥

٢. المدرسة الإبتدائية جوهرة المعالمين غيو ساكتي لامبونج الوسطى وتمت بالشهادة في سنة ٢٠١٠

٣. ثم المدرسة المتوسطة جوهرة المعالمين غيو ساكتي لامبونج الوسطى وتمت بالشهادة في سنة ٢٠١٣

٤. المدرسة العالية جوهرة المعالمين غيو ساكتي لامبونج الوسطى وتمت بالشهادة في سنة ٢٠١٦

٥. ثم الجامعة الإسلامية الحكومية بميترو بقسم التربية وشعبة تعليم اللغة العربية الوسطى وتمت بالشهادة في سنة ٢٠٢٣